The Book of Certitude

巴哈歐拉　著

「此乃主的證明履行之日，乃上帝聖言昭顯之日，乃其明證穩固確立之日。祂的聲音向你們發出召喚，是要令你們受益；對你們頒佈誡命，是要引領你們趨近上帝，那天啓之主。」

—巴哈歐拉

前　言

巴哈伊信仰於一八四四年誕生的那一夜，便已預示動亂與紛爭將席捲全球，人類生活的各個層面將發生前所未有的深刻變化，而創立該信仰的兩位先知之一巴哈歐拉更著力揭示了此番劇烈胎動所孕育的光明前景。祂宣告人類即將邁入集體演進的成熟階段，其標誌是世界各民族夙願的實現：普天之下結成一家，共建太平盛世。為此，祂號召世人淨化心靈，摒棄各種偏見，共同努力構築這一嶄新的世界文明。

巴哈歐拉在百餘年前以人類一體為核心原則所勾劃的這副願景和藍圖，如今已日益突顯為各國民眾必須面對的關鍵抉擇。同時，祂也為人類迎接這一挑戰預備了豐厚的知識與靈感源泉，留下了浩繁的文字著述，其中最為精深廣博之作當數這部《毅剛經》，亦稱作《篤信經》。

在本書中，巴哈歐拉以其超然之筆抹除了千百年來橫在各大宗教之間的信條鴻溝，解開了諸多神學迷思和疑團。祂清楚解釋了「復活」、「末日」、「再臨」、「審判」、「天堂」、「地獄」等，各大宗教的末日預言所提到的這些詞語的象徵涵意，闡明了上帝與人類的關係、宗教與知識的本質、所

有先知與顯聖者的使命以及每個時代天啓到來的奧秘與普遍法則，從而為人類達到精神與信仰上的團結一致奠定了堅實的真理基石。

編者

2011 年 9 月

目　　錄

前　　言

正　　文

上　　卷　　1

下　　卷　　59

詞語注釋　　161

譯者說明　　185

索　　引　　187

上 卷

奉我們的主，那至尊者，至高者之名。

1 若非超脫天地間之一切，無人能抵達真悟海洋之岸邊。世人啊！淨化你們的靈魂，從而達到上帝為你們註定之地位，進入那依神意而豎立於巴揚蒼穹之聖帳。[1]

2 此言之精要乃是：凡履行信仰之途、渴求篤信之醇者，須潔淨自身，滌去塵間所有，即耳絕空談，意除妄念，心斷俗世依戀，目空必朽之物。他應信靠上帝，緊隨上帝，遵循上帝之道。如此，他才能配得神聖知識與領悟之陽的燦爛榮光，領受無形無限的一份恩典；因為，除非不再將凡人言行當作真悟與認知上帝及其眾先知的標準，否則，人永無望獲得萬榮者之知識，絕無法暢飲神聖知識與睿智之溪流，斷不能進入不滅之居所，亦不可得享上天親近與恩眷之杯。

3 思量往昔：有多少人，無論高低，一直熱切等候上帝之顯聖以上帝欽選者那聖潔之身蒞臨。他們何其殷殷期盼祂的到來，何其頻頻祈願神聖慈悲之微風吹拂，應許之美尊步出隱蔽之帷幕而顯現寰宇。然而，每當施惠之門開啓，

1 《毅剛經》上下兩卷，巴哈歐拉均以阿拉伯文啓示卷首段落，接著又用波斯文加以闡釋。

神恩之雲向人間傾注甘霖，無形者之光在天界權能之地平線上照耀，他們卻全都否認祂，離棄祂的面容—即上帝自己的面容。欲驗明此真相，你們可查閱各神聖經書之記載。

4 細想須臾，深思那些人曾經如此追尋，熱切渴慕，終又這般拒絕，原因何在？其攻擊之兇猛，非言語筆墨所能形容。任何神聖顯示者出現，無不受其周遭民眾的否認、拒斥和激烈反對所折磨。故有啓示曰：「哀哉眾僕！沒有使者來教化他們則已，但有他們卻加以嘲弄。」[2] 祂又言：「各民族都欲加害本族的使者；他們據謬妄而爭論，欲藉此駁倒真理。」[3]

5 同樣，由威權之源流佈、自榮耀之天降示之言詞不計其數，且超乎世人的尋常理解。對於真悟洞察之士，《呼德》章必定足矣。在你心中思量片刻那些神聖言詞，抱以絕然超脫，努力把握其涵意。考查眾先知的奇妙行止，回想虛無謬誤之信徒的詆毀否認，如此，你們或能令人心之鳥由輕怠懷疑之居，飛向信念篤定之巢，並酣飲亙古智慧之淨水，得享神聖知識之樹的果實。此即心地純潔者的食糧，已從神聖永恆之境傾降。

2 《古蘭經》36:30。
3 《古蘭經》40:5。

6 倘若你熟知上帝眾先知所蒙受的百般侮辱，明白對祂們施加壓迫者聲言異議的真正原因，你必會鑒識祂們的顯要地位。再者，那些反對神聖屬性之顯聖的人，你愈是細察其不信，你對聖道之信仰便愈加堅定。有鑒於此，本書簡將略述關於上帝眾先知的種種紀事，藉以表明此真理：歷世歷代，列位威權與榮耀之顯聖所經受的諸般暴虐一向兇殘若此，以致無筆敢書。或許，這能使得幾人不再受當代教士和愚昧之徒的喧嚷抗議所擾，而信心篤定彌增。

7 先知當中有諾亞。歷時九百五十年，祂對族人諄諄教誨，召喚他們進入安全和平之港灣。然而，無人理會祂的呼聲。他們日日向祂那聖尊之身施加這般痛楚苦患，以致人人都料想祂性命不保。他們何其屢屢地拒絕祂，何其惡毒地對祂暗表疑忌！故有啓示曰：「祂的宗族中的貴族們每逢從祂面前走過，都嘲笑祂，祂說：『如果你們嘲笑我們，我們也必定要像你們嘲笑我們一樣嘲笑你們。將來你們就知道。』」[4] 很久以後，祂數度向同伴應許勝利並定下時辰。但當那時辰到來，神的應許卻未實現。這使得祂為數不多的追隨者之中又有幾人離棄祂，人盡皆知的各經書所載皆為此作證。你也定已覽閱；若否，你無疑將會讀到。最後，如經書和聖傳所述，在祂身邊只剩四十或七十二位追隨

4 《古蘭經》11:38-39。

者。末了，祂由衷大呼：「我的主啊！求祢不要留下任何一個不信者在大地上。」[5]

8 在此，思忖片刻，細想此民之任性。他們如此拒而遠避，出於何因？他們不肯脫下否認之衣而披上接受之袍，何由所致？再者，會是何種緣故使得神的應許沒有實現，令慕道者既已接受旋即棄之？冥思深省，以使無形事物之隱秘可為你們揭開，以使你們能從不朽的靈性馨香汲取芳澤，並體認此真理：自太初直至萬古，那全能者永遠都要考驗祂的僕人，從而區分真與偽、是與非、光明與黑暗、指引與迷誤、玫瑰與荊棘、幸福與不幸。正如祂所啓示道：「眾人以為當他們說『我們已信道了』就能不受考驗嗎？」[6]

9 繼諾亞之後，呼德的容顏之光在創造界之地平線上綻放光輝。按世人之說，祂勸導眾人轉向趨近神聖尊前的蕾茲萬，幾近七百年。何等的苦患之雨向祂澆淋，直到末了，祂的懇請結出叛逆愈甚之果，祂的勤奮不懈招來其民的恣意妄行。「不信道者的不信，徒增他們自身的毀滅。」[7]

10 繼呼德之後，撒立哈那神聖之身從永恆者

5 《古蘭經》71:26。
6 《古蘭經》29:2。
7 《古蘭經》35:39。

、無形者之蕾茲萬顯現，祂再次召喚眾人歸向那永生之河。有一百多年的時間，祂規勸眾人謹守上帝的誡命，遠避犯禁之事。然而，祂的勸告並無結果，祂的懇求終歸徒勞。祂數度隱退，離群索居。凡此種種，那永恆美尊無非是召喚眾人來到上帝之城。正如啓示有言：「我確已派遣賽莫德人的弟兄撒立哈去教化他們，祂說：『我的子民啊！崇拜上帝，除祂之外，絕無應受你們崇拜的。……』他們回答說：『撒立哈啊！以前，你在我們中間是眾望所歸，難道現在你要禁止我們崇拜我們的祖先所崇拜的嗎？我們對於你號召我們的事，確實令人有不安的懷疑。』」[8]所有的一切證明毫無結果，直到最後一陣哀號揚起，眾人陷入徹底的毀滅。

11 之後，上帝之友[9] 其容顏之美從帷幕後出現，又一面神聖指引之旗升起。祂邀請凡塵之民邁向正直之光。祂越是激昂勸誡，眾人的恣意妒恨便越趨兇猛，而有人則全然超脫上帝以外之一切，乘著確信之羽翼，向上帝所提舉而超出世人領悟的地位晉升。眾所周知，一群什麼樣的敵人將祂包圍，及至末了，妒忌與叛逆之火向祂撲來。繼火焚之事[10]發生，祂，這位人間的上帝之燈，被逐出其城，如各經書史籍所載。

8 《古蘭經》11:61-62。
9 指亞伯拉罕（易蔔拉欣）。
10 參閱《古蘭經》21:68-70；29:24；37:97-98。

12 當祂的日子終結，摩西的時代應聲而至。配以天國統禦之權杖，飾以神聖知識純潔之手，從上帝之愛的巴蘭出發，使用力量與萬古王權之蛇，由光明之西奈山普照寰宇。祂召喚地上列民列族奔向永生的國度，邀請他們承享忠信之樹的果實。你定知曉法老及其臣民反對之兇猛，知曉不信者親手向那聖樹拋出的妄想之頑石。如此這般，乃至法老及其臣民終於興動，用否認與謬誤之水，竭盡全力撲滅那聖樹之火，而忘乎此真理：凡間之水無法澆滅神聖睿識之焰，俗世狂風不能吹熄永恆統禦之燈。甚而，此水只會令那火焰愈燃愈熾，此風只會讓那明燈得以保全；唯願你們能以辨識之眼鑒察，行走上帝聖意和喜悅之道。法老宗族裡有一位信徒，其事蹟已由萬榮者在祂啓示給祂鍾愛者[11]的經書中講述；該信徒所論何其恰當：「法老族中一個秘密歸信的信士說：『一個人把從你們的主所發出的明證昭示你們，並說：『我的主是真主』，你們就要殺害他嗎？如果他是一個說謊者，那麼，他自受謊言之害；如果他是一個誠實者，那麼，他所用來恫嚇你們的災難，將有一部分會降臨你們，真主必定不會引導一個罪人、一個說謊者。』」[12]最後，這位信徒卻遭辱殺，他們的不法莫此為甚。「真主的詛咒是要加諸於暴虐之人的。」[13]

11 指穆罕默德。
12 《古蘭經》40:28。
13 《古蘭經》11:18。

13 現在，深思這些事件。此等衝突爭執從何而起？每當上帝真正的顯示者降臨，總是伴以此等騷亂爭鬥、此等橫暴動盪，何故？如此這般，然而其實上帝每位先知只要顯現於世間眾民，總會預言其後另一位先知的到來，並確定哪些徵象會預示未來天啓的屆臨。所有聖書的記載均為此作證。雖然世人在找尋顯聖者之時滿懷期待，雖其諸般徵象已有聖書記載，但在每個時代和週期，仍有此等殘酷暴行與壓迫之舉施於上帝眾先知和欽選者，何故？正如祂啓示道：「難道每逢使者把你們私心所不欲的東西帶給你們時，你們總是妄自尊大嗎？一部分使者，被你們加以否認；一部分使者，被你們加以殺害。」[14]

14 思之，此類行徑之動機何在？眾人以這般舉動對待列位展現萬榮者之美的聖尊，何故使然？昔日致使眾人對抗拒斥的諸般原因，如今又引發當代之民的剛愎。若謂：上蒼的證據尚不完全，此即眾人不信的根由——此說不啻公然褻瀆。為指引神的眾生而從兆民之中挑出一個靈魂，既不給祂以充分的神聖證據，卻又因神的子民離棄神所欽選者而對他們施加嚴厲的報應，這何其遠悖於普施鴻恩者的仁惠，何其遠悖於神的仁愛天祐與溫柔慈悲！非也，眾生之主的萬般恩典，藉由祂神聖真髓之顯示者，一

14 《古蘭經》2:87。

直都籠罩著塵世及其所有居民。祂的惠賜未有一刻止息，祂慈愛之雨也無時不向人類澆淋。故而，這般舉動只能歸因於那些靈魂的卑下偏執：他們在驕傲自大之山谷中行走，在遠僻之野地裡迷失；他們循其虛空幻念之道而動，唯其宗教領袖之命是從。他們首要關切的不過是作對，他們唯一的願望便是無視真理。對於每位明辨細察之士，此乃昭然若揭：在每個真理之陽顯聖的時代裡，那些人若能滌淨自己的耳目和心靈，清除以往所見、所聞、所感之一切，則定然不會無法仰望上帝之美，或荒遠離失榮耀之居。然而，他們自己的知識猶從其信仰領袖的教導中拾得，他們卻以之為標準來衡量上帝的證據，惟見與自己有限的理解相異，他們便起而犯下這般不當之舉。

15 每個時代，宗教領袖都阻止其民眾抵達永恆得救之涯岸，緣其強大手掌中握有權力之韁繩。或是由於貪圖領導地位，或是因為欠缺知識明悟，他們成為民眾斷喪的根源。在其授權批准之下，上帝每位先知皆飲取了犧牲之杯盞，飛升榮耀之高處。那些佔據權力與學識之席位者，對這些真正的世間君主與聖德瑰寶施加何等不堪言表的暴行！那些人安於瞬逝領土，斷喪恒久國度。故而，其眼不見摯愛者的燦爛面容，耳不聞眾望之鳥的美妙旋律。正因如此，所有聖書都曾論及歷代教士。例如祂說：

「信奉天經的人啊！你們明知真主的跡象是真的，為何不信呢？」[15]祂又言：「信奉天經的人啊！你們為什麼明知故犯地以假亂真，隱諱真理呢？」[16]還有，祂道：「說：信奉天經的人啊！……為什麼你們要阻止信道的人入真主的大道？」[17]顯然，將自己的同胞阻離上帝正道的「信奉天經的人」，指的正是該時代的教士；其名字與品性，各聖典皆已揭露，書載經文與聖傳亦有暗示，唯願你能以上帝之眼明察。

16 藉上帝那無誤之眼定睛諦視，細覽片刻神聖知識之疆域，沉思永恆者所啓示的那些完美之言，以使迄今隱蔽於榮光帷幕下、珍藏在神恩殿堂裡的聖智玄機，或可顯明予你。這些宗教領袖的否認與異議，大體源於其知識悟性的短缺。在論及那些將預示未來顯聖降臨的徵象時，獨一真神之美的列位展示者所宣說的那些話語，他們從未領會參透。因此，他們舉起反叛之旗，挑動殃害暴亂。了然可見，永恆之鳥的話語之真義，唯揭示給那些昭顯萬古聖尊之人，神聖夜鶯之妙音，只傳至永世王國的居民之耳。橫逆的科普特人絕不能得享正義的支派[18]所沾唇之杯，不信的法老永遠無望認知真理的摩西之手。如祂所言：「只有真主和學問精通

15 《古蘭經》3:70。
16 《古蘭經》3:71。
17 《古蘭經》3:99。
18 指以色列各部族形成的各支派。

的人，才知道經義的究竟。」[19]然而，他們卻向那些帷幕纏身之人徵詢經書的釋義，不肯向知識之源頭尋求啓迪。

17 且當摩西的時代結束，耶穌之光自聖靈啓明之地發出並普照寰宇，以色列人皆起而抵斥。他們喧嚷：《聖經》[20]所預言要來的那位必會弘揚並實施摩西的律法，而這個拿撒勒青年，聲稱自己的身份是神聖彌賽亞，反倒廢止關於離婚和安息日的律法，而這些乃是摩西所有律法中最有份量者。況且，未來顯聖者的徵兆又如何了？時至今日，這些以色列人還在期盼《聖經》所預言的那位顯聖者！自摩西的年代以降，已有多少神性之顯示者、多少永世光明之展示者出現，但以色列身裹邪惡幻念與謬誤臆想那厚實之極的帷幕，仍然期盼她親手塑造的偶像伴以她自己構想的那些徵象出現！如此，上帝因他們的罪過抓住他們，泯滅他們內裡的信仰之靈，並以最低下之火的烈焰煎熬他們。原因無他，唯以色列不肯領會《聖經》裡啓示的有關未來天啓之徵象的那些話語之意。由於她從未把握其真正要旨，並且，從外表看，那些事件也不曾發生，故而，她便無緣認知耶穌之美，或瞻望上帝之顏。而他們還在等待祂的到來！自太初及至今日，塵間列民列族皆固執此等虛

19 《古蘭經》3:7。
20 這裏指的是《聖經・舊約》，即猶太教的經書。

妄不宜之念，因而自喪純淨聖潔之泉所湧流的清澈之水。

18 我先前曾用悅耳的希賈茲語寫給一位朋友若干書簡，在闡明這些奧秘時，我引述了幾節啓示予古代先知的經文。現在，應你的要求，我這次將用奇妙的伊拉克語，在本文中再度引述那些經文，以使遠僻之野地裡的焦渴者或能抵達神聖尊前之洋，分離之荒原上的憔悴者可被領到永恆團聚之鄉。如此，謬失之迷霧可被驅除，那萬分璀燦的神聖指引之光可在人心地平線上綻放。我信靠上帝，呼求上帝相助，以使此筆之所流佈或可令世人靈魂復甦，以使他們均能自輕怠之榻起身，傾聽樂園之樹的颯颯葉音，此樹乃經上帝准許，由神聖威權之手栽種於萬榮者之蕾茲萬。

19 當耶穌的愛火燒毀猶太人侷限之帷幕，祂的權威展露並有所施行時，無形美尊的這位啓示者，一日對門徒說話，談到自己的離世，這令他們的心燃起喪親之痛的火。祂說：「我離開了還會再回來。」[21]在另一處，祂道：「我去，另一位會來，祂會告訴你們我不曾告訴你們的一切，並成就我所說的一切。」對於明悟者，顯而易見，這兩句話惟表同一涵義，惟願你能藉天賜洞見，思量上帝唯一之諸顯聖。

21 《約翰福音》14:28。

20 每位鑒察之士都會看出，在古蘭天啓，耶穌的經書和聖道均得到確認。至於名號之事，穆罕默德曾親口宣佈：「我是耶穌。」祂承認耶穌的表徵、預言和話語均乃真實，並證明這些均來自上帝。在此意義上，耶穌其人及其記述，均無異於穆罕默德其人及其聖書，因二者皆捍衛了上帝的聖道，宣說祂的美譽並啓示祂的誡命。故而便有耶穌親口所稱：「我離開了還會再回來。」看那太陽，假如此時它說：「我是昨日之陽」，它所言真實。倘若它以時間先後為念，聲稱自己並非昨日之陽，它所言依然正確。同理，若謂所有日子皆完全相同，此說正確無誤。且若慮及它們各有名號，而謂它們相異，此說亦屬真實。因為儘管它們全都一樣，但人卻看到每個日子皆名稱各異、屬性有別、特色相殊。據此，同樣觀想各位顯聖者其特性上的區別、變化與同一，使你能領悟一切名稱與屬性之創造主就差別和一體之奧秘所作的隱喻，從而為你的這一問題找到答案：為何那永世美尊在各個時期要用不同的名號、稱謂來稱呼自己。

21 後來，耶穌的同伴和門徒，就那些標誌祂顯聖之復臨而必有的徵兆，詢問耶穌。他們問，何時會有這些情形？他們數度向那無雙美尊發問，耶穌每次作答，都講到一個特別的徵兆會預報那應許天啓的屆臨。四部《福音書》的記

載為此作證。

22 本蒙冤者僅引述其一例，由此為上帝之故，將隱秘聖樹之寶庫裡掩藏至今的那些恩惠賜予人類，以使凡夫或可不致斷失屬於自己的那份不朽果實，而能獲得永生之水的一滴露珠，那永生之水正由「和平之宅」——巴格達向全人類傾灑。我們不求獎賞或酬償。「我們只為真主而滋養你們的靈魂，我們不望你們的報酬或感謝。」[22]此即授永生予心靈清明者的食糧。此即「主啊！求祢從天上為我們降下食糧」[23]所說的食糧。這食糧必不拒絕應得之人，亦永無窮盡。它恒常由恩典之樹生出，終年四季從正義與慈悲之諸天降臨。如祂所言：「難道你沒有看見真主怎樣打一個比喻嗎？一句良言，好比一棵良木，其根深柢固，其枝條高聳入雲—在所有季節結出其果實。」[24]

23 若自喪這佳美的禮物、這不滅的施予與這永恆的生命，何等可惜！世人理應珍視這來自上天的食糧，如此，藉真理之陽的奇妙惠賜，死者可復生，枯萎之魂能被無窮聖靈重振。快，我的兄弟啊！趁時日尚存，讓我們淺嘗不朽瓊漿，因為此時由摯愛者之城吹來的生命之微風無可綿長，神聖話語那奔流之河必將停息，蕾

22 《古蘭經》76:9。
23 《古蘭經》5:114。
24 《古蘭經》14:24-25。

茲萬的門戶不會永遠開敞。樂園之夜鶯離開塵居飛向天巢之日定將到來。屆時，它的旋律不再聽聞，玫瑰之美不再閃耀。因而，抓緊時間，莫待神界春天之榮光盡逝，莫待永恆之鳥鳴止其妙音，以免你內在聽覺無緣聆聽其呼喚。這是我給你和上帝垂愛者的忠言。任誰願意，皆可向之；任誰願意，亦可棄之。誠然，上帝不依賴何人及其眼見目睹與見証。

24 以下是瑪麗亞之子耶穌，以莊嚴威權之語調，於《福音書》之蕾茲萬發出旋律，揭示繼祂之後的顯聖降臨之時，必有哪些徵兆會作預報。在第一部《福音書》中，據馬太記載，當他們問耶穌有關祂復臨的徵兆時，耶穌對他們說：「那些日子的壓迫[25]一過去，太陽馬上變黑了，月亮也發不出光芒，眾星要從天上墜落，地上的權勢都將震動。到時，人子的徵兆會顯現天上，地上的萬族都要哀痛，他們將看見人子，有能力、有大榮耀，駕著天上的雲降臨。他將用一聲響亮的號角差遣他的眾天使。」[26]用波斯語[27]解釋，這番話的大意乃是：那要降臨人類的壓迫和苦難既已發生，太陽就停止照耀，月亮也不再發出光芒，天上的群星將隕落凡塵，地上的樑柱亦將撼動。屆時，人子的徵兆要在

25 「壓迫」(oppression) 一詞的希臘原文 Thlipsis 有兩個意思：「壓力」和「壓迫」。

26 《馬太福音》24:29-31。

27 巴哈歐拉用阿拉伯語引述此段，然後譯成波斯語。

天上出現，即，當這些徵兆出現時，那應許之美尊與生命之實質將邁出無形王國，進入可見世界。祂還說：屆時，居於凡塵的列民列族都要痛哭哀泣，他們要看到那位神聖美尊從天上駕雲而來，帶著威權與宏大輝煌，用一聲響亮的號角差遣祂的眾天使。與此類似，由路加、馬可和約翰記錄的另外三部《福音書》也載有同樣的表述[28]。在用阿拉伯語啓示的幾篇書簡中，我已詳加援引，故本文不再重述，僅論其一。

25 基督教士未解這些話語之內涵，不識其用意和所指，他們堅持耶穌之言的字面解釋，因而斷失穆罕默德天啓那傾瀉的惠賜與奔湧的恩澤。基督教眾當中的無知者，由於效法其信仰領袖，也同樣不得目睹榮耀君王之美，只因本應伴隨穆罕默德天啓之陽破曉一同到來的那些徵兆在現實中並未出現。如此，時代流轉，世紀更迭，那位至潔聖靈已前往其亙古統權之謐所。再次，萬古聖靈吹入神秘號角，令死人衝出輕怠迷誤之墓，奔向施恩指引之國。然而，那群教眾還在期盼並呼喊：這等事何時會有？那位應許的聖尊、我們期盼的物件何時顯現，好讓我們為祂聖道之凱旋奮起，為祂之故犧牲資財，在祂路途上獻出性命呢？同樣，此等謬

28 參閱《路加福音》21:25-28，《馬可福音》13:24-27 和《約翰福音》 16:20。

想亦使其他教眾離失上蒼那無限慈悲之浩川，而執著於自己的空念。

26 除了這段，《福音書》還有一句經文：「天地要廢去，我的話卻不能廢去。」[29]於是就有耶穌的追隨者堅稱，福音之律法永不廢止，只要應許之美尊顯現且所有的徵兆展露，祂必會重申並確立《福音書》所宣佈的律法，如此，世上除了祂的信仰，便再無其他信仰存留。此即他們的基本信念。而他們如此深信不疑，即使一人帶著應許的所有徵象顯現，但若其所頒佈與福音律法的字面意思相違，他們也定要否認他，拒不服從他的律法，還要宣告他為異端，並對他加以嘲弄。穆罕默德天啓之陽展露時所發生之事，即證明此點。世人誤解了聖書啓示的某些言詞，使自己無緣認知薩德拉圖-蒙塔哈，即終極目的；倘若在每個天啓，他們能以謙卑虛懷，向上帝之顯聖尋求那些言詞之真意，他們必然已被引至真理之陽的光輝，揭開神聖知識和智慧的奧秘。

27 這些神聖言詞所蘊藏的真理汪洋深不可測，本僕現要從中取出一滴甘露與你分享，以使明辨之心或能領悟顯聖之話語的所有內涵與隱喻，以免上帝聖言之超絕權威阻礙他們達至上帝名號與屬性之洋，或令他們無緣認知上帝之

29 《路加福音》21:33。

燈，此乃祂榮耀本質顯露之所。

28 至於此言「那些日子的壓迫一過去」，所指乃是世人受壓迫遭磨難之時，是真理之陽的餘輝與智識之樹的果實在人間泯滅之時，是駕馭人類的韁繩落入無知愚昧之徒的掌中之時，是創造界至高且根本的目的——神聖合一與明悟——之門戶緊閉之時，是可靠知識受無謂幻想排擠、正直被腐敗篡位之時。這般狀況已見於此日，如今，每群教眾的權力韁繩均已落入愚昧領袖的掌中，他們施行領導全隨一己之慾望奇想。在他們嘴上，對神的稱道已是空洞的名號；在他們中間，上帝之聖言已成僵死的字母。雖神聖威權之指已開啓認識上帝之門，神聖知識與上天慈悲之光已照亮並啓迪一切造物的本質，使得每件事物中皆有一扇知識之門洞開，每個原子裡皆有太陽的諸般痕跡顯現，然而他們聽憑慾念裹挾，以致良知理性之燈在其心中熄滅。縱有凡此諸多神聖知識已啓示並統攝寰宇，但他們仍舊徒然臆想知識之門已關閉，如驟雨般的慈悲已停歇。他們固守虛空幻念，荒遠離失神聖知識的可靠把柄。他們似乎既不傾心於知識及其門戶，也不思及知識之顯相，因為他們在虛空幻念裡，已找到通向世俗財富之門，而在真知啓示者的顯相中，他們唯見自我犧牲之召喚。故而，他們自然抓牢前者，逃離後者。儘管他們心裡明白，上帝的律法須完全

同一，但他們從各方面發出新的諭旨，每一季都頒佈新的教令。對於同樣一條法規，不見有哪兩人意見一致，因他們不尋求上帝，只圖私慾，不循正道，唯履歧途。他們認定領袖地位乃是其賣力的最終目標，驕矜倨傲方為其心底嚮往的最高成就。他們將其骯髒詭計置於天令之上，將順從神意完全拋開，而忙碌於私已之謀，行走偽善者之道。他們竭盡所能，在其微不足道的追逐中極力自保，唯恐身名些微有失，會削弱自己的權威，或污損自己的堂皇排場。若用上帝知識之洗藥擦亮眼睛，必會發現眾多貪婪的野獸，已群集掠食世人靈魂之腐肉。

29 何等「壓迫」更甚於上述情形？一個靈魂要尋求真理，冀望獲得上帝的知識，卻不知何處可覓、何人可求，何等「壓迫」較之更為嚴重？因歧見紛紜，覓求上帝的道路繁增。此種「壓迫」乃是每個天啓必有的特徵；若不發生，真理之陽便不會顯現。因為神聖指引之晨的破曉，必定是在迷誤之夜的黑暗之後。因而，所有史籍聖傳都曾提及這些情形，即是說，不義將遍佈地面，黑暗將籠罩人間。相關聖傳廣為人知，且本僕意求簡要，故不再援引這些聖傳之文。

30 若將此「壓迫」（字面意思為壓力）解釋為地球被壓縮，或是憑空臆想類似的災難降臨

人類——顯而易見，這種事情絕不會發生。於是他們定要抗辯——神聖天啓的這一前提條件尚未顯現。這曾經並且依然是他們的論點。非也，「壓迫」意指沒有能力獲取靈性知識、領會上帝聖言；意指當真理之陽沉落，映射其光輝的明鏡離世，人類將為「壓迫」和困境所苦，不知從何尋得指引。如此，我將聖傳釋義教授予你，將聖智玄機啓示予你，以使你或能理解其涵意，而成為暢飲神聖知識與理解之杯的人。

31 現在，且論祂這句話：「太陽就要變黑了，月亮也發不出光亮，眾星要從天上墜落。」上帝眾先知的記述中提及「日」和「月」，並非單指有形宇宙中的太陽和月亮。非但如此，祂們使用這些詞語寓意繁多，於每種情況都賦予其一個特別的內涵。例如，「日」在一層意義上，是指列位真理之皓日，祂們從亙古榮光之啓明地升起，將上天流佈的一份豐厚恩典注滿世間。這些真理之皓日是上帝在其屬性與名稱之諸界中的普世顯聖。正如那有形的太陽，奉上帝——那真實者、眾所仰慕者——所諭，扶助塵間萬物成長，諸如樹木、果實及其色彩、地底裡的礦物與創造界中可見的一切；列位神界靈性導師亦然，憑其仁愛關照與教育感化，祂們令神聖合一之樹、上帝唯一之果、超脫之葉、知識與篤信之花、智慧與話語之香桃木得以存在並昭顯。如此，正因這些神聖導師升起，世

界方煥然一新，永生之水奔流，慈愛之浪激湧，施恩之雲會聚，惠賜之風拂遍所有造物。正是這些神聖導師肇發暖意，點燃不滅之火，使得上帝之愛的光芒在世人心中熾盛。也正是藉由這些超脫之標誌的充裕恩澤，永生之靈得以吹入死人身軀。肯定，可見的太陽無非象徵那真理皓日的光輝，那皓日絕然無與倫比、無與比並、無與匹敵。萬物藉祂而得生、移動並存活。萬物藉祂的恩賜而顯現，且復歸於祂。萬物自祂而出，且趨向祂顯示之寶藏。一切造物源祂而起，也必重返祂律法之寶庫。

32 如你過去和現在所察，那些神界靈性導師有時看似侷限於特定的稱謂與屬性，這只可歸因於某些心智的悟性有限、有缺。其實，一向以來及至永遠，祂們俱為尊貴，高於每個稱譽美名；俱為聖潔，超乎每個描摹屬性。每一名號之精髓均無望通達祂們的神聖天庭，至高至純的屬性亦無可接近祂們的榮耀國度。上帝眾先知崇高尊貴，無量超乎世人的理解；若非憑藉祂們自身，世人絕無法認識祂們。除了上帝欽選者本人，任誰頌揚祂們均遠不能觸及上帝的榮光。祂們榮耀，高於世人的讚美；祂們尊貴，超乎人類的領悟！

33 在那些「無瑕靈魂」的記述中，詞語「眾陽」多次用來代表上帝的眾先知、那些超脫之

明耀象徵。其中有《努德比禱文》所載的如下之言：「璀燦眾陽去了何方？明亮眾月和閃耀群星今已何往？」如此即已明瞭，詞語「日」、「月」和「群星」主要象徵上帝的眾先知、列聖徒和祂們的同伴，這些靈性導師的知識之光將照亮有形無形諸界。

34 在另一層意義上，這些詞語是指先前天啓的那些教士，他們生活在後繼天啓的時代，手中握有宗教大權。倘若這些教士被後一天啓之光照亮，他們便會蒙神悅納，煥發永恆光輝；若否，即便他們貌似人間領袖，也要宣告他們已然黯黑，因為信與不信、指引與迷誤、幸運與不幸、光明與黑暗，均取決於那位真理之陽的認可。歷代教士，只要在審判之日由真知識之源接取信仰的憑據，確然會成為學識、神恩與真悟之光的秉承者；若否，便要被烙上愚蠢與不信、褻瀆與壓迫的罪名。

35 對於每位明鑒細察之士，此乃昭然若揭：正如星光遇到太陽的燦爛輝芒便會隱沒，智慧穎悟與凡間知識之俊傑，若與真理之陽、即那神聖啓迪之皓日其輝煌榮光正面相對，同樣會泯沒無聞。

36 用詞語「日」來指代宗教領袖，是由於他們身居高位，聲譽昭聞。歷代廣為公認的教士

即是如此，其發言賦有權威，其名望巋然確立。他們若是與那真理之陽相仿，肯定會被視為人間俊傑之至尊；若否，便要被認作地獄烈火之核心。如祂所言：「誠然，日和月皆被處以地獄之火的折磨。」[30]你們無疑熟悉這句經文所說的詞語「日」和「月」的釋義，故無需提及。且任誰由此種「日」「月」之元素生成，即效法那些領袖面朝偽謬而背離真理，他必定出自陰間晦暗，亦將復歸其中。

37 尋覓者啊，現在我們理應執緊堅穩的手柄，以使我們或能拋卻迷誤之黑夜，擁抱神聖指引之曙光。我們豈不該遁離否認之面容，尋求篤信之庇蔭？我們豈不該擺脫惡魔之陰暗恐怖，趕奔上天美尊之升騰光華？如此，我將神聖知識之樹的果實賜予你們，以使你們能住留聖智樂園，歡悅欣喜。

38 在另一層意義上，詞語「日」、「月」和「眾星 」意指每個天啓所制定並宣佈的那些律法和教義，如祈禱和齋戒之律法。根據古蘭律法，當先知穆罕默德之美穿過帷幕，此二律法便被視為祂的天啓裡最基本且最具約束力的律法。聖傳史籍之文為此作證，鑒於其廣為人知，故無需在此提及。不僅如此，關於祈禱的律法在每個天啓均有強調並普遍施行。那真理之皓

30 《古蘭經》55:5。

日、先知穆罕默德之真髓，發出光輝，由他們留下的書載聖傳為此作證。

39 聖傳確證了這一事實：在所有天啓，祈禱之律法均乃上帝所有先知之天啓的一個基本要素，其形式儀制隨各時代的不同需求而改變。因每個後繼天啓總要廢除先前天啓裡明確具體而根深蒂固的規矩、習慣和教義，這些便以象徵語彙表述為「日」和「月」。「以便祂考驗你們，誰的行為勝過他人。」[31]

40 此外，在聖傳中，詞語「日」和「月」還用來代表祈禱和齋戒，正如所言：「齋戒是亮，祈禱是光。」一日，一位有名的教士前來探訪。在交談中，他提到上述聖傳。他說：「因為齋戒使身體增熱，故喻為日光；夜間祈禱令人振作，故比作月輝。」於是我們明瞭，這窮乏之人尚不曾幸蒙真悟海洋之一滴，且與神聖智慧之燃燒樹叢遙相遠離。我們遂以禮相告曰：「閣下就此則聖傳所作的解釋乃民間流傳之說。可否另作解釋？」他問我們：「那應該如何解釋？」我答道：「上帝最傑出的欽選者、眾先知的封印穆罕默德，曾將古蘭天啓比作天，緣其崇高、其卓絕勢力、其無上權威，及其確實包含所有宗教。日和月既為天上最明亮、最顯耀的靈性導師，與此類似，在上帝宗教之天上

31 《古蘭經》67:2。

也命定有兩顆發光星體：齋戒與祈禱。『伊斯蘭是天；齋戒乃其日，祈禱乃其月。』」

41 此即顯聖者之象徵話語所隱含的要旨。因而，詞語「日」和「月」乃用來指代前面論及之諸般，此點已由神聖經文和書載聖傳的字句所證定昭明。因此，從這些話語顯而易見「日頭將變黑，月亮也不發光，眾星將從天上墜落。」此言意謂教士之恣肆，神聖天啓所牢固確立的律法之廢止——凡此諸般，均以象徵語言為顯聖者所預示。唯正直者可飲此杯，唯敬神者方得其份。「正直之人是應飲此樟腦醴泉的醇郁之杯。」[32]

42 無疑地，由前一天啓所訂立，曾籠罩該時代之民的教義和律法、誡命和禁令之「日」、「月」，每到下一個天啓便要黯黑，即已耗竭，不再發揮影響。思之，倘若福音之民明白象徵之謂「日」和「月」的內涵，倘若他們不似冥頑剛愎之徒，而能向那位神聖知識之啓示者尋求啓迪，他們定已領會這些詞語的要旨，不會被其私慾之黑暗所壓迫和折磨。的確，只因他們未能由神聖知識之本源獲取真知，故他們在恣意與誤信之危谷中歿沒。他們仍未醒悟，不察預言的所有徵象皆已昭顯，應許的皓日已升上神聖天啓之地平線，先前天啓的教義、律法

32 《古蘭經》76:5。

和學識之「日」、「月」已黯然沉落。

43 現在，你當凝眸諦視，以堅穩翅翼，進入真理篤定之道。「說：『是真主。』然後，任隨他們在妄言中遊戲。」[33]如此，你將身列那群同伴當中，論及他們，祂道：「凡說過『我們的主是真主』，然後堅循正道者，眾天使將親臨他們。」[34]屆時，所有這些奧秘你都會親眼見證。

44 我的兄弟啊！邁出靈性一步，你可迅如轉瞬，掠過遠僻失喪之荒野，抵達永恆團聚之蕾茲萬園，且一息之間即與天國眾靈交談。因為，但憑凡人之足，你永無望穿越這無量之遙，亦無法達至你的目標。安寧惠臨由真理之光引向一切真理者，惠臨奉上帝之名、於真悟之涯堅循聖道者。

45 此即「不然，我以一切東方和西方之主盟誓」[35] 這句神聖經文之意，因為所說的「眾陽」各有其獨特的升起和沉落之地。由於未明這「眾陽」的象徵含義，《古蘭經》注釋者便費盡苦心來解釋上述經文。他們有人主張，既然太陽每天從不同地點升起，故詞語「東方」與「西

33 《古蘭經》6:91。
34 《古蘭經》41:30。
35 《古蘭經》70:40。其中「東方」和「西方」的阿拉伯語原詞是複數形式。

方」便以複數形式提出。有人寫道，這句經文意指一年四季，緣日出日落之點隨季節變化而更迭。其悟性之深度即是如此！不過，他們還是堅持將愚見謬說歸於列位真知瑰寶，那些無可挑剔、至為純潔的智慧象徵。

46 同樣，你當通過這些清晰有力、定論確鑿、毫不含混的陳言，努力領會「蒼天破裂」之意，那是預報末時即復活之日到來必有的徵象之一。如祂所言：「當穹蒼破裂的時候。」[36]「天」意指神聖天啓之天：它隨每位顯聖者而升舉，也隨每次後繼顯聖者而粉碎。「破裂」意指先前天啓被取代而廢止。我以上帝為誓！對於明辨者，此種天之破裂比起蒼穹崩塌乃更重大之舉！細想須臾。一個神聖天啓巍然屹立多年，信奉者皆在其蔭蔽下蒙教化、得培養，代代依其律法受訓練，輩輩傳述其卓越聖言，如此，眾人唯眼見其恩澤之瀰漫影響，凡夫只耳聞其統禦之宏大莊嚴；這般天啓，卻在一個靈魂出現之際，經由上帝之力而「破裂」、被革除，有何壯舉更甚於此？思之，較之那些卑下愚昧之徒所想「蒼天破裂」所指的情形，此舉是否更為重大呢？

47 再者，細想神聖美尊的列位啓示者其平生

36 《古蘭經》82:1。另見《古蘭經》69:16，73:18，77:9，84:1。

的艱辛苦楚。思之，祂們如何孤身一人面對塵世及其眾民，頒佈上帝之律法！無論遭逢何等嚴酷迫害，這些聖潔、珍貴而溫柔的靈魂，雖威力充盈，仍保持耐性；雖擁有權勢，卻堅忍承受。

48 同樣，也當盡力領會「大地變化」之意。須知，豐沛的慈悲之雨從神聖天啓之「天」降下，無論落在何人心中，那片心靈大地確然會變為神聖智識之地。其心田土壤產出何等一體之香桃木！其覺悟的胸中盛開何等真知灼見之花簇！倘若心地保持不變，這些不曾受教一字，也未從師入學之人，怎會道出無人理解的話語，展示莫能領會的知識？據我看來，他們乃是用無窮知識之泥所塑造，以神聖智慧之水所揉捏。故而有謂：「知識是一道光，上帝意屬誰人便注入誰心。」正是此類知識才一向值得讚美，而非那些昏矇暗昧的心智所蹦出的有限知識。就連那種有限知識，他們也暗中相互剽取，藉以虛榮自傲！

49 但願世人之心能得潔淨，擺脫諸般人為限制與昏昧思想之矇蔽！如此，他們始能被真知皓日之光芒照亮，領悟神聖智慧之玄機。由此思之，倘若這些枯涸貧瘠的心田土壤保持不變，他們豈能成為上帝奧秘顯露之領受者與神聖真髓之體現者？為此，祂說：「在那日，這大地

要變成別的大地。」[37]

50 創造之王普施之凱風，甚至已使自然大地發生變化；惟願你們心中冥思神聖天啓之奧秘。

51 現在，領會這節經文之意：「復活日，大地將全在祂的掌握中，諸天將交疊在祂的右手中。讚美歸於祂！超絕萬物，祂超乎他們所用去配他的！」[38]則你當明斷。倘若這節經文之意正如世人所猜想的那般，試問，其於人類有何裨益？況且顯然，人眼可見之手，斷無法成就此等行為，如此之手也不可能是獨一真神之尊貴精粹所有。非也，相信會有這種事情不啻純然褻瀆，實屬歪曲真理。倘若設想這節經文意謂，在審判日將要求諸顯聖施展此等行為，這也似乎遠非真理，且定無裨益。不然，詞語「大地」意指知識明悟之大地，「諸天」意指神聖天啓之諸天。你當思量，祂如何一面以威力之手，將先前展開的知識明悟之地變為一掌之握，一面又在世人心中，鋪張一片嶄新而萬分崇高的大地，從而使得最清新可人的花簇與最強壯高聳的樹木，由人類開明的胸懷茁生。

52 同樣，細想以往天啓提舉的諸天，已如何在那權能之右手中一齊收卷，而神聖天啓之諸

37 《古蘭經》14:48。
38 《古蘭經》39:67。

天又如何奉上帝之命升起，飾以祂奇妙誡命之日月星辰。此即上帝聖言之奧秘，已揭幕昭顯，以使你或能認知神聖指引之晨光，並藉仰賴與棄絕之力，熄滅無謂幻念、虛妄臆想與懷疑躊躇之燈，而在你心房深處，點亮那神聖知識與篤信之新生光芒。

53 須知，誠然上帝聖道之啓示者發出凡此諸般象徵詞語和深奧隱喻，其潛在目的是檢驗世間眾民，從而區分純淨開明之心田與貧瘠易朽之土壤。太初以降，上帝之道在祂眾生當中一向如此，聖書所載為此作證。

54 同樣，再思忖有關「吉伯利」的天啓經文。當時，先知之陽穆罕默德已從啓明之地巴薩遁走雅茲里布，祂在祈禱時仍面朝聖城耶路撒冷，直到猶太人開始對祂出言不遜——在此提及那些言語實屬不宜，且會令讀者生厭。穆罕默德對那些言語深為憎憤。祂凝望上天，冥思不解，突然聽到加百利那仁慈的話音：「我確已見你反覆地仰視天空，故我必使你轉向你所喜悅的朝向。」[39]後一日，先知和眾同伴一起作午間祈禱，在行完兩遍規定的拉克阿特後，祂再次聽到加百利的話音：「把你的臉轉向神聖的清真寺。」[40]就在祈禱還在進行之時，穆罕默德突然

39 《古蘭經》2:144。
40 《古蘭經》2:149。

將臉轉離耶路撒冷，朝向克爾白。隨即，一片驚慌驟起，先知的同伴大為震撼，信念劇烈動搖。他們惶恐至極，多數人中止祈禱並放棄了信仰。誠然，上帝引發這場騷動無非是要檢驗祂的眾僕。若非如此，祂，那位完美君王可輕易使吉伯利保持不變，令耶路撒冷直到祂的天啓仍為崇拜之朝向，從而不致將那聖城從前稟受的悅納之殊榮收回。

55 自從摩西顯現，作為上帝聖言之使者降臨的多位先知，如大衛、耶穌，以及介於摩西和穆罕默德天啓之間出現的其他較為尊貴的顯聖者，無一曾更改吉伯利之律法。創造之主的這些使者全都指示其民要面朝這一方向。在上帝，那完美君王眼中，世間所有地點皆完全相同，唯祂在顯聖之日所特意指定的地點除外。如祂啓示道：「東方和西方都是真主的；無論你們轉向哪方，那裡就是真主的方向。」[41]真理實情既是如此，為何又要改變吉伯利，令眾人驚惶沮喪，令先知的同伴動搖，如此昏亂不堪？的確，此等使人人內心震駭的事件發生，唯是要讓每個靈魂皆為上帝試金石所檢驗，從而將真與偽分清辨明。故而，眾人分裂之後，祂啓示說：「我不以你原來所面對的方向為朝向，只為辨別誰是順從使者的，誰是背叛的」[42]，「好

41 《古蘭經》2:115。
42 《古蘭經》2:143。

像一群驚慌的驢子，剛逃避了一隻獅子一樣。」[43]

56 心中若細想這些話語，只消片刻，你定會發現明悟之門已在你面前開啓，看見一切知識及其奧秘均在你眼前展現。此類事件發生，唯是要讓世人靈魂得成長，由私願之牢籠獲解放。若非如此，那完美君王，自古即在其本質裡，絕不依恃一切生靈的理解，並永遠在其自身中，卓然超乎任何靈魂的崇拜；祂充裕微風之一縷，足以為兆民披上財富之衣袍；祂鴻恩海洋之一滴，足以對萬眾賦賜永生之榮耀。但因神聖意旨已然命諭，真實與偽謬、太陽與陰影須被區分，故在每一季節，祂皆由其榮光之境向人類施降考驗之雨。

57 世人若冥思往昔先知的生平，便會輕易見識並理解這些先知之道，以致不會再因祂們的言行與自己的世俗願望相左而受矇蔽，從而能用神聖知識樹叢上燃燒的火焰，將每道阻隔帷幕焚除，穩據安寧篤信之寶座。譬如，思量儀姆蘭之子摩西，一位尊貴的先知與一部天啓經書的作者。在祂早年，其聖職尚未宣佈之時，一日，祂經過市集，見兩人在打鬥。其中一人向摩西求助，於是，摩西介入並殺死此人的敵手，聖書所載為此作證。若詳加援引，會延長並干擾論述的過程。這一事件傳遍全城，摩西

43 《古蘭經》74:50-51。

滿懷畏懼，如經書之文所表。當祂聽聞警告：「摩西啊！臣僕們的確正在商議要殺你，」[44]祂便奔出城去，暫居米甸，服侍舒阿蔦。歸返時，摩西走進位於西奈曠野的神聖山谷。在那裡，祂從「不是東方的，也不是西方的樹」[45]上，看見榮耀之王的異象。在那裏，祂從燎燃的火焰中聽到聖靈那激蕩心魂的話音，吩咐祂將神聖指引之光投向橫暴者的靈魂；如此，祂可將他們救出自我慾望之谷的陰影，來到上天歡樂之草地；祂可藉由棄絕之仙泉，令他們擺脫遠僻之迷困，進入神聖尊前之和平城池。摩西來見法老，照上帝吩咐向法老傳達神聖訊息，法老語出侮蔑：「你豈非犯了兇殺又成異端？」無上權威之主如此講述法老對摩西所言：「你曾做了你所做的那件事，你是忘恩的。祂說：『當日，我不懂事地做了那件事。我就畏懼你們，而逃避你們，隨後，我的主把智慧賞賜我，並且派我為使者。』」[46]

58 至此，在你心中深省上帝所激起的騷動，細察祂用以檢驗僕人的多種奇特考驗；思量祂如何從祂眾僕當中突然欽選摩西，委以神聖指引之崇高使命；而祂卻以殺人之罪聞名，祂也親口承認自己的暴行，且在世人眼裡，祂在法老家中被撫養，在法老桌旁受培育，幾近三十

44 《古蘭經》28:20。
45 《古蘭經》24:35。
46 《古蘭經》26:19-21。

年。難道上帝—無所不能的君王—不能制止摩西之手逞兇，從而不致讓祂背負殺人之罪名、乃至招來眾人的困惑和厭惡？

59 再思瑪麗亞的遭遇。這位至美面容窘迫之深、處境之困，令她痛惋有此一生。神聖經文的字句為此作證，經文說到，生下耶穌之後，瑪麗亞哀歎自己的苦境，大呼：「啊！但願我以前死了，而且已變成被人遺忘的東西。」[47]我以上帝為誓！此等悲戚確乃焚心撼魄。這般失魂惶恐、這般沮喪，只可能是敵人的非難和冥頑不信者的指摘所致，別無其他。思之，瑪麗亞又能如何應答周圍之人？她怎能聲稱一個嬰兒其父不明，乃是聖靈授孕？於是那位蒙遮的不朽面容瑪麗亞，抱起孩子返回家鄉。眾人一見她便揚聲說道：「亞倫的妹妹啊！你父親不是缺德的，你母親不是失節的。」[48]

60 現在，冥思這極度的震盪、這嚴峻的考驗。縱有凡此諸般，上帝卻將先知之榮耀授予那位因無父而昭聞世間的聖靈之真髓，讓祂做神聖之證據以示天地兆民。

61 且看，依創造之王所命，列位顯聖者之道，與世人的願望和常理乃何其相悖！倘若明瞭這

47 《古蘭經》19:23。
48 《古蘭經》19:28。

些神聖奧秘之真諦，便能領會上帝—那魅力超凡者、最受鍾愛者—之意旨。你會視那萬能尊王的言行乃完全一致；從而，但凡你觀其行所見，你也必會在其言論中發現；但凡你由其言所察，你也必會從其事蹟中看出。正因如此，這般言行，由外觀乃是復仇之火給邪惡之徒，於內在卻是慈悲之水予正直之士。倘若心靈之眼開啓，必會洞悉：自上帝聖意之天啓示的言詞，與神聖威權之國發出的行為，乃同乎一體。

62 則須留意，兄弟啊！倘若此類情形在這一天啓顯現，這般事變在今時發生，眾人又將如何呢？我以那位人類真正的教育者與上帝聖言的啓示者為誓，眾人會立即斷然宣佈祂為異端，並判處祂死刑。若有話語宣告：瞧！有位耶穌自聖靈氣息出現，有位摩西蒙召擔起神授大任！——眾人絕無可能聆取！若我聲言一個無父孩童已稟承先知之使命，一個殺人兇手由樹叢燃燒的火焰帶來訊息：「真確地，真確地，我是上帝！」若此話音響起無數次，也不會有耳肯聽。

63 如果睜開正義之眼，便能據前所述而輕易看出，那位乃是凡此諸般情形之肇因與終極目的的聖尊，已在今日顯現。雖然本天啓沒有發生類似事件，但眾人依舊固守敗壞之流所懷藏的虛妄臆想。對祂提出的指控何等嚴苛！對祂

施加的迫害何等酷烈！這般指控和迫害，世人從未耳聞目睹！

64 神聖在上！當話語之河至此境地，看啊！我見上帝之馨香自天啓之發源地飄出，黎明之微風從永恆者之希巴吹來。其訊息再度令人心歡暢，為靈魂注入無限欣喜。它更新萬物，從不可知的朋友那裡，帶來不計其數的無價饋贈。人類讚詞之衣袍，永無望合其高貴儀度；言語之披風，斷不能配其明燦身形。不用話語，它揭示內在的奧秘；無需說詞，它展露神言之玄機。它將嗚咽悲鳴教給荒遠離喪之枝上啼囀的夜鶯，訓誨以愛之巧方妙道，昭示以全心順服之隱秘。它向上天重聚之蕾茲萬的花朵，表露熱烈愛侶的鍾情，展現美人的嫵媚。它將真理之奧秘賜予愛之園的銀蓮花，將深髓玄妙之標誌寄託於愛者的胸懷。此刻，它流溢恩典，豐沛如斯，即便聖靈也在欽羨！它予滴水以海之波瀾，賦微塵以日之榮輝。它傾釋恩澤，浩蕩若此，使得最污穢的蟲豸也尋覓芳鬱麝香，蝙蝠亦追求皓日光芒。它用生命之氣息令死人復甦，奔出其凡軀之墓。它讓無知者佔據學識之席，將壓迫者提上正義之位。

65 宇宙滿含此等繁多施與，只待那一刻到來：屆時，它無形贈禮之功效將於此世昭顯，憔悴焦渴之人將抵達其深切鍾愛者那生機洋溢的浩

川，虛空遠僻之荒野裏走失的迷離徬徨者將步入生命之殿宇，得以與其衷心殷望重聚。這些神聖的種籽將在誰人心田土壤裡發芽？無形實質之花簇將在誰人靈魂之園中盛開？誠然我說，愛之樹叢的火焰在心中之西奈燃燒，如此猛烈，聖語之水流也斷不能將其撲滅。海洋無可緩解這頭巨獸熾灼的乾渴，不滅之火生出的這隻鳳凰唯有在那摯愛者之顏的光亮中方能棲身。因而，兄弟啊！在你心房最深處，用智慧之油脂燃起靈之燈盞，並用明悟之燈罩加以守護，以免不信者的低語熄滅其火焰，黯淡其光輝。如此，以聖智明悟之皓日光芒，我照亮話語之諸天，以使你能心懷和平，歸入那些人之列：他們乘著篤信之翅膀，翱翔至其主、那大慈大悲者的聖愛天堂。

66 現在，且論祂這句話：「那時，人子的徵兆要顯在天上。」此言意謂，當天賜教義之陽晦暗，神授律法之星隕落，真知之月即人類的教育者隱沒；當指引與福樂之旗顛倒，當真理與正直之晨淪入黑夜，人子的徵象便在天上展露。「天」意指可見之天，因為，當正義天國之陽顯現、神聖指引之方舟在榮光之海上啓航的那一時辰將要到來之際，天上就會出現一顆星，向其民預報那至大光明的屆臨。同樣，無形之天也要有一顆星顯現，作為先驅向地上眾民預告，那尊貴的真實之晨即將破曉。這雙重

徵象，既在可見之天又在無形之天，宣告上帝每位先知的天啓，正如眾所周知的那般。

67 先知之一是上帝之友亞伯拉罕。在祂顯現之前，寧錄作有一夢，遂召來占卜師，得知天上升起一顆星。同樣，也有一位預報者出現，遍地宣告亞伯拉罕的到來。

68 在祂之後，與上帝交談者摩西到來。當時的占卜師以此言警告法老：「天上升起一顆星，瞧！它預兆一個嬰孩要出生，那嬰孩掌握著你和你臣民的命運。」同樣，也有一位聖賢出現，他在黑夜裡將喜訊帶給以色列人，使其靈魂寬慰，心懷確信。聖書所載為此作證。若予詳述，本函會擴為書卷。況且，講述往昔故事非我所願。上帝為我作證：即便此時我提及這些，也僅是由於我對你的溫柔眷愛，從而地上的窮人能抵達財富之海的岸邊，無知者被領至神聖知識之汪洋，渴求明悟者得享神聖智慧之仙泉。若非如此，在本僕看來，顧及此類記載便是極大過錯，嚴重越軌。

69 還有，當耶穌天啓的時辰臨近，幾位賢士發覺耶穌之星已在天上出現，便一路循索，來到希律王國的都城。那時希律王權的勢力遍及全境。

70 幾位賢士說：「那生下來要作猶太人的王在哪裡？我們在東方看見祂的星，特來朝拜祂。」[49]經過一番尋找，他們發現，在猶太之地的伯利恒，那嬰孩已降生。此乃可見之天顯出的徵象。至於無形之天，即神聖知識明悟之天，其徵象則是宰凱里雅之子葉哈雅，他給眾人帶來耶穌顯聖的訊息。如祂啓示道：「真主以葉哈雅向你報喜，他要證實從真主發出的一句話，要長成尊貴的、克己的人。」[50]「話」一詞意指耶穌，葉哈雅預告祂要到來。此外，上天聖典也有記載：「有施洗約翰出來，在猶太的曠野傳道，說：『悔改吧，因為天國快實現了。』」[51]約翰即是葉哈雅。

71 同樣地，在穆罕默德聖美展露之前，也有可見之天的徵象顯現。至於無形之天的徵象，則是出現四人，他們接連向眾人宣告那位神界靈性導師升起的喜訊。魯茲貝赫，後稱賽爾曼，蒙幸侍奉他們。其中一位臨終，便遣魯茲貝赫到另一位那裡，直到第四位。當第四位自覺死期將至，便對魯茲貝赫說：「魯茲貝赫啊！將我收屍殮葬後，你就去希賈茲，穆罕默德之陽要在那裡升起。你有福了，因你必將看見祂的面容！」

49 《馬太福音》2:2。
50 《古蘭經》3:39。
51 《馬太福音》3:1-2。

72 現在，且說這至尊而奇妙的聖道。須知，真確地，眾多天文學家已宣告此聖道之星於可見之天出現。同樣，地上也出現艾哈邁德和卡齊姆[52]這兩道璀燦光輝，願上帝聖化他們的安息地！

73 我所陳述之一切已昭然顯明：反映神聖真髓的每位明鏡顯現之前，預報其來臨的徵象必定展露於可見之天，以及知識之陽、智慧之月、明悟與話語之群星所在的無形之天。無形之天的徵象必定在那完美之人身上展露：每次顯聖出現之前，都要教育世人靈魂，使其準備迎接神界靈性導師，即上帝唯一之光蒞臨人間。

74 現在，且論祂這番話：「那時……地上的萬族都要哀哭，他們要看見人子，有能力，有大榮耀，駕著天上的雲降臨。」此言意謂，在那些日子裡，世人要為失去聖美之陽、知識之月與聖智之群星而悲哀。隨後，他們將看到那位應許者、眾所仰慕之美尊的面容，駕雲從天而降。意思是說，神聖美尊將從上帝聖意之天昭顯，以人身廟宇之形出現。詞語「天」表示崇高尊貴，因其乃列位顯聖、列位亙古榮耀之開端展露之所。那些亙古之尊，雖由其母之腹娩出，實則從神意之天降臨；雖於此世棲身，但其真正住處乃上界榮耀謐所；雖在凡間行走，

52 謝赫・艾哈邁德－艾哈薩伊和賽義德・卡齊姆－拉什提。

卻翱翔神聖尊前之天堂。不用足，而蹈靈之途；無翅翼，而飛升神聖一體之崇高處。每一瞬息，橫貫浩渺疆域；每一剎那，穿越有形無形王國。其寶座上有文：「此事無礙祂行彼事。」其席位上鐫刻：「祂行事之道日新。」[53]祂們經由亙古之神的超絕威權而被遣來，依憑上帝—那最強大君王—之尊貴意志而被提舉。此即「駕著天上的雲降臨」之意。

75 在列位神界靈性導師的話語中，詞語「天」用來指代諸多不同之物；諸如「統禦之天」、「聖意之天」、「神旨之天」、「神聖知識之天」、「篤信之天」、「聖語之天」、「顯示之天」、「隱蔽之天」之類。於每種情況，祂都賦予「天」一詞某種特殊寓意，其內涵唯揭示給那些已涉入神聖奧秘並飲取永生之杯者。例如，祂說：「在天上，有你們的給養，也有應許你們的賞罰。」[54]但大地才出產這種給養。同樣地，有謂：「名從天降」，可名稱乃出自世人之口。上帝之言統攝萬物，於每一天啓顯現，你若洗清你心靈之鏡，除卻惡念之塵，便會領悟祂所啓示的象徵語彙之意義，發現神聖知識之玄機。然而，唯有以絕然超脫之焰，焚去人間流行的那些空洞學識之帷幕，你方能矚望那璀燦的真知之晨光。

53 《古蘭經》55:29。
54 《古蘭經》51:22。

76 須知，誠然，知識分為兩種：神聖的知識和魔鬼的知識。一種出自神聖啓示之湧泉；一種僅反映虛妄晦暗之意念。前者的根源在於上帝本身，後者的動力是私慾之慫恿。一種由這一原則指導：「你們應當敬畏真主，真主教誨你們」；[55]一種只印證這一真理：「知識是最惡劣的帷幕，隔開人與其創造主。」前者結出忍耐、渴望、真悟與愛之果實；後者唯滋長傲慢、虛榮和自負。列位聖言之師尊的言論—闡述真知之意義，在祂們的言論中，絕不會發現那些蒙蔽世人的黑暗教義之氣。如此教義之樹所生之果只有不義與反叛，產出之實唯是憎恨與嫉妒。其果實乃致命之毒，其蔽蔭乃毀喪之火。妙哉斯言：「緊握你心儀者之袍，羞恥全拋掉；叫世故之徒走開，縱使他聲名顯耀。」

77 因而，心靈須受洗滌，除卻人間虛言妄語；須得潔淨，擺脫諸般俗世鍾情，從而發現神聖啓示之隱藏意義，成為神聖知識奧秘之寶庫。故有言道：「踏上雪白路途，追隨殷紅支柱，若非雙手空絕世人珍愛的俗物，他斷不能抵達自己的居處。」任誰蹈循此途，此乃第一要素。深思之，以使你目無障蔽，洞悉此言的真理。

78 我們已偏離論題，儘管一切所述唯確證主旨。上帝作證！無論我們如何期望簡要，但覺

55 《古蘭經》2:282。

無法停筆。雖已作諸般提及，然而何其無數的珍珠，猶在我們心中貝殼裡未被窺見！多少蘊含意義之少女在神聖智慧閨閣內至今隱藏！尚無人接近那些少女，「沒有任何人和任何靈與她們接觸過。」[56]縱有諸般所言，仍好似我的論題未有一個字母道出，我的目標也無一點跡象披露。何時可見一位忠誠的尋覓者，一身朝聖裝束，來到衷心殷望之克爾白，不用耳和舌，便能發現聖言之奧秘？

79 憑藉這番清晰明瞭、定論確鑿的陳言，前述經文中「天」之寓意便瞭然彰顯。現在，且論祂這句話：人之子將「駕著天上的雲降臨」。詞語「雲」意指那些與世人的常理和願望相悖之事。正如前述經文中祂啓示道：「難道每逢使者把你們的私心所不喜愛的東西帶來給你們的時候，你們總是妄自尊大嗎？一部分使者，被你們加以否認；一部分使者，被你們加以殺害。」[57]這些「雲」在一層意義上，象徵法規被取消，先前的天啓被廢止，人間流行的儀式習俗被革除，幾無學識的信仰者晉升於反對信仰的博學者之上。另一層意義是指那不朽美尊以凡人形象出現，伴有飲食與貧富、榮辱與睡醒等諸般人類侷限，以及其他類似情形，令人心生懷疑而轉身離棄。所有這些障蔽皆以象徵之

56 《古蘭經》55:56。
57 《古蘭經》2:87。

謂「雲」來指稱。

80 此即致使地上所有居民其知識明悟之諸天崩裂的「雲」。如祂啓示道：「在那日，諸天將被雲劈開。」[58]如同雲遮擋眼睛不見太陽，這些情形也阻礙世人靈魂認知神聖導師之光。此點有不信者口出之言為證，如聖書啓示道：「他們說：『這個使者怎麼也吃飯，也往來於街道間呢？除非天使被遣送下凡且和祂同為警告者，我們將不會相信。』」[59]其他先知也同樣受制於貧窮與苦痛、饑餓與疾病以及此世的際遇。因這些神聖之身亦受此等需求匱乏之限，結果，眾人便在顧慮懷疑之荒野裏走失，為迷茫困惑所折磨。他們思忖，如此之人既然受制於此類瑣碎之事，又豈能是從上帝那裡遣降，豈能聲言自己統禦地上列民列族，宣稱自己乃是所有造物的目標——如祂所言：「若非為祢，我便不會創造天堂與凡塵之一切？」無疑，你定已知悉上帝的每位先知及其同伴所遭逢的磨難與貧窮、疾苦與貶抑。你定已聽聞其追隨者的頭顱如何被當作禮物送到各座城市，他們奉命前行卻如何備受阻撓。他們一一淪為聖道敵人手中的獵物，唯有任其裁奪。

81 顯然，神聖導師由神聖真髓之啓明地朗照，

58 《古蘭經》25:25。
59 《古蘭經》25:7。

而每個天啓所帶來的變革皆形同烏雲，隔在人類悟性之眼與神聖導師之間。思之，世人如何代代盲目仿效其先祖，循其宗教指令定下的方式儀俗受訓練。千百年來他們一直由其宗教施行的各種原則所規範，任誰予以反對或否定，總會被視為邪惡放蕩的異端。因而，倘若他們忽然發現一人，原本生活在他們中間，身受諸般人類侷限與他們無異，卻起來廢除所有這些既定的原則，他們肯定會被矇蔽，無法相信祂的真理。此類情形如「雲」蔽目，那些內在生命不曾飲取上帝知識之浩川，也未曾品嘗超脫之仙泉者，當得知這般情況，即變得如此昏昧，根本不加質詢便宣佈上帝之顯聖為異端，並判處祂死刑。你定已聽聞此類情形歷代均有發生，而今又在這些日子裡為你所見。

82 故而，我們理應竭盡所能，從而藉上帝之無形輔助，使這些黑暗的帷幕、這些天降考驗之雲不會阻擋我們瞻望祂明耀容顏之美，使我們僅憑祂本身便能認知祂。若欲索求祂真理的證據，我們當滿足於一個，僅一個證據，從而，我們可達至那位無邊恩典之源頭—在祂尊前，世間的萬般豐裕均湮滅無有；從而，我們不再每日對祂妄加挑剔，不再堅持自己的空幻臆想。

83 上天慈悲！縱有昔日的警告，用神奇的象徵語言和微妙隱喻發出，意在喚醒世間眾民，

以免神恩海洋澎湃他們卻不得其份；然而，業已見證的此類情形依舊發生！這些情形《古蘭經》也有提及，如這句經文見證道：「他們只等待真主在雲蔭中……降臨。」[60]眾多教士，固守上帝聖言的字面意思，認定這句經文是復活的徵象之一，而他們所期待的那種復活不過是他們自己憑空臆造。如此這般，雖然多數天經已作類似提及，關乎未來顯聖之徵象的所有段落均有記載。

84 同樣，祂還說：「你應當等待煙霧漫天的日子，那煙霧將籠罩世人，他們說：『這是一種痛苦的刑罰。』」[61]無上榮耀者已命諭，正是那些與邪惡之徒的願望相悖之事，要作為祂檢驗僕人的準繩與試金石，從而使正義者區分於邪惡者，忠信者有別於不信者。象徵之謂「煙霧」表示分歧深重，公認的標準要撤銷毀除，其心胸偏狹的代表要徹底淪滅。這般煙霧如今已將世間列民列族籠罩，成為刑罰，他們無論如何奮起都無力而無望解脫，有何煙霧之濃重與威迫裹挾較之更甚？這自我之火在他們內裡灼燒，如此猛烈，似乎每一刻他們都在遭受新的煎熬。他們愈是得知上帝這奇妙的聖道、這來自至高者的天啓已向全人類昭顯，且日益恢弘壯大，他們心中的烈焰便愈加兇猛。他們越

60 《古蘭經》2:210。
61 《古蘭經》44:10-11。

是看到上帝的神聖同伴擁有不屈力量、卓然棄絕與不渝堅貞，且憑上帝之匡扶日趨高貴榮耀，荼毒他們靈魂的驚惶沮喪便越發深重。讚美歸於上帝，這些日子裡，祂聖言之威權已在人間取得這般優勢，以致他們未敢拋出一詞。上帝的同伴，如有可能，便會歡欣灑脫地奉上萬次生命，作為祭品獻予其鍾愛。那些人倘若遇見上帝的這樣一位同伴，便會如此畏懼，而當即聲稱信仰上帝，但私下裡卻要詛咒詆毀上帝之名！如祂啓示道：「當他們遇見你們就說：『我們已信道了。』當他們分開時，卻為怨恨你們而咬自己的指頭。你說：『死在你們的怨恨吧！』上帝確是知曉你們的心事。」[62]

85 不久，你將目睹神聖力量之旌旗招展，遍佈所有領域，祂統禦權能得勝之徵象昭顯於每片疆土。由於教士大多未逮這些經文之意，不明復活日之要旨，故依照自己徒然的紕謬構想，愚蠢地解釋這些經文。獨一真神為我作證！無需多少洞察，便能讓他們根據這兩節經文的象徵言語，推知我意欲提出的一切，從而藉大慈大悲者之恩，達至璀燦的篤信之晨。此即天堂永生之鳥在巴哈之薩德里上鳴唱，向你傾注縷縷仙曲，以使你能憑上帝准許，踏上神聖智識之途。

62 《古蘭經》3:119。

86 現在，且說祂這句話：「祂要差遣天使。」「天使」意指那些由聖靈之力所增強、用愛上帝之火焚盡人性特質與侷限、身披至尊列聖和基路伯之屬性的人。聖者薩迪格在其基路伯頌詞中說：「我們的一群什葉派友伴站在王座後面。」對「王座後面」一語的解釋紛紜繁多。在一層意義上，此語暗示不存在真正的什葉派信徒。正如他在另一段有言：「真信徒猶如點金石。」隨後他告聽者曰：「你可曾見過點金石？」思之，這象徵言語何其雄辯有力，勝過無論何等直接的說詞，證明真正的信徒並不存在。此即薩迪格的證言。由此思量，何其眾多的人乃何等不公，自己未能吸取信仰之芳澤，卻將他們判為異端，而正是憑藉他們的言語，信仰方得到公認和確立。

87 這些聖人既已滌淨自身，擺脫人性的各種侷限，而稟有靈性之人的屬性，佩以尊聖之士的高貴特質，故而將他們指派為「天使」。此即那些經文之意；借助最清楚明白的文字、最具說服力的論述與最確鑿無疑的證據，經文的每個詞語均已闡明。

88 由於耶穌的追隨者從未理解這些言詞隱藏之意，且他們及其信仰領袖所期待的徵象也未出現，故對於耶穌時代以後顯現的列位神聖顯示者，他們至今依然不肯承認其乃真實。因而，

他們斷失了上天傾瀉的神恩，無緣於上帝的奇妙聖語。此即他們於此復活之日的卑下境地！他們甚至未能體察，倘若在每個時代，上帝顯聖之徵象均按確立的聖傳之文現於可見之境，則無人還有可能否認不理，蒙福者也不會有別於不幸者，逾越者也不會區分於敬畏上帝之士。明斷吧：倘若《福音書》所載的預言照其字面意思而應驗，倘若瑪麗亞之子耶穌有眾天使相伴，從可見之天駕雲以降，則誰人膽敢不信，誰人膽敢拒斥真理、鄙夷相待？甚而，地上所有居民會立時驚駭不已，以致無人感覺還能吐露一詞，遑論拒絕或接受真理。正是由於誤解了這些真義，眾多基督教士反對穆罕默德，並以這般言詞發出抵斥：「祢若真確是應許的先知，為何沒有天使相伴？我們的聖書預言那些天使必定要和應許的美尊一同降臨，在祂的天啓裡協助祂，對祂的子民做警告者。」正如萬榮者所記載，祂們論道：「為何真主不派一個天使降臨他，以便他可以與祂同為警告者？」[63]

89 此等異議歧見，歷世歷代綿延不絕。眾人總是糾纏於這般貌似有理的論說，徒然抗辯：「此番彼番徵象何以未現？」此等苦境臨身，只因他們固守所處時代之教士的做法，對於接受還是拒絕那些超脫之真髓、那些聖潔的神聖之尊，他們唯有盲目仿效這些教士。由於自己

63 《古蘭經》25:7。

沉湎私慾，追逐短暫污穢之物，這些領袖認為那些神聖導師是在反對其知識與理解之標準，與其做法和判斷對立。他們按字面意思解釋上帝之言，及列位元合一字母之話語和聖傳，並依一己殘缺之領悟加以闡述，因而他們令自己及其全體民眾斷失了上帝那豐沛的仁惠慈恩之雨。然而他們卻印證了此則周知的聖傳：「誠然，我的聖言玄奧，玄奧得令人迷惑。」另一處有言：「我的聖道艱難備至、撲朔迷離，無人能夠承擔，除非是天之驕子，或是受啓示的先知，或是其信仰經過了上帝的考驗。」這些宗教領袖承認，列出的這三項條件他們無一符合。前兩項分明非他們所及；至於第三項，顯然，他們未有一時經受住上帝降下的那些考驗，且當神聖試金石出現，他們便表明自己不過是浮渣而已。

90 偉大的上帝！雖承認此則聖傳之真實，這些教士對其信仰上的神學尚有爭議，卻自封為上帝律法之妙諦的詮釋者與上帝聖言之奧義的闡明者。他們自信地斷言，那些表述眾所期待的卡伊姆之蒞臨的聖傳尚未應驗，然而他們自己卻未能吸取那些聖傳意義之芬芳，依舊懵然不知其實，預言的所有徵象皆已出現，上帝聖道之路途也已顯露，甚至此時，那群忠信之士正在那條道路上飛奔，迅如閃電，而這些愚蠢的教士卻在等待，期盼目睹預言中的那些徵象。

說，愚蠢之徒啊！等吧，就像你們前人一樣等吧！

91 前面談到，在穆罕默德天啓之陽要展露並升起時必作預報的那些徵象，無一按其字面意思應驗。若就那些徵象對這些教士發問說：「你們為何否決基督徒以及其他教眾提出的主張，將他們視為異端？」當不知如何應對時，他們便答曰：「那些經書已有訛誤，從來就非上帝所屬。」深思：經文的字句本身即有力地證明，它們確實來自上帝。《古蘭經》還曾啓示一節類似的經文，唯願你們屬於理解之人。誠然我說，整個那段時期，他們始終完全不明何謂經文訛誤。

92 的確，列位反映穆罕默德天啓之陽的明鏡，其記述和話語中曾提及「尊貴之士所作的修正」以及「輕慢之徒所作的更改」。然而，這些段落僅指若干特別的事例。其中一例是伊本 -蘇里亞的故事。當海白爾之民向穆罕默德天啓之中心點詢問，對於已婚男女共犯通姦當如何懲處，穆罕默德答曰：「依上帝之律法乃是石刑處死。」於是他們抗言：「《摩西五經》並未啓示此等律法。」穆罕默德答曰：「在你們看來，你們的拉比當中哪位是公認的權威，切實瞭解真理？」他們共推伊本 -蘇里亞。穆罕默德遂將他召來，說：「上帝為你們劈開海洋，降

下嗎哪，讓雲蔽蔭你們，祂解救你們脫離法老及其民眾，提升你們超越萬人，我憑上帝懇請你告訴我們，對於已婚男女共犯通姦，摩西曾如何判決。」他應道：「穆罕默德啊！按照律法乃是石刑處死。」穆罕默德說：「則此項律法為何廢止，在猶太人中間不再施行？」他答：「尼布甲尼撒火燒耶路撒冷並殺滅猶太人之時，只有少數倖免。鑒於猶太人所剩無幾，而亞瑪力人卻人丁興旺，當時的教士便一同商議並得出結論：倘若實施《摩西五經》之律法，則每個倖存者既已脫離尼布甲尼撒之手，根據經書之裁定又要被處決。有鑒於此，他們便完全廢除了死刑。」其間，加百利以此言啓示穆罕默德那澈悟之心：「有一群人篡改經文。」[64]

93 此即所說的事例之一。誠然，「篡改」經文並非意謂這些愚蠢可鄙之魂所臆想的那般，就如有人堅稱：猶太教士和基督教士已將那些稱頌讚美穆罕默德之面容的經文從經書中刪除，又寫進相反的字句代之。此言荒謬，全然虛妄！既然信奉某部經書，視之為上帝所啓示，又怎會加以毀損？況且，《摩西五經》已遍佈各地，而非限於麥加和麥地那，讓他們得以私下訛誤篡改原文。非也，訛誤經文意指穆斯林所有教士今日所事，亦即憑己之空想妄念來解釋上帝之聖書。由於猶太人在穆罕默德的年代，依己

64 《古蘭經》4:46。

之臆想來解釋《摩西五經》中涉及祂顯聖的那些經文，不肯滿足於穆罕默德的神聖話語，故而對他們宣告了「篡改」經文的指控。同樣，古蘭之民於此日，如何扭曲上帝聖書中有關眾所期待的顯聖之徵象的經文，隨己之願望喜好而加以解釋，亦是顯然。

94 在另一處，祂說：「他們當中有一派人，曾聽到真主的言語，他們既了解之後，便明知故犯地加以扭曲。」[65]這句經文也確實表明是上帝聖言的涵意被篡改，而非實際的文字被抹除。心智健全者可證明此點屬實。

95 還有一處，祂說：「哀哉！他們親手寫經，然後說：『這是真主所降示的。』他們欲藉此換取些微的代價。」[66]這節經文乃針對猶太教領袖和教士而啓示。這些教士為了取悅富人，求得世俗報酬，並一吐妒意與謬見，寫了數篇論文駁斥穆罕默德的宣示，他們以諸般不宜提及的證據來支持自己的論點，聲稱這些論點乃源自《摩西五經》之文。

96 同樣之事亦可見於今日。細想當代的愚蠢教士，何其浩繁地撰文聲討這至為奇妙的聖道！何其虛妄地想像那些讕言與上帝聖書的經文一

65 《古蘭經》2:75。
66 《古蘭經》2:79。

致、與明辨之士的話語契合！

97 我講述這些事件，目的是要告誡你：倘若他們主張，論及《福音書》所述之徵象的那些經文已被篡改；倘若他們否認那些經文，寧願固守其他經文和聖傳，你便須知曉，他們的話乃全然偽謬，純屬讕言。不錯，原文「訛誤」，在我所說的意義上，在某些特別的情況下確有發生。我提及其中幾例，是要向每位鑒察之士表明，幾位不曾受教的聖人已獲致人類學識之奧祕，從而使惡意反對者不再辯稱某節經文確表原文「訛誤」，並暗指我因為知識短淺才會提及這種事情。此外，指出原文「訛誤」的經文多數乃針對猶太人而啓示，惟願你們探索古蘭天啓之島嶼。

98 我也曾聽聞塵世間若干愚者斷言：天降《福音書》的真實原文已升上天國，基督徒當中並無留存。大謬不然！他們何等懵然不覺，這般言論實乃將滔天不義與橫逆歸咎於一位慈懷仁愛的上蒼！耶穌的神聖經書既為祂在眾生間的至偉憑據，則上帝怎會一當耶穌聖美之陽從其民眼前消失並升上第四重天，便令其書也同樣消失？從耶穌之陽隕落到穆罕默德天啓之陽升起，期間還有何物能留給那人依附？有何律法可做他們的支撐和嚮導？豈能讓那人成為上帝、那萬能復仇者其復仇怒火的犧牲品？豈

能讓他們遭受上天君王的責罰之災？尤其，滿懷萬恩者施惠之川流怎會停息？祂溫柔慈恩之海洋怎會靜止？我倚庇於上帝，遠離其眾生對祂的臆想！祂尊貴，超乎其眾生的領悟！

99 親愛的朋友！此時，上帝那永恆之晨正初露光芒，祂的聖言「真主是天地的光明」[67]正向全人類普照光輝，祂的聖語「真主只願發揚自己的光明」[68]正宣告祂的殿堂不可侵犯，萬能之手帶著祂的證詞「祂掌中握有萬物的王國」正向塵世間列民列族伸出，則我們理應抖擻精神、勉力奮進，如此，憑上帝的普施及恩典，我們或可進入天界之城：「我們真確屬於上帝」，並住留尊貴居所：「我們必定歸返上帝」。你現當憑上帝准許，將塵俗之物從你心靈之眼中清除，以使你能體認神聖知識乃無窮無盡，並得見真理，如此分明，而無需證物來證明祂乃真實，無需證詞來證實祂的憑據。

100 熱誠尋覓之人啊！你若翱翔神聖靈界，便會認知上帝乃昭彰尊貴，超乎萬物，從而，你將目空一切，只見上帝，「唯有上帝，別無其他。」該境界崇高若此，證言無可為其作證，證據無法鑒其真實。你若探索真理之莊崇領地，便會發現：唯有借助對上帝的認知，才能認識

67 《古蘭經》24:35。
68 《古蘭經》9:32。

萬物；永遠要通過上帝本身，方可認識上帝。倘若你安居於證言之地，滿足於祂所親自啓示之言：「我降示你這部經典，……難道還不能使他們滿意嗎？」[69]此即祂所親自命定的憑據；更大的證據絕無，也永不會有：「這證據便是祂的聖言；祂自身，便是祂真理的證明。」

101 現在，我懇求巴揚之民，及他們當中所有賢哲與博學者、教士與見證人，莫忘懷其經書中所啓示的冀望與勸誡。他們須始終凝目諦視聖道之要義，以免那位真理之精髓、萬物之最深實質、一切光明之始源顯現之時，他們仍固守經書的某些段落，將古蘭天啓歷經的苦難再度施加於祂。因為祂，那位神界權能之王，確有能力用祂奇妙言詞的一個字母阻斷整個巴揚及其子民的生命氣息，也能用一個字母賜予他們永恆新生，令他們起身奔出枉然私願之墳。當警醒留意，須銘記：萬物的最終結局均在於對祂的信仰，在於邁入祂的時代，在於獲得祂的神聖親臨。「你們把自己的臉轉向東方和西方，都不是正義。正義是信真主，信末日。」[70]我已勸誡你們歸向真理，巴揚之民啊，傾聽真理吧，以使你們或能在那鋪展於上帝之日而籠罩全人類的蔽蔭下安身。

69 《古蘭經》29:51。
70 《古蘭經》2:177

上巻完

下 卷

102 身為真理之陽與至高神聖之體現的聖尊，確然始終握有無可置辯的統權，駕馭天地萬眾，縱使不見世人服從。祂確然獨立不恃一切世俗統治，縱使祂一無所有。如此，我將上帝聖道之奧秘啓示於你，將神聖智慧之寶石施贈於你，使你能乘著棄絕之羽翼，飛向那隱蔽於世人眼外的高峰。

103 此言所蘊含之意義主旨，是要向那些心清靈淨之人揭示昭明：列位真理之靈性導師，列位反映神聖一體之光的明鏡，無論在哪個時代和週期，自亙古榮耀之無形居所降臨此世，來教育世人靈魂，恩賜所有造物，祂們均一貫秉有驅遣萬物的威力，身賦不可戰勝的統權。因這些隱秘的瑰寶、這些無形的珍藏，本身即體現並印證了這神聖的話語：「上帝確然隨其所欲而行，依其所悅敕令。」

104 對於每顆明辨澈悟之心，此乃顯見：上帝，那神聖之尊、那不可知的真髓，乃無量尊貴，超乎人類的各種屬性，如肉體的生存、升與降、出與歸。祂乃榮耀，人類之舌絕無能充分歷述祂的美譽，人類之心也無法領會祂深不可測的奧秘。祂一向掩藏於祂本質之無窮亙古，並將繼續在祂實體中，永遠隱蔽於世人之眼界外。「眾目不得見祂，祂卻能見眾目。祂是精明的，

是徹知的。」[71]無任何直接交流之紐帶或能將祂與其生靈相連。祂巍然尊貴，超乎並高於一切分合與遠近。無任何跡象能顯示祂臨在或不在；因為，經由祂的一個令諭之詞，天地萬物方得以誕生，且憑藉祂的冀望，即太初意志，萬物方由全然空無步入存在之境，即有形世界。

105 上天慈悲！怎能想像祂的聖言與祂聖言所造之物，二者存在任何關係，或能有何關聯？經文「真主使你們防備祂自己」[72]可作我論點屬實的無誤證明，而「唯有上帝，別無其他」此言亦是我論點為真的可靠憑據。上帝的所有先知及祂們所揀選者，所有教士、賢哲及歷代智者，莫不自認無能理解那一切真理之精髓，自表無力領會祂，那萬物的最深實質。

106 亙古之神的知識之門在眾生面前既然關閉，那無窮恩典之源便依祂所言：「祂的恩典超越一切；我的恩典包圍萬物」，令那些明耀的神聖瑰寶由靈界出現，並以人身廟宇的高貴形態向萬民昭顯，從而向世人傳授那不變之尊的玄機，述說祂不朽真髓的精妙。這些聖潔的明鏡、這些亙古榮耀之發端，悉為祂在凡間的代表，祂乃宇宙之中心天體、宇宙之真諦與終極目的。祂們的知識與力量源於祂，祂們的統

71 《古蘭經》6:103。
72 《古蘭經》3:28。

權得自祂。祂們的美顏不過是祂形象的一個反映，祂們的顯示僅是祂不滅榮光的一個表徵。祂們是神聖知識之寶藏，天界智慧之寶庫。經祂們傳送的恩典無邊，由祂們展現的光明永不衰減。如祂所言：「祢與祂們並無二致，但唯祂們皆是祢的僕役，為祢所造生。」此即「我即是祂，祂即是我」此則聖傳之意。

107 與我們的主題直接相關的各種言論和聖傳紛紜繁多；為求簡要，我們不再援引。不僅如此，諸天與凡塵中的任何事物，均是一個直接證據，表明上帝的屬性與名稱顯示其中，因每粒原子皆蘊藏諸般表徵，可有力證實那至大光明的顯示。據我看來，若非此種顯示之效力，絕無一物或能存在。一粒原子裡閃耀著何其璀燦的知識星斗，一滴水珠裡澎湃著何其浩瀚的智慧海洋！人亦如此，且臻極致——在所有造物當中，人被賜予這般天賦之衣袍，被揀選以稟受這般卓異特質之榮耀：人裡面潛在地顯示著上帝所有的名稱與屬性，其程度為任何其他造物所不曾超過或勝出。所有這些名稱與屬性皆適用於人。如祂所言：「人是我的奧秘，我亦是人的奧秘。」所有天經聖典均啓示諸多經文，再三表述這至為玄妙崇高的主題。如祂啓示曰：「我將在四方和他們自身中，把我的許多跡象昭示他們。」[73]祂又云：「在你們自身中也有許

73 《古蘭經》41:53。

多跡象，難道你們看不見嗎？」[74]祂還啓示道：「你們不要像那些忘卻真主，故而真主使他們忘卻自身的人們一樣。」[75]關於此點，那位永世君王——願玄秘篷帳所有居者的靈魂為祂獻作一份祭品——有言：「認識自己即認識上帝。」

108 尊貴可敬的朋友啊，我以上帝為誓！你心中若深思這些話語，必會發現神聖智慧與無限知識之門在你面前轟然洞開。

109 由前所論即可顯明，萬物以其深髓作證，上帝的名稱與屬性顯示其中。萬物各自依其能力顯明並表露上帝的知識。此種顯示如此廣博有力，它統攝著有形無形的萬事萬物。故祂啓示道：「難道另有何物能表現祢，而祢卻無此顯示之力？目不察祢則盲矣。」同樣，那位永世君王有云：「凡我所察，都見上帝在其中、在其前或其後。」庫邁勒聖傳也記載道：「看，永恆之晨綻放一道光輝，瞧！那光波已穿透兆民內心深處。」人，所有造物中最高貴、最完善者，在此種顯示的強度上勝過所有造物，是此種顯示之榮光的更充分表達。而所有人中最圓滿、最傑出、最卓越者，是真理之陽的顯聖者。非但如此，這些顯聖者以外之一切，均憑祂們意志之施行而生息，藉祂們恩典之流佈而

74 《古蘭經》51:21。
75 《古蘭經》59:19。

移動存活。「若非為祢，我便不會創造諸天。」甚而，在祂們神聖尊前，一切都泯為全然烏有，悉乃被忘卻之物。人類口舌絕無法適切地歌詠祂們的美譽，言語斷不能揭示祂們的玄機。這些神聖殿堂、這些反映不朽榮光的太初明鏡，亦只是無形中之無形者的表達。憑藉這些聖德瑰寶之顯示，上帝所有屬性與名稱，諸如知識與力量、統權與統治、慈悲與智慧、榮耀與恩典普施，便一一昭顯。

110 上帝的這些屬性，從古至今均非只特惠予某些先知，而不賦予其他先知。非也，上帝的所有先知，祂備加恩眷、祂所欽選的神聖使者，俱為祂名號之載體及祂屬性之化身，無一例外。祂們的差異僅在於祂們顯示的強度及祂們光輝的相對效能。正如祂啓示曰：「我們已使一些使者高於另一些使者。」[76]故而昭然顯見，上帝的這些先知和列位欽選者的身骸裡，皆有祂無窮名號與尊貴屬性之光映現，無論其中一些屬性之光是否由這些燦爛廟宇昭佈於世人之眼。上帝的某一屬性未被這些超脫之真髓彰顯於外，絕不意謂身為上帝屬性之啓端與上帝聖名之寶庫的祂們竟然不具備那一屬性。因而，這些澈悟的靈魂、這些優美的面容，一一賦有上帝的所有屬性，諸如統權、統禦之類，縱使從外表看，祂們被剝除了一切世俗權威。對於任何辨

76 《古蘭經》2:253。

識之眼，此點了然可見，無需憑據證明。

111 的確，因世間眾民未能向那些晶瑩澄明的神聖知識泉源尋求上帝聖言的內在涵意，故他們在恣意空想之谷中焦渴，顛沛憔悴。他們遠離了清新的紓渴之水，聚集在荼苦炙灼的鹽鹵周圍。關於他們，那永恆之鴿有云：「如果他們看見正道，他們不把它當作道路；如果他們看見邪道，他們把它當作道路。這是因為他們不信我們的徵象，而且忽視它。」[77]

112 在此奇妙而尊貴的天啓，眾所目睹之事即證明此點。無數神聖經文從權能與恩典之天降下，卻無人領受，也無人停止固守那些世人之言——其言者亦毫不知其所云。故而，眾人便懷疑諸如此類無可爭辯的真理，導致他們被剝奪了神聖知識之蕾茲萬與天界智慧之萬古草地。

113 現在，繼續就此問題論述：雖由書載聖傳之文所肯定，又經穆罕默德天啓的閃耀眾星所傳承，卡伊姆的統權卻分毫未顯，何故？非但如此，出現的情形更是相反。祂的門徒和同伴不是被世人所折磨？他們不是還在因敵人的激烈反對而受難？他們今天不是過著凡人屈辱無力的生活？不錯，聖典所說的歸於卡伊姆的統權確屬真實，無可懷疑。然而，此種統權並非

77 《古蘭經》7:146。

世人心智所誤想的那種統權。此外，古代每位先知，每次向其時代之民預告未來天啓的屆臨，都曾明確提及那應許的顯聖所必定稟有的此種統權。往昔聖典的記載可驗證此點。此種統權並非獨為卡伊姆所有。相反，統權這一屬性以及上帝其他所有名稱與屬性，向來並永遠都會賜予卡伊姆之前或之後的所有顯聖，因列位顯聖，如前所陳，乃是上帝、那無形者屬性之化身與聖秘揭示者。

114 再者，統權意指統攝萬有、遍及一切的權力，卡伊姆本質上司掌此權，不論在世人看來，祂是否身披世俗統權之威儀。這僅取決於卡伊姆本人的意志和喜悅。你會輕易看出，古代聖典上所說的統權與財富、生命與死亡、審判與復活等詞語，並非如這一代人所想像臆度的那般。的確，統權意指顯聖之身、那真理之陽，於每個天啓所司掌的那種統權。那種統權是靈性權勢，祂對天地萬眾將其發揮極致；那種統權適時向世人展露，與世人的容量和靈性接受力成正比，正如今日，上帝聖使穆罕默德的統權已在人間昭然彰顯。你熟知在祂天啓之初，祂聖道的諸般遭遇。不信與迷誤之眾與當時的教士及其同夥，親手對那位靈性真髓、那位至純至聖之尊，施加何等的哀痛苦楚！他們在祂的路途上撒下何其累累的芒刺荊棘！顯然，那不幸的一代，在其魔鬼般的邪惡幻想中，對那

位不朽之尊的種種傷害均已當作獲取永久福分的手段；因那時代公認的教士，諸如阿卜杜拉－伍拜伊、隱士艾布•阿米爾、凱爾布•伊本－艾什拉夫以及奈德爾•伊本 －哈里斯，都將祂看作假冒者，宣佈祂為瘋子和誣衊者。他們對祂濫加指控，若予詳述，上天也要禁阻，而令墨凝住，筆僵止，頁面無以載負。這番惡毒詆毀將眾人煽動起來折磨祂；若有當時的教士帶頭挑唆，向自己的追隨者聲討祂，從他們當中驅逐祂，並宣佈祂為異端邪類，那折磨會是何等兇猛！同樣之事不也降臨本僕，且為人所共睹？

115 正因如此，穆罕默德大呼：「上帝之先知尚有哪位如我遭受這般傷害。」對祂發出的所有誹謗斥責，以及祂所經受的諸般苦患，《古蘭經》均有記載。查閱之，以使你們或能知悉祂天啓的遭遇。祂的處境如此困厄，眾人一度不再與祂及其同伴往來。凡與祂為伍者，皆因祂敵人的凶頑酷虐而受難。

116 對此，我只引述該書的一節經文。若觀之以明察之眼，你有生之年都會為穆罕默德，這位被壓迫、蒙錯待的聖使所遭受的傷害而哀惋唏噓。那節經文啓示之時，正值眾人折磨不休與敵對之甚，令穆罕默德悲傷萎頓。在祂極度痛苦之際，加百利的話音從薩德拉圖 －蒙塔哈傳來：「如果他們的拒絕使祢難堪，那麼祢若

能夠，就找一條入地的隧道，或一架登天的梯子。」[78]此話暗指，祂的境況無可扭轉，除非祂藏身地底或飛上天去，否則眾人不會甘休。

117 思之，今日的變化何其巨大！看啊，多少君主屈膝在祂的名下！多少民族與國度承庇於祂的蔭祐，效忠於祂的信仰，並引以為豪！今日，讚詞升騰佈道壇上，極盡卑微，光耀祂的尊名；呼聲回盪宣禮塔頂，召喚其子民集合敬拜祂。即便世上那些拒絕皈依祂的信仰、不肯脫掉不信之袍的國王，也依然承認那位慈愛之陽的偉大與超絕權威。此即祂在凡塵的統權，其跡象你隨處可見。在每位顯聖者有生之時，或是升上天界其真正住所之後，此統權必定展露並確立。你今日所見，唯印證這一真理。然而，起先便已註定，這靈性權勢自太初及至萬古都歸祂們所有，環繞在祂們周圍。此統權絕不會與祂們分離片刻；其疆域涵蓋天地萬物。

118 以下便是真理之陽穆罕默德行使該統權的一個證據。莫非你未聞祂如何僅用一節經文便隔開光明與黑暗、正直者與逆神者、信仰者與不信者？關於審判日的所有徵象和隱喻，諸如死人復活、清算之日、最後審判以及其他，凡你所聞，藉由那節經文啓示，均一一昭顯。這番天啓之言，對於正直之士乃是一份賜福，聞

78 《古蘭經》6:35。

之他們高呼：「上帝啊！我們的主，我們聽而順從。」對於不義之民便是一個詛咒，聞之他們斷言：「我們聽而悖逆。」那番言詞，利如上帝之劍，將忠信者與不信者分開，將父與子隔離。你定已見證那些歸信祂的人與否認祂的人如何相互爭戰並謀求彼此的財產。多少父親離棄兒子，多少愛侶避開所愛！這奇妙的上帝之劍如此鋒利，毫無惻隱，將各種關係悉數斬斷！另一方面，當思量祂聖言的融和之力。觀之，經年累月，自我之魔在他們中間播下仇恨怨毒之種籽，他們如何卻因忠於這奇妙卓絕的天啓而滙聚交融，好似同胞手足。此即上帝聖言的凝聚之力：那些除上帝外棄絕所有，那些相信上帝之表徵、自榮耀之手暢飲上帝聖恩之浩川的人，聖言會讓他們心心相連。甚而，因由神聖天啓那重振生機的芬芳從上帝之蕾茲萬吹來，多少信仰互異、信條對立、性情相斥的民族，已披上神聖團結之新袍，啜飲神聖獨一之杯盞！

119 此即「豺狼必與羊羔同食」[79]這周知的話語之意。且看那些人的愚昧無知，一如古代民族，他們還在期盼目睹這些獸畜同食於一片牧場的時刻！其境地卑下若此。據我看來，他們不曾沾唇明悟之杯，從未涉足正義之道。況且，設若此類情形發生，對於世間又有何益？關於他

79 《以賽亞書》65:25。

們，穆罕默德所言何等適切：「他們有心卻不用去思維，他們有眼卻不用去觀察。」[80]

120 細想，隨著僅此一節經文從上帝聖意之天降臨，塵世及其萬眾便如何與祂清算了。無論誰承認祂的真理並轉向祂，其善行便大於其罪行，其所有罪過便得到寬恕赦免。從而，「祂清算神速」此言之真理便得以昭明。如此，上帝將不義化為正直，唯願你能探索神聖知識之領域，勘查神聖智慧之玄機。同樣，無論誰飲過愛之杯，便自永恆恩澤之海與萬古慈悲之雨獲取其份，進入信仰之生命，即天堂的永生。而離棄此杯者則被判處永久的死亡。聖典提到的詞語「生」與「死」，意指信仰之生命與不信之死亡。由於未解這些詞語之義，民眾大多鄙棄顯聖之人，自喪神聖指引之光，不肯效法那位不朽美尊。

121 當古蘭天啓之燈在穆罕默德那聖潔的心房點亮，祂對眾人發出末日裁決，即復活與審判、生與死的裁決。於是，反叛之旗升舉，嘲諷之門洞開。上帝之靈穆罕默德如是記載不信者所云：「如果你說：『你們死後，是要復活的。』不信道的人們必定說：『這個只是明顯的魔術。』」[81]祂又道：「如果你感到驚訝，那

80 《古蘭經》7:179。
81 《古蘭經》11:7。

麼，他們的這句話才是奇怪的：『當我們變成為塵土的時候，我們必定要重新受造嗎？』」[82]因而，在另一段，祂憤然疾呼：「我們曾因創造而厭倦嗎？然而，他們卻對一個新的創造感到存疑。」[83]

122 《古蘭經》注釋者及那些遵循經文字面意思的人，因誤解上帝話語之內在意義，未得其要旨，便謀求根據語法規則來證明：每當詞語「idhá」[84]出現在過去式之前，一律是說將來之事。後來，在試圖解釋經書上那些其實並未出現該詞的經文時，他們備感困惑。如祂啓示道：「號角吹響，預報之日到來！每個人都要蒙召清算，還有驅使的和見證的與他同往。」[85]在解釋這節以及類似經文時，於某些情形他們論稱，「idhá」一詞隱含其中。某些狀況下他們則枉然爭辯：鑒於審判日必不可免，它之所言便非將來之事，而是過去之事。其詭辯何等虛枉！其盲目何等昏昧！這段文字經由穆罕默德的啓示發出號聲，如此分明，他們卻拒不承認。那賦賜新生的上帝之靈吹入號角，他們卻自行斷喪，愚蠢地期盼聽聞上帝的撒拉弗吹響號角，而撒拉弗不過是上帝的僕役之一！審判日的天使撒拉弗及其同類，豈非穆罕默德本人的話語所任

82 《古蘭經》13:5。
83 《古蘭經》50:15。
84 音「伊紮」，意為「如果」或「當…時」。
85 《古蘭經》50:20-21。

命？說：什麼！你們要送掉你們的裨益來換取有害之物嗎？你們誤作交易之物確屬不幸！你們定是一群邪惡之民，損失慘重。

123 非也，「號角」是指穆罕默德天啓之號角，它在寰宇之中心奏響；「復活」是指祂自己挺身宣告上帝之聖道。祂吩咐迷誤任性者起來，奔出其軀骸之墓。祂用信仰之優美衣袍裝扮他們，用奇妙新生之氣息復甦他們。如此，就在神聖美尊穆罕默德決意揭開「復活」與「審判」、「樂園」和「地獄」這些象徵詞語所隱藏的一個奧秘之際，祂聽聞啓示之聲加百利說道：「他們將對祢搖頭而且說：『這件事將在何時發生呢？』祢說：『這件事或許是臨近了。』」[86]對於世間列民，僅此一節經文之寓意足矣，唯願他們心中思量。

124 上天慈悲！那人離失上帝之道何其荒遠！經由穆罕默德之天啓，復活日雖已屆臨，祂的光明與表徵雖已籠罩凡塵及其一切，那人卻譏諷相加；他們一心事奉當時的教士憑虛空幻念所構思的那些偶像，而斷喪了天惠之光和神恩之雨。的確，可憐的蟲豸絕不能嗅到神聖芬芳，黑暗的蝙蝠永無面朝太陽之光輝！

125 這種情形在每位顯聖的時代均有發生。如

86 《古蘭經》17:51。

耶穌所言：「你們必須重生。」[87] 祂又謂：「人若不是從水和聖靈生的，就不能進神的國。從肉身生的就是肉身；從靈生的就是靈。」[88]此話大意是說，在每個天啓，無論誰，若由聖靈所生，為神性顯示者的氣息所復甦，便確屬得到「生命」與「復活」之人，而進入上帝聖愛之「樂園」。無論誰，若不屬此類，便被判以「死亡」與「斷喪」、不信之「火」與神的「憤怒」。對於那些不曾沾唇一嘗空靈的真知之杯、心田斷喪其時代聖靈之恩典者，所有聖典、經書和史籍一概都曾作出死亡、烈火、目盲、耳聾和欠缺悟性的判決。正如先前所書：「他們即便有心卻不明瞭。」[89]

126 《福音書》另有一段記載：「且說某天，耶穌一位門徒的父親死了。」那位門徒向耶穌告喪，請求准許自己去埋葬父親。於是耶穌，這位超脫之真髓答道：「讓死人去埋葬他們的死人。」[90]

127 同樣，兩個庫法人來見信士之統帥阿里。其中一人有棟房屋要賣，另一人想買。他們商定，要有阿里知曉，這筆交易才能生效並立下契約。上帝律法之詮釋者阿里對文書說道：「你

87 《約翰福音》3:7。
88 《約翰福音》3:5-6。
89 《古蘭經》7:179。
90 《路加福音》9:60。

寫：『一個死人買另一個死人的房屋。房屋圍有四條邊界：一條靠近墳塚，一條靠近墓穴，第三條緊靠綏拉特橋，第四條緊靠樂園或是地獄。』」思忖，若此二人已藉阿里之號聲而甦醒，已憑他愛之力量而自過失之墳起身，則死亡之判決也斷然不會降臨其身。

128 歷世歷代，上帝眾先知和祂們所揀選者的目的無他，唯是確證「生命」、「復活」與「審判」等詞語的靈性意義。心中若細想阿里此言，哪怕須臾，也必會發現隱藏在「墳塚」、「墓穴」、「綏拉特橋」、「樂園」和「地獄」等詞語中的所有奧秘。然而，嗚呼，何等奇怪而可悲！瞧，眾人都囚禁在自我之墳墓裏，葬身於俗慾之最深處！若能獲得神聖知識的清流，哪怕一滴，你也會即刻明瞭：真正的生命並非肉體的生命，而是靈性的生命。因肉體生命為人與動物所共有，而靈性生命只屬於心靈純潔、已暢飲信仰之海及承享篤信之果者。這種生命沒有死亡，這種存在冠以永生。誠如所言：「凡真信徒都活在彼此兩世。」倘若「生命」是指這凡俗生命，則顯然，死亡定會將它奪走。

129 與此類似，所有聖典的記載均為這崇高的真理、這至尊的言詞作證。此外，關於「殉道者之首領」哈姆紮和艾布‧哲赫勒，《古蘭經》啓示的這節經文，也是我所言真實的一個明確

證據：「一個人，原是死的，但我使他復活，並給他一道光明，帶著在人間行走，難道他與那在重重黑暗中絕不走入光明的人是一樣的嗎？」[91]這節經文從太初意志之天降臨時，正值哈姆紮已披上信仰之神聖斗篷，艾布‧哲赫勒的不信和反對愈加頑橫。由無限威力之泉與萬古神聖之源，傳來判決：授予哈姆紮永生，判處艾布‧哲赫勒永受譴責。此事成了導因，使得不信者心中的不信之火烈焰熾灼，招致他們公開拒斥祂的真理。他們喧嚷叫囂：「哈姆紮死於何時？何時又曾復活？何時將這種生命授予了他？」因他們不解這番高貴話語之意，也不向那些已被驗明的信仰闡釋者尋求啓迪，藉以蒙賜神聖知識浩川之點滴，故而，那般殃害之火便在人間燎起。

130 今天你確可見證，縱有神聖知識皓日的明燦榮光，但眾人無論高低，均固守黑暗君主那些卑鄙顯相之道。眾人不斷請求他們相助，以解開其信仰上的錯綜之處，而他們由於知識短淺，便作出一些絕無損於自己名聲和機運的答覆。顯然，這些靈魂，低劣可悲好似蟲豸，不曾得享那芬芳馥鬱的萬古和風，從未進入上天歡樂之蕾茲萬園。因而，他們又豈能將那不朽的神聖馨香傳授他人？他們的道即是如此，也將永遠如此。唯有朝向上帝並拒斥魔鬼之顯相，

91 《古蘭經》6:122。

方能取得上帝聖言的知識。如此，上帝已重申祂天啓之日的法則，並用威權之筆，將其銘記在天國榮光帷幕下隱藏的玄秘書簡中。你若留意這番話語，心中深思其內在與外在之涵義，便會抓住所有深奧難題之要領——今日，這些難題已成為不可逾越的障礙，令世人無法認識審判日。至此，再無問題會令你困惑。我欣然冀望，如係天意，你不會從神聖慈悲之海的岸邊空手而歸，依舊乾渴；也不會從你衷心殷望的不朽聖殿返回卻一無所獲。現在，就看你奮勉求索的成果如何了。

131 言歸正傳：我闡述這些真理，目的是要證明列位萬王之王的統權。明斷吧：僅藉一言吐露，此種統權便昭顯這般權勢、瀰漫影響和凜然權威；而那些世間君王，即便憂恤臣民，濟助貧困，也只能保有外在而短暫的效忠，卻不能激發世人心底的摯愛和敬重——此種統權和君王的世俗統治孰為優越？此種統權豈非僅憑一言之效，便可征服、重振並復興整個世界？什麼！卑下的塵土也能與身為萬主之主的聖尊相比？豈有口舌敢於言說二者間的無限差異？非也，任何比擬均不足以觸及祂統權之聖殿。若加深思，定會覺察：就連祂門檻前的僕役也統禦著所有造物！此點已有見證，將來更會昭顯。

132 這只是靈性統權的涵義之一，我已根據眾

人的接受能力加以闡述。因為，本蒙冤者所不能揭示、這卑劣之民所無法理解的此等威力，乃源於一切生靈之驅動者、那受稱頌之面容。祂尊貴，無量高於世人對祂統權的讚美；祂榮耀，超乎世人對祂的歸結！

133 至此，在你心中思量：倘若統權是指世俗的統權與塵世間的統治，意謂世上列民列族的歸順與表面的效忠——藉此，祂垂愛之眾當獲擢升並安享生息，而祂的敵人要受煎熬貶抑——此類統權絕對不會真正屬於上帝、那一切統治之源，其無上權威與力量為萬物所證實。因為，難道你不見人類大眾如何受祂敵人的轄制？難道後者不都離棄了祂喜悅之途？他們豈非履行祂所禁止，而未做，甚而拒斥、對抗祂所命諭？祂的朋友豈非向來都因祂敵人的橫暴而受難？凡此諸般皆昭然顯見，甚於正午之陽。

134 因而，求問的尋覓者啊，須知，在上帝及其欽選者眼中，世俗的統權沒有、也永遠沒有任何價值。再者，若將權勢與統治解釋為凡間權威與現世權力之意，你怎有可能解釋這些經文：「我的軍隊，必定是勝利的。」[92]「他們妄想用自己的口吹滅真主的光明，但真主只願發揚自己的光明，儘管不信道者不願意。」[93]「祂

92 《古蘭經》37:173。
93 《古蘭經》9:32。

是主宰，駕馭萬物。」《古蘭經》多數經文同樣為此真理作證。

135 若是那些愚昧可鄙之魂的空論正確，他們便須否定所有這些神聖話語和上天隱喻，別無選擇。因凡間找不到哪位勇士，比阿里之子胡賽因更為優秀且更近上帝，他如此絕世無雙，「世上無人堪與他匹敵比擬。」然而，你定已聽聞他的遭遇。「真主的詛咒是要加於不義的人們的。」[94]

136 若按字面意思解釋，則顯然，「我的軍隊，必定是勝利的」這句經文無論如何都不適合上帝欽選者和祂的眾軍，就如胡賽因，雖其英雄壯舉昭彰如陽，最終也被壓倒遏制，在塔夫之地卡爾巴拉飲盡殉道之杯。同樣地，「他們妄想用自己的口吹滅真主的光明，但真主只願發揚自己的光明，儘管不信道者不願意」，這句神聖經文若按字面意思解釋，也與事實斷不相符。因每個時代，從外表看，上帝之光均被凡塵眾民所掩熄，上帝之燈均被他們所撲滅。則列位明燈其統權之優勢當如何解釋？上帝要「發揚自己的光明」其意志之效力又何所意謂？民眾已然見證，不信者的敵意如此之甚，以致列位神聖導師無一覓得容身之所，或一嚐安寧之杯。即使最渺小之人也可任意對待這些生命

94 《古蘭經》11:18。

真髓，其所遭受的壓迫乃如此深重。這般苦難，民眾看在眼裡又加掂量。因而，他們又能如何理解並闡釋上帝的這些話語、這些永恆榮耀的經文呢？

137 這些經文之要旨卻並非如他們所想。不然，「權勢」、「權力」和「權威」等詞語所指，乃完全另一番地位與內涵。譬如，思量胡賽因那濺灑大地之血滴的瀰漫之力。憑藉那血的聖性與權能，就連塵土也對人的軀體和靈魂發揮何等的支配和影響！乃至於，尋求祛病者一觸那聖地之塵便得醫治；欲保家產者，若懷有絕對的明達信念，在屋內珍藏少許聖土，便守住其所有財物。此乃那權能之外在表現。且若我講述其隱秘功效，他們必定會說：「祂確已將塵土奉為萬主之主，全然拋棄對神的信仰。」

138 再者，回想胡賽因殉道時的恥辱境地。思忖他的孤絕，從外表看，如何不見有誰相助，也無人為他收屍殮葬。然而，且看今日，多少人一身朝聖裝束，從地球最遙遠的角落趕往他殉道之地，以求在他陵殿的門檻上俯首！此即上帝的權勢與力量！此即祂統治與威權之榮光！

139 莫以為這些情形既是出現在胡賽因殉道之後，所有這般榮耀再也無益於他。緣那聖潔之

魂在天堂團聚之樹[95]上，在上界榮光謐所裡住留，永生不滅，與神共存。這些生命真髓是犧牲的光輝典範。他們已在那摯愛者的路途上，獻出性命與資財、靈與魂及他們的一切，並將繼續如此。任何地位，無論何等崇高，也不會更為他們所珍視。因愛者別無渴望，唯求鍾愛者欣喜；別無目標，只願與所愛團聚。

140 若欲將胡賽因殉道之奧秘的一線微光透露予你，將其殉道之果實揭示予你，則本文篇幅斷不足夠，無可盡述個中意義。我希望，願神恩准，慈悲之和風吹拂，神聖天啓為存在之樹披上新生之袍；如此，我們可發現神聖智慧之玄機，憑藉神聖天佑而獨立不恃萬物的知識。迄今，我僅望見沒沒無聞的寥寥幾人達至這一地位。讓未來揭曉上帝之審判將命定、祂敕令之殿堂將顯示之事吧。如此，我對你講述上帝聖道之驚奇，向你耳中傾注曲曲上天之旋律，以使你能達至真實知識之地位並得享其果實。因而，你當確知，這些天賜威權之靈性導師，雖居於塵土，其真正住所卻是上界榮耀尊席；雖喪盡世俗財產，卻翱翔無量富足之域；備受敵掌折磨之際，實則端坐力量與天國統禦之右手；身處屈辱黑暗之中，卻有不朽榮耀之光輝籠罩；無助之時，無敵統權之表徵紛至。

95 「樹」，薩德里。

141 例如瑪麗亞之子耶穌，一日端坐，以聖靈之妙韻言說，道出此番話語：「眾人啊！我以地裡的草為充饑的糧，以塵土為床，夜晚的燈是月光，坐騎是我自己的腳。瞧，地上有誰比我更富有？」神秉公正！萬千寶藏環繞此種貧窮，無數榮耀王國渴慕這般屈辱！倘若獲得這番話語其內在意義汪洋之一滴，你必會捨棄塵世及其一切，有如鳳凰，在那不滅之火的焰叢中焚燼自身。

142 同樣，據述，某天薩迪格的一位同伴在他面前抱怨自己貧窮。永生之美薩迪格答曰：「你已飲取豐足之醇，實為富有。」那窮困不堪之人對這位明燦面容的話語迷惑不解，問道：「我身無分文，何來富有？」薩迪格遂曰：「你是否擁有我的愛？」那人應道：「不錯，上帝先知的後裔啊，我的確擁有！」薩迪格又問：「你可願拿這愛去換一千第納爾？」他答：「不，就算給我世上一切，也絕不交換！」薩迪格隨即論曰：「既有這般珍寶，又怎可謂貧窮？」

143 那些愚妄之輩心目所繫的此種貧富與榮辱、此種權力與統治之類，在那天庭之上皆一一湮滅無有！如祂所言：「人們啊！你們才是需求真主的，真主確是富裕無求的。」[96]因而，「富裕」意謂除上帝外無所依恃；「貧窮有需」

96 《古蘭經》35:15。

意謂缺乏上帝所屬之物。

144 與此類似，回想那日，猶太人圍住瑪麗亞之子耶穌，迫祂承認曾經宣稱自己是彌賽亞與上帝之先知，如此，他們便可宣佈祂為異端，判處祂死刑。隨後，他們將神聖天啓之天的那位皓日，帶去見彼拉多以及當時的大祭司該亞法。祭司長皆會集該處，還有一群人也聚來看祂受難，要嘲弄並傷害祂。儘管他們一再審問，希望祂承認自己所作的宣稱，但耶穌沉默不語。末了，有個天譴之徒起身走近耶穌，責問道：「你不是自稱神聖彌賽亞嗎？你不是說『我是萬王之王，我的話是上帝之言，我是安息日的廢除者嗎？』」於是，耶穌抬起頭說：「你不見人子坐在威力與權能的右手嗎？」此即祂的話語，但且思量，從外表看祂如何空乏權力，唯有來自上帝的內在權威，統攝天地萬有。我怎能講述祂道出此語之後的一切遭遇？我如何形容他們對祂所行的極惡之舉？最後，他們對祂尊聖之身施加諸般苦楚，致使祂飛上第四重天。

145 《路加福音》還記載道：某日，耶穌遇見一個猶太人癱瘓在床。那猶太人看到耶穌，認出了祂並向祂呼救。耶穌對他說：「起床吧，你的罪免了。」站在旁邊的一些猶太人抗言道：「除了上帝，誰能赦罪呢？」耶穌立即察覺了

他們的心思，便回答說：「對癱瘓之人說：『起來，收起床鋪，走吧』；或是說：『你的罪免了』，哪一樣更容易呢？如此你們可知人子在地上有赦罪的權柄。」[97]這是真正的統權，此即上帝欽選者的權力！凡此諸般事件我們一再提及，從多種來源詳加引述，目的無他，唯是要你能領會上帝欽選者話語中的隱喻之意，以免其某些話語令你步履蹣跚，灰心沮喪。

146 如此，邁著堅穩的腳步，我們可踏上篤信之路途；而上帝喜悅之草原和風吹拂，或能為我們飄送上天接納之香澤，以致我們雖屬轉瞬即逝的凡夫俗子，亦可抵達永恆榮耀之國度。繼而，你會理解聖傳與經文所說的統權之類其內在的涵意。再者，業已顯明，你也知曉，猶太人和基督徒所固守的諸般，及他們向穆罕默德美尊拋出的種種指摘，今日同樣為古蘭之民所擁奉，同樣可見於其對「巴揚元點」[98]的聲討，願神聖天啓之國所有居者的靈魂為祂獻作一份祭品！且看他們的愚行：他們講著古代猶太人講過一模一樣的話，卻不自知！論及他們，穆罕默德此語何其恰當真確：「任隨他們在妄言中遊戲。」[99]「指祢的壽命發誓，穆罕默德啊！他們必將彷徨於自己的癲狂之中。」[100]

97 參閱《路加福音》5:18-26。
98 巴孛。
99 《古蘭經》6:91。
100 《古蘭經》15:72。

147 當無形者、永恆者、那神聖真髓，令穆罕默德之皓日升上知識之天際，猶太教士對祂發出的指摘之一是：在摩西之後，不會再有上帝派來的先知。的確，經文曾提到必有一個靈魂顯現，來振興摩西的信仰，推進摩西子民的利益，以使摩西天啓的律法能統攝寰宇。故永恆榮耀之王在其聖書中，談到荒遠迷誤之谷裡的遊蕩者所言：「猶太教徒說：『真主的手是被拘束的。』但願他們的手被拘束！他們因為自己所說的惡言而被詛咒。其實，祂的兩隻手是展開的。」[101]「真主的手是在他們的手之上的。」[102]

148 雖然《古蘭經》注釋者曾以多種方式講述這節經文啓示的背景，但你須勉力領會其主旨。祂說：謬哉！猶太教徒之臆想！那位聖尊令摩西容顏顯現，又授之以先知衣袍，如此一位真正君王之手豈能被捆綁、受束縛？豈能設想祂在摩西之後，無力再提舉另一位聖使呢？且看，他們所言荒謬，何其遠離知識明悟之途！觀之，這些人在今日，如何同樣全都忙碌於此等愚昧謬論。千餘年來他們誦讀這節經文，無意中發佈了對猶太人的譴責，全然不知他們自己卻在公開或私下裡，表露著猶太人的想法和信念！你肯定知曉他們的空論：所有天啓均已完結，

101 《古蘭經》5:64。
102 《古蘭經》48:10。

神聖慈悲之門已關閉，恒聖啓明之地不會有太陽重新升起，萬世恩典之海已永遠止息，亙古榮耀之殿也不會有上帝聖使再度顯現。那些心思窄小的可鄙之輩，其悟性之份量即是如此。他們臆想上帝那沐浴萬物的惠賜與豐沛慈恩之川流已停滯——其停滯乃人心所無可思量！他們自各方興動，滿腔橫暴，傾盡全力用虛妄幻念的毒辣之水來撲滅上帝那燃燒的樹叢之焰，而懵然不覺威權之燈罩必會在其強大堡壘中護佑上帝之燈。對於此民，其所陷入的徹底貧困定然足矣，因他們已不得認知上帝聖道之根本目的，無緣瞭解其要義與玄機。緣賜予世人的最崇高、最卓絕的恩典乃是「與主相會」並認知祂，且這一恩典已應許給所有的人。此乃滿懷萬恩者向人類施恩之極致，那亙古之神對眾生純粹惠賜之滿盈。此民當中，無人得享此恩典施賜，無人幸蒙此至尊殊榮。何其繁多的天啓經文分明在為這最重大的真理與崇高的主題作證！然而，他們卻予否認，並依隨己願曲解其意。如祂啓示道：「不信真主的跡象及與真主會見的這等人，對我的恩惠已絕望了，這等人，將受痛苦的刑罰。」[103]祂還說：「他們確信自己必定見主，必定歸主。」[104]在另一處祂又言：「有些將士確信將來必與真主相會，他們說：『少數的部隊，賴真主的佑助，往往戰勝多數

103 《古蘭經》29:23。
104 《古蘭經》2:46。

的部隊。」」[105]還有一處祂啓示曰：「故誰希望與他的主相會，就叫誰力行善舉。」[106]祂又云：「祂訓令所有事務，解釋徵象，以便你們確信將與你們的主相會。」[107]。

149 這些經文都確鑿無誤地證明與神「相會」乃真實，此民卻一概否定。神聖經典裡如此著重申明的主題再無其他。然而，他們還是自喪這崇高至尊的地位，這卓絕榮耀的等級。有人辯稱「與主相會」是指上帝在復活日的「顯示」。他們若是斷言上帝的「顯示」意謂一種「普遍顯示」，則清楚明瞭，此種顯示已然存在於萬物之中。此真理我們已經建立，因我們曾論證萬物均是那完美君王之光輝的接收者與展現者，且那皓日，即一切光輝之源，其顯示之表徵在眾生之鏡裡存在並昭顯。非但如此，若以神聖的靈性辨識之眼諦視，便會輕易認知：若無上帝——那完美君王——之光輝顯示，絕無何物還能存在。思之，一切造物均如何有力證實，那內在之光在它們自身中展露。觀之，上帝之蕾茲萬的大門如何在萬物裡開啓，以使尋覓者能抵達明悟與智慧之域，進入知識與力量之園。在每一園中，他們都會看見話語之閨閣內珍藏著內在意義之玄妙新娘，備盡美飾，優雅極致。《古蘭經》大部分經文都指明並證實

105 《古蘭經》2:249。
106 《古蘭經》18:110。
107 《古蘭經》13:2。

這一靈性主題。經文「無一物不讚頌祂」[108]便是其雄辯證詞；且「我曾將萬事記錄在一本天經裡」[109]亦是其信實證據。倘若「與主相會」是指達至對此種顯示的認識，則顯然，眾人皆早已達至那無雙君王其不變的面容尊前。既然如此，為何又將此種顯示限定於復活之日？

150 他們若主張「相會」或神聖臨在是指「上帝的特定顯示」，即某些蘇非所表述的「至聖流露」，若稱這是在那真髓的自身中，則顯然，這永遠是在神聖知識裡。設若這一假想正確，則可見，就此意義而言，「與神相會」對於任何人均無可能，因為此種顯示乃限於那無人可及的最深精粹。「路已封阻，所有探尋均被駁回。」天之驕子的思維，無論怎樣高飛也斷不能至此境界，何況昏矇狹隘的心智悟性。

151 且若他們說「相會」及神聖臨在是指「上帝的次要顯示」，解釋為「神聖流露」——眾所周知，這適用於創造界，換言之，「相會」是在上帝最先的開端顯相之域。此種顯示僅限於祂的眾先知和欽選者，因存在界不曾存在何物比祂們更強大。此真理人盡有識，皆可為證。上帝列位先知和欽選者是上帝所有不渝屬性與名稱的容納者與展現者，是忠實真切地反映上

108 《古蘭經》17:44。
109 《古蘭經》78:29。

帝之光的明鏡。只要適用於祂們，實質上也適用於上帝本身，上帝既是可見者，又是無形者。唯有認識出自真理之陽的列位明耀之尊並達至祂們，始能認識那位萬物之源並達其尊前。故而，達至這些神聖靈性導師尊前，便是達至與主本身「相會」。經由祂們的知識，上帝的知識展露；經由祂們的面容之光，上帝之顏榮輝昭顯。這些超脫之真髓既是首，也是末，既是顯者，又是隱者；透過祂們的多種屬性，顯明那位真理之陽「是首與末，是顯者與隱者。」[110] 上帝其他崇高名號與尊貴屬性亦然。因此，無論在哪一天啓，無論誰認知這些榮光璀燦、至為卓越的靈性導師並抵達祂們尊前，便確然獲致與神本身「相會」，進入永生不滅之城。此種相會唯有在復活日，即上帝本身透過祂那包含萬物的天啓復出之日，方有可能。

152 此即所有聖典所提及並昭告萬民的「復活日」之寓意。思之，此日之恩澤宛若春雨，由慈悲之天向全人類澆淋，是否還能想像哪個日子，其珍貴、重大、榮耀甚於此日，可讓人甘願斷絕此日之恩典，自喪此日之惠賜？既已論定無任何日子比此日更偉大，無任何顯示比這天啓更榮耀，既已闡明博學之士無可忽視、明達之心無可質疑的凡此諸般絕無謬誤的千鈞證據，則世人怎可竟因懷疑與幻想之民的空論而

110 《古蘭經》57:3。

自喪此等鴻恩？莫非他們未聞「卡伊姆出現那日便是復活日」這周知的聖傳？同樣，眾伊瑪目，那些不可磨滅的神聖指引之光，也曾解釋說，「他們只等待真主在雲蔭中降臨」[111]這句經文是指卡伊姆及其顯現，他們視此徵象為復活日的特徵之一，毫無疑義。

153 因而，我的兄弟啊，當努力領會「復活」之意，並潔淨雙耳，清除那些棄民的妄言。倘若步入全然超脫之境，你會立即證實：此日之重大，沒有哪個日子可堪比擬；此復活之可畏，絕無法想像何種復活能與之並論。於此日行一件義舉，抵得上萬千世紀以來人類所做的全部善功——不，我請求上帝寬恕這般比較！此等義舉應得的獎賞，確實無限高遠於人類的估量。因那些毫無辨識的悲慘之魂未解「復活」及「與主相會」之真義，故他們徹底無緣於其中的恩典。雖所有學識，以及求知的辛苦勞力，其唯一而根本的目的是要達到並認知這一地位，但他們都沉緬於物質的研求，一刻不閒，全然無視那位所有學識之真諦，與他們追尋的唯一目標！據我看來，他們從未沾唇神聖知識之杯盞，甚而好似不曾獲得天惠之雨的一滴露珠。

154 思之，雖歷盡千載追求知識，取得人間一切有限的物質學識，卻未能在上帝天啓之日獲

111 《古蘭經》2:210。

致與神「相會」之恩典，未能認知祂的顯聖，如此之人謂為博學豈是正當？定然顯見，他斷無可能算作擁有真知。相反，一位最無學識者，若幸蒙此至高殊榮，便確應列為富於聖學之士，其知識來自上帝；因如此之人已達至知識之頂點，登臨學識之最迢遠巔峰。

155 此地位也是天啓之日的徵象之一，正如有云：「祂要使你們當中卑微的人尊貴，尊貴的人卑微。」同樣，祂在《古蘭經》裡還啓示說：「我要把恩典賞賜給大地上受欺負的人，我要以他們為表率，我要以他們為繼承者。」[112]今日已然見證，多少教士由於拒斥真理而墮入無知之淵底並住留其間，其名字已從榮耀博學者之名冊上抹除。多少無知者因為接受信仰而飛衝直上知識之絕頂，其名字已由威權之筆銘記在神聖知識之書簡中。如此，「真主任意勾銷和確定，在祂那裡有天經的原本。」[113]故有言道：「明證已確立還找尋憑據，不當之舉而已；一切學識之目標已達到還忙於求知，真該譴斥。」說，凡塵之民啊！看這火焰般的青年，疾掠靈之無限深邃，向你們傳報這訊息：「瞧，上帝之燈在照耀」；祂召喚你們留意其聖道，其聖道雖在亙古榮輝帷幕之下掩藏，卻在伊拉克之地，在恒聖啓明地之上發光。

112 《古蘭經》28:5。
113 《古蘭經》13:39。

156 我的朋友啊，倘若你心智之鳥探索古蘭天啓之諸天，凝思其中展示的神聖知識之領域，你必會發現無數知識之門在你面前開啓。你定會看出：今日，凡此諸般情形妨礙此民抵達永恆恩典之海的涯岸，而在穆罕默德的天啓，同樣的情形亦阻止該時代之民認知那位神聖導師並證實其真理。你還將領會「再臨」與「顯示」之玄機，安居最高聳的信心篤定之宅邸。

157 且說某日，若干與那位無雙美尊為敵並遠離上帝不朽聖殿者，對穆罕默德語出輕蔑，說：「真主確已和我們立約：我們不可確信任何使者，直到他昭示之火所焚化的獻祭。」[114]這句經文大意是說，上帝已和他們約定，他們不應相信任何使者，除非這位使者能施展亞伯和該隱的神蹟，即是說，奉獻一樣祭品當有天火焚燒，一如他們聽聞聖典記載亞伯的故事所述。對此，穆罕默德作答：「在我之前，有許多使者已昭示你們許多明證，並昭示你們所請求的；如果你們是誠實的，你們為什麼要殺害祂們呢？」[115]在此，須公斷：那些人既是活在穆罕默德的時期，怎會又在數千年前生於亞當或其他先知的時代？穆罕默德，這位誠實之真髓，何以指控其時代之民殺害亞伯及其他先知？要麼將穆罕默德看作愚者或是假冒者——上天所不容！要麼

114 《古蘭經》3:183。
115 《古蘭經》3:183。

認為：那些邪惡之徒，完全等同於每個時代那些反對並無端挑剔上帝之先知和聖使，直至最終令祂們蒙受殉難之人。除此，你別無選擇。

158 在你心中深思此點，以使慈悲草原吹來的神聖知識之馨風，將那鍾愛者的話語芳澤拂送予你，以使你的靈魂能抵達明悟之蕾茲萬園。由於歷代的任性之徒未能參透這些意蘊廣博的千鈞話語之深層要旨，以為上帝之先知答非所問，故而，他們將列位知識明達之真髓歸結為愚昧無知。

159 同樣，於另一節經文，穆罕默德向其時代之民發出反駁。祂說：「以前他們常常祈禱，希望藉它來克服不信道者，然而當他們業已認識的真理降臨他們的時候，他們卻不信它。故真主的棄絕加於不信道者。」[116]細想，這節經文也如何暗示：活在穆罕默德時代的那些人，同樣也是以往先知時代裡，為弘揚信仰、為宣導聖道而奮爭戰鬥之民。可是，生逢耶穌和摩西時期的兩代人，與處在穆罕默德時代之人，豈能視為現實中完全相同之民？況且，他們原先所知乃是《摩西五經》的啓示者摩西及《福音書》的原作者耶穌。為何穆罕默德仍言：「當他們業已認識的真理」，即耶穌或摩西「降臨他們的時候，他們卻不信它？」從外表看，穆

116 《古蘭經》2:89。

罕默德豈非稱以另一個名字？豈非出自另一座城市？豈非講說另一種語言、啓示另一套律法？既是如此，又該如何確證這節經文的真理並究明其涵意？

160 因而，當努力領會「再臨」之意；此點在《古蘭經》裡已有如此明晰的啓示，卻至今無人理解。你有何言？倘若你說，穆罕默德是古代眾先知之「再臨」，有這句經文為證；則祂的同伴必定同樣是往昔同伴之「再臨」，正如前述那些經文的字句，清楚證明前人之「再臨」。而若否認此點，則你必然否定了古蘭之真理，拒絕上帝給世人的這一最可靠憑據。同樣，當勉力把握神聖真髓顯聖之日所見證的「再臨」、「顯示」與「復活」之意義，以使你親眼視察神聖靈魂「再臨」到高潔光明之軀，以使你用神聖知識泉源湧流的慈悲之水，滌去無知之塵埃，洗濯昏黑的自我；從而或能憑藉上帝之力與神聖指引之光，區分萬古榮輝之晨與陰暗迷誤之夜。

161 再者，此點了然於你：上帝信託之肩負者向凡塵眾民顯現，乃是作為一個新聖道的宣導者，與一份新資訊的傳送者。因這些天國寶座之鳥均由上帝聖意之天遣降，均挺身宣告上帝那無可抗拒的信仰，故祂們可視為同一靈魂與同一人身。祂們皆飲取同一上帝之愛的杯盞，

承享同株唯一之樹的果實。這些顯聖者每位皆有雙重身份。其一是純粹抽象且本質同一的身份。就此而言，你若全用同一個名字稱呼祂們，將同樣的屬性歸於祂們，你並未謬失真理。正如祂啓示道：「我對祂的任何使者，都不加分別。」[117]因祂們每位皆召喚凡塵之民歸信上帝之獨一，皆昭告世人那無邊恩澤與普施之浩川。祂們每位皆稟受先知衣袍，幸蒙榮耀披風。因而古蘭元點穆罕默德啓示曰：「我是所有先知。」同樣，祂又謂：「我是首位亞當、諾亞、摩西和耶穌。」阿里亦有類似陳言。諸如此類，指明那些合一之代表乃本質同一的論說，也曾出自列位不朽聖語之靈渠與神聖知識寶石之寶庫，並記錄在聖典中。這些面容是神聖號令之載體，是上帝天啓之開端。此種天啓乃尊貴，超乎多重之帷幕與數目之緊要。故祂有言：「我的聖道只是一個。」[118]因聖道完全是同一個聖道，其列位宣導者也必定完全同一。同樣，那些篤信之明燈、穆罕默德聖道的眾伊瑪目也曾說：「穆罕默德是我們的最先，穆罕默德是我們的最後，穆罕默德是我們的所有。」

162 對你而言，此乃昭然顯見：列位先知均是聖道之廟宇，祂們著以各種衣裝出現。若以明鑒之眼視察，便會目睹祂們均居住同一篷帳，

117 《古蘭經》2:285。
118 《古蘭經》54:50。

翱翔同一天堂，端坐同一王位，發表同一言論，宣告同一信仰。此即那些生命真髓、那些無窮無量榮光之靈性導師的合一。故而，倘若這些神聖顯示者當中有一位宣佈：「我是所有先知之再臨」，祂所言確乃真實。同樣，每個後繼天啓皆有先前天啓再臨其中，這一事實亦乃已穩固確立。因上帝眾先知之再臨，有經文和聖傳為證，已然論定昭明，故祂們所揀選者之再臨也即確證無疑。此種再臨本身已甚為昭彰，無需任何憑據證明。譬如，思量先知之一諾亞。在祂稟受先知衣袍、為上帝之靈鼓動而挺身宣告上帝聖道之時，任誰相信祂並皈依其信仰，皆蒙受恩典而獲新生。如此之人誠可謂已得重生與復活，緣信奉上帝並承認顯聖者之前，他們鍾情俗世之物，依戀凡間財產、妻室兒女與飲食之類，乃至日夜思慮所繫唯積聚財富，營謀一己之享樂歡愉。此外，在一嚐信仰那更生之水以前，他們還如此固守祖上的傳統，熱衷遵循先人的規矩法度，以致寧可受死也不願絲毫違反民間流行的那些迷信形式與風俗。正如民眾呼喊道：「我們確已發現我們的祖先是信奉一種宗教的，我們確是遵循他們的足跡的。」[119]

163 同是這些人，雖有凡此諸般侷限之帷幕裹覆，縱受這般禮法禁錮，當他們從萬榮者之顯

119《古蘭經》43:23。

聖手中，由篤定之杯飲取信仰之不朽甘醇，即有如此蛻變，而願為祂之故棄絕親族與資財、生命與信念，的確，除上帝之外棄絕所有！其渴慕上帝，熾烈若此；其迷醉狂喜，激揚如斯，以致塵世及其一切在他們眼前均湮滅無存。此民豈非示範了「重生」與「再臨」之奧秘？同是這些人，在稟受上帝那嶄新而奇妙的恩典之前，他們尚且用盡心機，但求保全性命免遭淪亡，豈非人所共睹？他們豈非遇荊棘則驚恐，見狐狼則竄逃？然而一旦幸蒙神界的至高殊榮，一旦獲賜上帝的宏大恩典，他們如若能夠，便會在上帝聖道上慨然捐捨萬生！非但如此，他們蒙福的靈魂已不屑其肉身之籠，而渴望解脫。那般天軍，其一名戰士便能迎戰一群！可是，若非生命產生蛻變，他們豈有能力昭顯此等與世人常理相悖、與世俗願望不符的行為？

164 顯然，這般精神和舉動，如此截然不同於他們早先的習性風俗，若無此玄妙蛻變，任何事物均無能使之昭顯於存在世界。因他們的焦躁已化為安寧，懷疑已化為篤信，怯懦已化為勇氣。此即神聖煉金丹之效，迅如轉瞬，轉變人的靈魂！

165 譬如，思量銅這一物質。銅若保存於自身礦藏而不凝固，則七十年內便會達至黃金之相。不過，也有人認為，銅即是金，一旦凝固則屬

病狀，而未達其本身狀態。

166 不管怎樣，真正的煉金丹會在頃刻間使銅這一物質達至金的狀態，須臾縱貫七十年之期。這金猶可稱為銅嗎？試金石近在咫尺，來鑒定它以區分於銅，此時還能說它尚未達至金之狀態嗎？

167 同樣地，這些靈魂也憑藉煉金丹之效，瞬間穿過塵埃世界而邁入神聖王國，一步跨越侷限之土而抵達空靈虛境。你理應竭盡努力，以獲取這仙丹，它在短暫一瞬間，即令無知之西抵達有識之東，以晨之璀燦照亮夜之黑暗，指引懷疑之荒野中的漂泊者來到神聖尊前之水源與篤信之湧泉，賦賜凡俗之人以尊榮而得入永生之蕾茲萬。現在，若能認為這金是銅，則同樣也可認為這些人與其稟受信仰之前並無二致。

168 兄弟啊，且看「重生」、「再臨」與「復活」之內在奧秘，藉由這些完全充分、無懈可擊的定論，如何在你眼前一一開啓揭曉。願神恩准，依憑祂的無形惠助，你可將你靈與肉的舊衣褪去，披上不朽的新裝。

169 因此，在每個後繼天啓，那些先於其他萬人擁奉上帝之信仰，從神界美尊手中暢飲知識之清水並抵達信念篤定之絕高巔峰的人，在名

義上、在實質上、在言行上、在等級上，均可視之為前一天啓達到相似卓越地位的那些人之「再臨」。因，但凡前一天啓之民所昭顯，同樣由這後一世代之民所體現。思量玫瑰：無論在東方還是西方盛開，玫瑰依然是玫瑰。緣在此所論，重要之處不是玫瑰的外形樣貌，而是其透出的芬芳氣息。

170 故而，潔淨你的視覺，除卻一切凡間侷限，以使你能視祂們每位皆為同一聖名之載體，同一聖道之代表，同一本體之顯相，同一真理之體現；以使你能領會這些話語所揭示的上帝聖言之玄秘「再臨」。思忖片刻穆罕默德天啓那群同伴的舉動。細想，穆罕默德那更生的氣息，如何滌去他們塵俗虛榮之污濁，如何將他們從私己慾念中解脫，除了上帝外斷絕所有。觀之，他們如何先於世上眾民達至祂神聖尊前，即上帝本身尊前；他們如何棄絕塵寰及其一切，歡欣灑脫，將生命獻祭於萬榮者之顯聖足邊。繼而且看，巴揚元點的同伴昭顯了一樣的決心、一樣的堅定與超脫之「再臨」。你已目睹，經由萬主之主施恩之驚奇，這群同伴在難以企及的榮耀高峰，如何擎起卓然棄絕之旗。這些光輝唯出自同一光源，這些果實均乃一樹之果。你在他們中間看不出任何差異分別。這一切全賴上帝之恩！祂意屬何人，便賜何人恩典。如係天意，我們可避開不信之地，邁入接受之海，

如此，以齟齬淨盡之眼，我們能察知同一而有別、變化而合一、侷限而超然之諸界，飛向上帝聖言之內在意義那至為高深的聖所。

171 由這番陳言即了然可見，若有一靈魂於「無終之終」顯現，起而昭告並撐舉另一靈魂於「無始之始」曾昭告撐舉的聖道，則確可宣稱：身為末的那位與身為首的那位乃完全相同 ，因二者皆為同一聖道之代表。故而，巴揚元點——願其他萬眾的生命為祂犧牲！——將列位顯聖者比作太陽：雖由「無始之始」升起及至「無終之終」，它仍為同一太陽。因而，倘若你說，此太陽是以前的太陽，你所言真實；如果你說，此太陽是彼太陽之「再臨」，你所言亦屬真實。同樣，由此陳述亦可表明，詞語「末」可用於「首」，詞語「首」可用於「末」；因「首位」與「末位」均起來宣告同一信仰。

172 在那些已暢飲真實知識與篤信之甘醇者眼中，這一主題明白易懂，但尚有多少人，因未解其意而讓「眾先知的封印」一語矇蔽了悟性，而喪盡祂萬般惠賜之天恩！難道穆罕默德不曾親口宣稱：「我是所有先知？」如前所述，難道祂不曾說過：「我是亞當、諾亞、摩西和耶穌？」那位不朽美尊穆罕默德既言「我是首位亞當」，為何不能又謂「我是末位亞當」？正如祂視自己為「眾先知的首位」即亞當，「眾

先知的封印」同樣可用於那位神聖美尊。可見，祂既是「眾先知的首位」，也同樣是眾先知的「封印」。

173 在此天啓，此主題之奧秘對於全人類都是一場嚴峻考驗。觀之，多少人固守此語，卻不信祂——此語的真正啓示者。我們要問：此民以為，當涉及上帝——讚祂尊名！——詞語「首」與「末」所指為何呢？如果他們主張，這些詞語乃關乎此物質宇宙；則萬物有形的秩序分明依舊存在，又怎可能？不然，於此情境，「首」所指無非是「末」，「末」所指不過是「首」。

174 正如詞語「末」於「無始之始」，便確然適用於那位有形無形萬物的教育者，詞語「首」與「末」也同樣可用於祂的諸顯聖。祂們同時既是「首」又是「末」的代表。祂們一邊據「首」之席，一邊占「末」之位。若有辨識之眼，便會輕易覺察：「首」與「末」，「顯」與「隱」，「起始」與「封印」之代表唯這些聖潔之尊、這些神聖之魂、這些超脫之真髓。且若翱翔於「唯有上帝，別無其他」之聖境，你會發現在那天庭裡，凡此諸般名稱皆蕩然無存，被遺忘淨盡。屆時，你的眼將不再被這些帷幕、這些詞語和隱喻所障蔽。此境界何其空靈高渺，不加引領，加百利也絕無可至；若無匡扶，天堂之鳥也斷不能及！

175 現在，你當努力領會信士之統帥阿里此語之意：「不經協助，刺穿榮光帷幕。」這些「榮光帷幕」之一，是生逢顯聖時代的某些教士和神學者，他們缺乏辨識力，又渴望領導權，因而未能順從上帝聖道，非但如此，他們甚至不肯側耳一聽神界妙音。「他們用手指塞住了耳朵。」[120]眾人也全然罔顧上帝，將這些虛華偽善的領袖奉為師尊，無所保留地委身其權威之下，因為眾人自己沒有辨別真偽的眼力、聽覺和思維。

176 上帝眾先知、列聖徒與欽選者均有神聖啓示的訓誡，囑咐眾人要親眼視察、親耳聆聽，但眾人還是藐然摒棄祂們的忠言，而盲從其信仰領袖，且將繼續盲從。若有貧賤無名之人，身無博學者的裝扮，謂眾人曰：「我的宗族呀！你們應當順從使者們」，[121]他們會對這般陳述大為驚訝，應聲道：「什麼！你是說，堂皇顯赫、盡顯權威的所有這些教士、所有這些學識之代表均為謬誤，不辨真偽？難道如你之輩，卻敢妄稱懂得他們不明之事？」倘若人數與盛裝華服可視為學識與真理之標準，而今日眾民在人數、聲勢與權力上從未勝過往昔眾民，則後者定要算作更優越、更可貴之民了。

120 《古蘭經》2:19。
121 《古蘭經》36:20。

177 分明可見，每當有神聖顯示者現世，當時之教士總是攔阻眾人踏上真理之途。所有聖典和天經的記載均為此作證。上帝之先知每逢顯現，無不因當時之神職者的凶頑憎恨與譴責、否認與詛咒而受難！哀哉教士，因其昔日親行不義！哀哉教士，因其今日所為！豈有榮光帷幕比這些迷誤之化身更加惡劣！神秉公正！刺穿此等帷幕乃至為重大之舉，撕開這般障蔽乃最具功德之行！願上帝匡扶我們，並匡扶你們，聖靈之眾啊！或許你們能在祂顯現之時，得蒙惠助以行此舉，並在祂的日子裡達至上帝尊前。

178 此外，「榮光帷幕」當中，還有諸如「眾先知的封印」之類的詞語，在那些卑賤迷誤之魂看來，除去此等障蔽乃是一樁無上成就。眾人無不受阻於這些玄秘的言語、這些嚴峻的「榮光帷幕」，而不得目睹真理之光。莫非他們不曾聽聞天堂之鳥[122]以其妙音傾吐這一奧秘：「我娶了千位法蒂瑪，皆是阿卜杜拉之子『眾先知的封印』——穆罕默德之女？」且看，多少奧秘在上帝知識之篷帳內至今未解，多少聖智珠玉在祂堅不可侵的寶庫裡依舊隱藏！心中若深思此點便會了悟：祂的傑作無始無終。祂敕令之疆土甚為廣闊，凡夫之舌無以形容，人心之鳥無法穿越；祂天祐之神旨甚為幽玄，人類思維更無從領會。祂的創造，從未有終止被取代，

122 伊瑪目阿里。

且自「無始之始」便一直存在；祂美尊之顯現者們，從未有起始被目睹，且至「無終之終」將永遠持續。在你心中細想此言，思之怎樣切合所有這些神聖靈魂。

179 同樣，再努力領悟那位永世之美阿里之子胡賽因的這番話語妙音之意義，他告訴賽爾曼曰：「我曾與千位亞當同在，每位亞當和下一位之間相隔五萬年，我向祂們各位宣佈我父親蒙賜的繼任者之職。」接著他講述若干詳情，之後他說：「我在上帝路途上打過千次戰役，最不足道的一次也似海白爾之役，即我父親與不信者爭戰的那次。」因而，你當由此二聖傳，竭力把握「終止」、「再臨」與「創造無始無終」的奧秘。

180 我鍾愛的人啊！天國妙音無量尊貴，遠非人類之耳聆聽或心領神會其奧秘的諸般努力所及！無助之蟻豈能步入萬榮者之庭？然而，虛弱之魂因悟性貧乏而拒斥這些玄奧話語，質疑此類聖傳之真實。不然，非有明達之心，確是莫能領會。說，祂是終點：遍及宇宙，無法為祂想像任何終止；創造界裡，無法為祂構思一個起始。凡塵之眾啊！看那終點之光芒，展現在列位起始之顯聖們身上！

181 何等奇怪！這些人一手緊執古蘭經文與篤

信之民的聖傳中合乎他們自身利益與喜好的，另一手則將有違其私己願望的那些拋掉。「你們確信經典裡的一部分律例，而不信另一部分嗎？」[123]你們豈可論斷自己不明之事？正如生命之主那無誤之書中，祂在「穆罕默德是真主的使者，和眾先知的封印」[124]這句尊貴話語裡講到「封印」之後，便向所有人啓示「與主相會」之應許。與不朽君王的此種相會有聖書的經文為證，其中一些我業已提及。唯一真神為我作證！《古蘭經》裡最為尊貴、最為明晰的啓示，莫過「與主相會」。今日，如你們所見，眾人多已離棄上帝；善哉，達至上帝尊前之人！

182 對於在「復活日」與神「相會」，儘管聖書確有明晰表述，然而，因由前一節經文的奧秘，眾人大多離棄了後一節所應許的恩典。憑藉清楚的證據，此點已經闡明而確定無疑：「復活」意指顯聖者起來宣告上帝聖道，與神「相會」意指達至顯聖之身所昭示的上帝聖美尊前。因為誠然，「眾目不能見祂，祂卻能見眾目。」[125]縱有凡此諸般毋庸置疑的事實和清楚明瞭的陳言，他們卻愚執「封印」一詞，而在那位既是封印又是起始的顯示者臨在之日，完全無緣認知祂。「如果真主為世人的不義而懲治他們，那麼，祂不留一個人在大地上，但祂

123 《古蘭經》2:85。
124 《古蘭經》33:40。
125 《古蘭經》6:103。

讓他們延遲到一個指定的時間。」[126]然而，所有這些姑且不論，「上帝隨其所欲而行，依其所悅敕令」一語所流淌的晶瑩溪水，此民若曾得其一滴，也不會對上帝天啓之正中心提出任何諸如此類的不當指摘。上帝聖道，一切言行，均握在祂威權之掌中。「萬物均握在祂有力的手心；凡事於祂皆輕而易舉。」祂依隨己意成事，全憑己願而行。「誰說『何由』『何故』，皆乃出語褻瀆！」倘若擺脫疏失酣眠而了悟自己親手所為，這些人定會尋死，甘願投身烈火—那是他們的結局和確切歸宿。難道他們未聞祂啓示有言：「祂對於自己的行為，不受審訊？」[127]按照這些話語來看，人豈能如此大膽，向祂訊問並忙於空論？

183 上天慈悲！眾人頑愚甚之若此，他們轉面朝向自己的慾念和心思，而背身不理上帝的意志和知識。尊崇讚頌上帝之名！

184 須公斷：倘若這些人相信這些明晰話語和神聖隱喻乃真理，體認上帝乃「隨己所欲而行的聖尊」，他們怎會繼續堅持那些顯然的謬論？不然，他們會全心接受並順服祂所說的一切。我以上帝為誓！若非神聖敕令，若非高深莫測的上蒼意旨，地球本身便已將此民盡數滅絕！

126 《古蘭經》16:61。
127 《古蘭經》21:23。

「但祂讓他們延遲到一個已知的指定時間。」

185 自從穆罕默德天啓破曉，一千二百八十載已過，這些盲目鄙俗之人每日黎明都在念誦《古蘭經》，卻連其中的一個字母也未曾領會！那些經文清楚表明這些神聖主題乃真實，印證永恆榮耀諸顯聖之真理，他們一遍一遍誦讀，卻仍不得其要旨。他們甚至始終未明：在每個時代，閱讀聖書經文的目的無他，唯是讓讀者領悟其涵意，揭開其深髓奧秘。反之，讀而不解則無持久裨益。

186 且說某日，一位窮乏者渴求此靈魂[128]的知識海洋而前來造訪。交談中提到「審判日」與「復活」、「更生」與「清算」的徵象。他促請我們解釋，在這奇妙的天啓，世間眾民如何在尚未覺察之時便被清算。於是，我們依其悟性與容量之限度，授以科學與亙古智慧的某些真理。繼而，我們問他：「莫非你未讀《古蘭經》，難道你不知這句尊聖經文：『在那日，任何人與靈都不因罪過而受審問？』[129]難道你不曉，正如經文本身指出並證明，『審問』並非意謂用口舌或言語審問？因隨後有云：『犯罪者將因他們的面容而被認識，他們將被抓住額髮與雙足。』」[130]

128 指巴哈歐拉自己。
129 《古蘭經》55:39。
130 《古蘭經》55:41。

187 故而，審判世間眾民所憑乃是他們的面容。憑之，其錯誤之信念、其信仰、其不義均表露無遺。正如今日，迷誤之民其面容顯而易見被辨別區分於遵從神聖指引之士。這些人，倘若全為上帝之故並只求上帝喜悅，而心中深思聖書之文，則必會找到自己所尋覓之一切。他們會發現這一天啓裡發生的事件無論大小，在經文中均已啓示昭明。他們甚至會看出，經文提到上帝名號與屬性之諸顯聖離別故土；提到政府和民眾的反對與輕慢倨傲；以及至高顯聖者在約定且特別指明的土地上居住立足。然而，若非擁有明悟之心，無人能理解此點。

188 我用往昔啓示予穆罕默德的經文來封緘我的論題，以使這封印令神聖麝香芳澤播散，引領世人來到榮光不滅的蕾茲萬園。祂的聖言乃真理；祂說：「真主召人到和平之宅[131]，並引導其所欲引導之人走上正途。」[132]「他們在主那裡，將為自己的善行而享受和平之宅，真主是他們的保佑者。」[133]祂啓示此言，以使其恩典籠罩世間。讚美歸於上帝，眾生之主！

189 我已從多方面再三闡明每一論題之涵義，或許可讓每個靈魂無論高低，均依其能力限度從中獲取其份。倘若不解某一論點，可憑藉諸

131 巴格達。
132 《古蘭經》10:25。
133 《古蘭經》6:127。

如詢問他人以償所願。「以使各類人等皆知去何處解渴。」

190 上帝作證！此時居於塵土的這隻天堂之鳥，除了這些旋律，還可唱出萬千歌曲；除了這些話語，仍能展露無數玄機。尚未吐露的言詞，其每一音節均無量尊貴，高於業已啓示之一切；均榮耀無邊，超乎此筆流佈之所有。讓未來揭開那一時辰吧：屆時，依照上帝聖意所諭，內在意義之新娘將奔出其玄秘宮宇，揭去面紗，顯現於存在之亙古領域。沒有上帝准許，凡事皆無可能；非藉上帝之力，權能無以為繼，且除祂再無上帝。造物之世界為祂所有，上帝之聖道亦屬於祂。萬物皆宣告祂的天啓，悉展露上帝之靈的玄機。

191 在前文中，我曾將雙重身份歸諸神聖啓明地升起的列位靈性導師。其一是本質同一的身份，我已作解釋。「我對祂們任何一個，都不加分別。」[134]其二是相異的身份，它屬於創造界及其侷限。就此而言，諸位顯聖者各有其獨特的個性、明確規定的使命、預先註定的天啓及特別指定的侷限。祂們每位均以一個不同的名號昭聞，以一個特別的屬性彰顯，均履行一項明確的使命，承擔一份特殊的天啓。如祂所言：「我使一些使者高於另一些使者；他們中有真

134《古蘭經》2:136。

主曾和他們說話的，有真主提升他若干等級的。我曾以許多明證賞賜麥爾彥之子爾撒，並且以聖靈扶助祂。」[135]

192 正因其身份和使命有別，從這些神聖知識之源泉流出的言詞話語便似乎紛紜各異。然而，在那些涉入聖智玄機之人眼中，祂們所有言語其實不過是同一真理之表達。因眾人大多未能鑒識我們所談及的那些地位，故他們對於本質上完全相同且為一的列位顯聖所宣說的不同話語，感到迷惘無措。

193 顯然，凡此諸般言語分別，始終皆可歸因於身份差異。故而，若以其合一與卓然超脫的角度觀之，神尊與神性、至高專一與極致精粹等屬性，從古至今都適用於那些生命真髓，因祂們皆據守神聖顯示之王座，穩坐神聖隱蔽之席。經由祂們的出現，上帝之天啓昭顯；憑藉祂們的面容，上帝之美顏展露。故而，世人所聞正是上帝自身的語調，由神聖之尊的列位顯聖發出。

194 若按其第二重身份，即有關差異分別、時世侷限、特性與標準的身份觀之，祂們表現出絕對的勞役、徹底的窮困與完全的無我。如祂所言：「我確是上帝的僕人。[136]我是一個和你們

135 《古蘭經》2:253。
136 《古蘭經》19:30。

一樣的凡人。」[137]

195 由這些論證充分、無可辯駁的陳述，你當努力領會你所提問題之涵義，以使你能堅定於上帝之信仰，不因祂眾先知與欽選者言語之分別而灰心沮喪。

196 那些統攝一切的顯聖者們，倘若其中任何一位宣稱：「我是上帝！」祂所言確然真實，並無疑義。我已再三證明此點：藉由祂們的天啓、屬性與名號，上帝的天啓、屬性與名號便昭顯世間。故祂啓示道：「當你射擊的時候，其實你並沒有射擊，真主卻射擊了。」[138]祂還說：「與你訂約的人們，其實只是與真主訂約。」[139]且若祂們任何一位聲言：「我是上帝的使者。」祂所說亦屬真實，無庸置疑。如祂所言：「穆罕默德不是你們中任何男人的父親，而是真主的使者。」[140]據此觀之，祂們均只是那完美君王、那不渝真髓的使者。且若祂們全都宣告：「我是眾先知的封印。」祂們所言實屬真理，不容絲毫懷疑。因祂們均只是同一人、同一魂、同一靈、同一生命、同一顯示。祂們俱為「始」與「終」、「首」與「末」、「顯」與「隱」之顯相，而凡此諸般皆屬上帝，那最

137 《古蘭經》18:110。
138 《古蘭經》8:17。
139 《古蘭經》48:10。
140 《古蘭經》33:40。

內在的萬靈之靈與永恆的精粹真髓。且若祂們說：「我們是上帝之僕。」此亦屬明顯之事實，無可爭議。因祂們在極致的勞役境界中昭顯，類似的勞役境界無人或可達至。故這些生命真髓在深潛於亙古的恒聖海洋，或翱翔於聖秘的巔峰絕頂之際，便申明自己的言語乃神聖之音，乃上帝本身的召喚。若睜開辨識之眼即可看出，正是於此境界，祂們認為自己在那滲透萬有、無可朽壞的聖尊面前乃徹底泯沒無存。據我看來，祂們自視全然烏有，認為在那天庭之上，提及自己乃褻瀆之舉。因在那般天庭裡，自我的一絲低語便是逞己獨存之跡象。在達至那天庭者眼中，此等微舉即是嚴重越軌。若是在那尊前提及任何他者，若是心、口、意或靈魂捨那摯愛者而為他人忙碌，若是捨祂之美而矚望其他面容，捨祂之言而聆取其他旋律，捨祂之道而踏足他途，更是何其嚴重！

197 今日，上帝微風吹拂，祂的精神瀰漫萬有。神恩傾瀉如斯，令筆靜止、舌緘默。

198 依憑這一身份，祂們聲稱自己乃是神聖之音及諸如此類；同時，依憑其使者身份，祂們宣告自己乃是上帝之聖使。於每種情境，祂們都會道出切合時需之語，並將這些從神聖天啓之國到造物之國、從神聖之域到塵世生活之域的所有宣言歸為祂們自己的宣言。因而，無論

祂們宣說若何，無論其屬於神聖之國抑或上主、先知、聖使、護衛、使徒與勞役之境，均屬真實，絕無疑義。故而，當凝神諦思我為佐證我的論點而引述的那些話語，以使無形者諸顯聖與神性之各啓端其相異的言語不再攪擾靈魂、困惑心智。

199 必須深省真理之靈性導師道出的那些言詞，若不得其要旨，則應向知識寶庫之託管者尋求啓迪，以闡明其涵意並揭示其奧秘。因任何人皆不宜按自己不免缺陷的理解來詮釋聖言，或是發覺聖言有違自己的願望喜好便否定拒斥其真理。當代教士和神學者今日之作風即是如此，他們佔據知識和學問之席位，稱無知為有識，謂壓迫為正義。倘若他們就自己憑空捏造的那些觀念向真理之光發問，但見所答與自己所想及自己對經書的理解不符，他們必會譴責那位乃一切知識之礦藏與源頭的聖尊實為悟性顛倒，此類情形歷代均有發生。

200 譬如，當被問及新月，生命之主穆罕默德照神的吩咐作答：「新月是給人定下的周期。」[141]於是，聽者便將祂斥為無知之人。

201 同樣，在關於「聖靈」的那節經文中，祂道：「他們會向祢問及聖靈。祢說：『聖靈奉

141 《古蘭經》2:189。

我主之命而行。』」[142]穆罕默德的回答甫出，眾人旋即喧嚷抗議：「瞧！一個無知之人不知靈為何物，卻自稱上天知識之啓示者！」現在且看當代教士，他們因祂的名號而蒙尊榮，又見自己祖上信奉祂的天啓，故而他們便對祂的真理盲加順從。觀之，倘若今天，此民就此類問題得到此類答覆，他們定會予以拒斥譴責，毫不遲疑；甚而，他們還會再次聲言同樣的指摘，一如今日他們語出挑剔。凡此諸般，縱有其事實，列位生命真髓乃無限尊貴，超乎此等虛幻觀念；乃無量光耀，遠非所有這些妄言可及，亦高於任何明達之心所悟。若與那真知相比，他們的所謂學識純係偽謬，他們的所有理解不啻赫然錯誤。非但如此，凡出自列位神聖智慧礦藏、列位永恆知識寶庫之一切概屬真理，別無其他，唯是真理。有云：「知識不過一個點，愚者又增添」，此說可佐證我的論點；「知識是一道光，上帝意屬誰人便注入誰心」，這句聖傳也印證我們的陳述。

202 他們未解真知之意義，卻將自己憑空臆造與無知之化身萌發的那些觀念冠以真知之名，故而，他們便對真知之源施以你所耳聞目睹的那般。

203 例如，某人[143]以學識造詣聞名，自居為民眾

142 《古蘭經》17:85。

143 哈吉・密爾薩・卡裏姆汗。他的名字中「卡裏姆 (Karím)」一

的傑出領袖，他在其書中貶斥、污蔑所有宣導真知識之人。此點由其通篇直陳以及暗指而昭然若揭。我們屢次聽說此人，便決意一覽其若干著作。雖我們不曾有意閱讀他人著作，但因有人向我們問及此人，我們方覺需要查看其書，以知識與理解回覆問答者。不過，當時沒有他的阿拉伯語書籍可得，直到某天有人告知，在城裡能找到他的一部著作，名為《伊爾沙杜•阿瓦姆》。[144]由此書名，我們嗅到一股虛榮自負之氣：他自以為博學而視眾人無知。他擇定的書名實則表明了他的價值。漸而了然，作者在循行自我慾望之路途，迷失於無知愚昧之荒野。據我看來，他已忘記那周知的聖傳所言：「知識是可知的一切，權能是創造的所有。」雖如此，我們還是派人取來該書並存留數日，大概查閱兩次。在第二次，我們偶然讀到關於穆罕默德「升天」的故事——論及穆罕默德有云：「若非為你，我便不會創造諸天。」我注意到，此人羅列了二十多門學科。在他看來，若欲領悟「升天」之奧秘，這些知識乃屬必需。我們由他所言得出結論：除非精通所有這些知識，否則斷不得正確理解此尊貴卓絕的主題。他列出的學科包括：抽象玄學、煉金術及自然魔法等。這般廢棄無用之學，此人竟視為領悟神聖知識之永久聖秘的先決條件。

詞意為「尊貴」。

144 《給無知者的指引》。

204 上天慈悲！他悟性之份量即是如此。然而且看，他對上帝無窮知識之列位化身卻如此百般挑剔詆毀！誠哉妙哉此語：「唯一真神之七霄寶藏由祂們司掌，你還要當面對其肆意污衊？」任何明達的心智思維，任何博學睿智之人，均不曾理會那些悖謬之論。然而，對於每顆辨識之心，此乃何其清楚而顯見：這種所謂學識，從古至今一向為那位唯一真神所摒斥。「升天」之主自身絲毫不曾為這些狹隘昏昧之學所牽累，祂光明的心懷也從未被任何這些空幻謬想所玷污；在真正博學者眼中，這些學科的知識如此可鄙，豈能視為領會「升天」之奧秘所必需？誠哉斯言：「但凡人間成就，騎行跛驢；真理乘風飛掠天宇。」神秉公正！任誰欲參透此「升天之奧秘，渴求此海洋之一滴，若其心靈之鏡已然蒙上那般學問之塵，則必先洗濯潔淨之，而後此奧秘之光方能映現。

205 在今日，那些沉浸亙古知識海洋、安居神聖智慧方舟之士，禁止民眾從事此等無益研求。讚美歸於上帝，他們明亮的胸懷實為高潔，不染一絲此等學識，實為尊貴，超乎此等惡劣帷幕。用那位鍾愛者的愛之火，我們已將所有帷幕中這最厚實的一層燒毀——關於此層帷幕，有謂：「最惡劣的帷幕是知識之帷幕。」其灰燼之上，我建起神聖知識之殿堂。讚美歸於上帝！用那位至愛者的美之焰，我已將諸般「榮光帷

幕」焚除。除了那位普世之殷望，我已將其他一切從人心中逐出，並以此為榮。我只堅守祂的知識，唯心繫的光耀輝煌。

206 當我看到，此人唯一的目的便是要民眾明瞭，這些學問他悉數擁有，我不勝詫異。然而，我以上帝為誓，神聖知識草原吹來的氣息未有一縷拂過他的靈魂，亙古智慧之奧秘他也無一揭開。甚而，若將神聖知識之意義向他闡明，他會滿心驚惶，整個生命撼至根底。雖其陳述卑鄙且毫無意義，但見其聲稱乃何等過分之極！

207 上天慈悲！民眾那般聚攏在他周圍並效忠於他本人，令我何其驚愕！這些人滿足於轉瞬即逝之塵埃而轉向之，卻將那位萬主之主拋諸身後。他們安於烏鴉之啼鳴，迷戀渡鳥之儀表，離棄夜鶯之妙音與玫瑰之嫵媚。那部自命不凡之作一經細覽，便顯出何等不堪言表的謬論！其低賤卑劣之甚，不配筆述，不值一顧。然而，若有試金石，便能即刻區分真理與偽謬、光明與黑暗、太陽與陰影。

208 這偽冒者所妄稱的學科之一是煉金術。我們衷心希望哪位君王或權要，能召他去將這門學科從幻想之國轉入實在之境，由純粹自命之域轉入現實成就之層。本僕卑微，不曾受教，對於此等事情從未作何妄稱，更不曾將其奉為

真知識之準繩，卻唯願能承擔此任，從而分清真偽，明辨正誤。但有何益！這代人所能供給我們的一切只是其鏢箭之創傷，送至我們唇邊的唯有其鴆毒之杯盞。我們的頸上仍留有鎖鏈之疤痕，我們的身軀也刻著強蠻暴虐之印跡。

209 至於此人的造詣，其無知、理解和信念，且看那包羅萬象之書如何啓示：「紮枯木的果實，確是罪人的食品。」[145]接著幾句經文之後，祂說：「你嘗試吧！你確是顯赫的，確是尊貴的！」[146]細想上帝那不朽之書，已將此人描述何其清楚明瞭！而且，此人故作謙遜，在其書中自稱「罪僕」——上帝聖書中的「罪人」在群眾當中顯赫，「卡裏姆」乃其名！

210 當思量尊聖經文，以使此言「一切翠綠和枯槁，無不載於明白無誤之書」，[147]其意義能鐫印於你的心碑。雖如此，仍有一群人效忠於他。這些人摒棄知識與正義之摩西，而緊跟無知之撒米里。真理之陽照耀於神界永恆之天，他們卻轉目不視，全然罔顧其榮光。

211 我的兄弟啊！唯有神聖礦藏才會出產神聖知識之寶石，唯在至善之園始能吸取玄秘花朵

145 《古蘭經》44:43-44。
146 《古蘭經》44:49。「尊貴」一詞的阿拉伯文是「卡裏姆(Karím)」。
147 《古蘭經》6:59。

之馨香，唯是無瑕心城方有亙古智慧之百合綻放。「肥沃之地的植物，奉真主的命令而生長，磽薄之地的植物，出得很少。」[148]

212 既已清楚表明，唯有涉入聖秘之人才能領會天堂之鳥吐露的妙音，故對於上帝之信仰上的錯綜之處，對於神聖啓端之話語中的幽玄隱喻，人人理當向心靈覺悟者、向聖秘之寶庫尋求啓迪。如此，不借助習得的學識，而僅憑上帝匡扶與神恩流佈，便能揭開這些奧秘。「你們應當請教經文的保管人，如果你們有所不知。」[149]

213 然而，我的兄弟啊，當真正的尋覓者決心在通往認識亙古之神的道路上舉步求索，他須首先淨化心靈，除卻一切後天學識的矇昧塵灰與邪惡幻念之化身的諸般暗指，因心靈是上帝內在奧秘的顯露之地。他須滌蕩胸懷，除卻各種玷污，因胸懷是鍾愛者恒久之愛的聖所。他須清潔靈魂，除卻一切水土所屬，及所有虛幻短暫的依戀。他須洗濯心田，乃至沒有一絲愛恨殘留，以免愛令他盲目傾向錯誤，而恨將他逐離真理。正如你今日所見，眾人大多如何因為這種愛與恨，而無緣於萬古的面容，荒遠離失聖秘之化身，猶如無人引領的群羊，在遺忘

148 《古蘭經》7:58。
149 《古蘭經》16:43。

與迷誤之曠野裡遊蕩。尋覓者當時時信靠上帝，須棄絕凡間眾民，超脫塵埃俗世，緊隨萬主之主。他絕不可謀求高人一等，須滌去其心碑上所有驕傲與虛榮的痕跡，須持忍耐順從，守緘默、戒空談。因口舌乃悶燒之火，多言乃致命之毒。有形之火焚毀肉體，口舌之焰吞噬心魂。前者的力量僅維持一時，而後者的影響延續百年。

214 尋覓者還應視誹謗為嚴重的過失，當遠離其左右，因誹謗會澆熄心靈之光，熄滅靈魂的生命。他應滿足於些微，超脫於所有無節制的慾望。他應珍視並與了斷塵寰者結誼，以避開世故矜誇之人為貴。每日黎明他應與上帝靈交，全心不懈追尋他的鍾愛。他應以深情稱道上帝之焰，消滅每個任性之念，並且迅如閃電，掠過上帝以外之一切。他應助貧濟困，絕不吝於施贈窮人。他應善待動物，更何況是被賦與言語能力的同胞。為其鍾愛者奉獻生命不可猶豫，不可因眾人責難而背離真理。己所不願，勿施於人，不可許諾而不履行。尋覓者應悉心避免與惡徒為伍，並祈求赦免他們的罪孽。他應寬恕罪人，絕不鄙視其卑下境地，因為無人知曉自己結局如何。時常可見：負罪之人，在臨終之際領悟到信仰真諦，暢飲不朽佳釀，繼而飛向上天眾靈！同樣常見：虔誠信徒，在靈魂升天之際卻幡然改變，墮入地獄之火！我啓示這

些切情入理的千鈞話語，目的是要尋覓者銘記：除了上帝，一切皆應視為轉瞬即逝之物；除了萬千崇拜所向之尊，萬物皆應看作全然空無。

215 此乃尊貴之士的若干屬性，乃靈性充盈者的徽記。前面論及徒步旅行者蹈循確知之道應具備的條件時亦曾談及這些。當超脫的徒步旅行者和誠摯的尋覓者滿足這些基本條件，那時，也唯有那時，他方可稱為一位真正的尋覓者。只要滿足經文「為我們而奮鬥之人」[150]所含的條件，便會承享「我們必定指引他我們的道路」[151]此語所賜之福澤。

216 唯有探究、熱忱奮勉、熱切殷望、熱誠獻身、熱烈愛慕、狂喜迷醉之燈在尋覓者心中燃起，上帝慈愛之微風吹拂他的靈魂，此時，謬誤之黑暗始能消散，疑慮之迷霧方可解除，知識篤信之光輝才會籠罩其生命。屆時，那神秘信使將帶著聖靈之佳音由上帝之城彰顯，燦若黎明，憑藉知識之嘹亮聲響，將心魂與精神從疏失酣眠中喚醒。繼而，永世聖靈那萬般惠賜與奔湧恩澤，會賦予尋覓者如此新生，以致他將發現自己稟賦一副新眼、新耳、新的心靈與思維。他將凝思宇宙明顯的表徵，參透靈魂隱蔽的奧秘。他將以上帝之眼諦視，覺察每粒原

150 《古蘭經》29:69。
151 《古蘭經》29:69。

子裡皆有一扇門，引領他邁向絕對篤信之境。他將發現一切事物中皆有神聖天啓之玄機與永恆顯相之證據。

217 我憑上帝為誓！履行指引之路途以求登臨正直之高峰者，若達此榮耀的無上境界，便能從萬里之外聞到上帝之芬芳，發覺神聖指引之璀燦晨光由萬物之啓明地升起。每件事物，無論如何微小，對他都是一個啓示，將他引向他的鍾愛、他追尋的目標。這尋覓者必將明辨若此：他鑒別真偽，猶如區分太陽與陰影一般。倘若上帝的馨香在東方最遠的一角飄蕩，即使居於西方至遙的一端，他也定能嗅出並汲取其芬芳。他還會分清上帝的所有表徵——上帝的奇妙話語、浩大功業和非凡壯舉——與世人的行為、言論和作風，如同珠寶匠能鑑別玉石，人能區分春秋冷熱一般。當靈魂之渠清除了一切世俗的眷戀羈絆，便會越過無量之遙，絕無差池地聞到那鍾愛者的氣息，由其芳澤引領，抵達並進入篤信之城。在那裡，他將察知神聖亙古智慧之驚奇，由城中繁茂的聖樹上那葉片之窸窣，洞悉一切隱秘的教義。他將以其內外之耳，由城中的塵土，聽聞讚美稱頌之歌升向萬主之主；以其內眼，發現「再臨」與「更生」之玄機。那名號與屬性之王為該城所命定的徵象與標識、顯示與光輝何其璀燦，無以言表！達至此城，無水也能止渴，無火亦能點燃上帝

之愛。每瓣草葉都珍藏一個高深莫測之智慧的諸般奧秘，每簇玫瑰上均有無數夜鶯鳴囀妙音，極樂欣喜。城中奇妙的鬱金香揭示著燃燒的樹叢那不滅之火的玄機，其神聖馨香散發出彌賽亞之靈的芳澤。此城不用黃金而賜財富，無需死亡而授永生。每一葉片皆有不可名狀的歡樂寓存，每一室內皆有難以計數的奧秘蘊藏。

218 那些奮勇勞動以追尋神意之人，一旦棄絕其他所有，便會如此依戀並忠守此城，與之分離片刻對於他們亦是無可思量。他們將由那會聚之風信子，聆取信實無謬的證詞，由其玫瑰之美及其夜鶯之旋律，接收最為可靠的憑據。大約每隔千年，此城會再度裝飾一新。

219 故而，我的朋友啊！我們理應極力奮勉以達此聖城，並且，憑藉神的仁惠與慈愛，將「榮光帷幕」撕開；如此，以不渝堅貞，我們可在新的鍾愛者之路途，將我們頹靡的靈魂獻出。我們應含淚熱切地再三懇求祂，惠予我們這一恩典之福澤。那城市無他，正是每個時代、每個天啓啓示的上帝之言。它在摩西的時代是《摩西五經》，在耶穌的時代是《福音書》，在聖使穆罕默德的時代是《古蘭經》，在這個時代是《巴揚經》，而在上帝將昭顯之尊的天啓則是祂自己的經書——以往天啓的所有經書皆須以該書為參照，它在眾經書中卓然傑出，至高無

上。這些城市裡，靈性給養供應豐足；註定的歡樂清正不腐。其施贈的食糧乃天國的筵席，賦予的靈性乃上帝不朽的賜福。這些城市向超脫的靈魂奉送合一之禮，對貧者施以財富，為漂泊於無知荒野之人獻上知識之杯。授予天地兆民的一切指引與福佑、學識與悟性、信念與篤定均在這些聖城裡珍藏。

220 譬如，對於穆罕默德之民，《古蘭經》曾是堅不可摧的堡壘。在祂的日子裡任誰進入其中，均獲庇護而免遭惡魔的攻擊、恐嚇的箭矢、吞噬靈魂的疑慮與敵人褻瀆的低語，還蒙賜一份永恆的善果，即聖樹的智慧之果，並得飲知識之河那不腐之水，一嚐神聖獨一的奧秘之醇。

221 就穆罕默德之天啓及其律法而言，眾人一切所需，在那璀燦榮光之蕾茲萬園均已啓示昭明。在穆罕默德身後，該書對其子民乃是一個永久憑據，緣其判決無可爭議，其應許可信賴。所有人皆受命遵循該書的訓諭，直到「六零年」，即上帝那位奇妙的顯聖降臨之年。該書帶領追尋者來到聖容尊前之蕾茲萬園，一無舛誤；它使得捨離故土、踏上探求之途者進入永恆團聚之篷帳。其指引永無差池，其憑據絕非其他憑據所能超越。所有其他聖傳、所有其他書籍和記載，斷無此種特質，因聖傳及其講述者，均只憑該書之文方得確認並被驗明。況且，

聖傳本身也歧異深重，晦澀繁多。

222 在其使命行將結束之際，穆罕默德親口道出此語：「誠然，我將兩樣重大憑據留在你們中間：上帝之書和我的家屬。」那位先知之始源與神聖指引之寶庫雖曾啓示諸多聖傳，祂僅提到該書，從而將其定為尋覓者最有力的工具和最可靠的憑據，及眾人的指引直至復活之日。

223 以無偏之見，以純淨之心與高潔之靈，凝思上帝在其經書中，將何物立為指引之憑據予其子民，而高貴與低微之人皆承認該書真實可信。這一憑據你我二人，以及世間列民列族皆須奉守，如此，藉其光照，我們可明辨真理與偽謬，分清指引與迷誤。因穆罕默德將其憑據限定於其經書及其家屬，鑒於後者已逝，故只有其經書作為祂唯一的憑據留存人間。

224 祂於經書伊始便說：「艾列弗，倆目，米目。這部經毫無疑問，是敬畏者的指引。」[152]《古蘭經》那些不連貫的字母中寓存神聖真髓之奧秘，其貝殼裡蘊藏上帝獨一之珍珠。因篇幅有限，暫不詳述，從表面上這些字母意指穆罕默德本人。上帝告訴穆罕默德曰：「穆罕默德啊，此書沒有疑義與不確之處，它由神聖唯一之天降臨，裡面是給敬畏上帝者的指引。」

152 《古蘭經》2:1-2。

思之，祂如何指定並命諭，正是《古蘭經》這部書，要給天地萬眾作指引。那神聖之尊、那不可知的真髓已親自證實：這部經書，全無疑義與不確，乃是全人類的指引，直至復活之日。則我要問，這最為重要的憑據，上帝已宣告其有神聖的來源，並宣稱其為真理之化身，此民卻懷著顧忌疑慮觀之，這是否公正？上帝所指定的至高工具，可指引眾人登上知識之巔峰絕頂，他們卻爭相離棄，捨那經書而另尋其他，這是否公正？他們豈可容許世人的荒謬愚說在自己的意念中播下猜疑之種子？他們怎能依舊枉然論稱某人曾說這般那般，或某事並未發生呢？上帝聖書之外，是否還能想出何物可證為人類更有力的工具與更可靠的指引，而祂在那節經文裡卻未加啓示？

225 我們不應違背上述經文所啓示的上帝那無可抗拒的訓令和鐵定不變的命諭。我們應當相信那部奇妙的聖典，緣若未能為之，便是沒有承認這節尊聖經文之真理。因為顯然，任誰不承認古蘭之真理，實質上也不承認先前各聖典之真理。這僅是那節經文顯白的含意。倘若我們闡釋其內在意義，揭開其隱秘玄機，則萬世也不足以盡述其要旨，而宇宙亦無能於聆聽！誠然上帝證明我們所言真實！

226 在另一段，祂又云：「如果你們懷疑我們

所降示給我們的僕人的經典，那麼，你們試擬作一章，並捨真主而祈禱你們的見證，如果你們是誠實的。」[153]且看，祂宣佈這些經文乃是祂最為可靠的憑據，祂確鑿無謬的證明，祂馴服萬象之威權的跡象，祂意志之效能的一個顯示。這些經文的境界何其崇高，功力何其完全！那位神界君王宣告其聖書之經文能為祂的真理作證，勝過任何他物，其至高無上，不容置疑。因天啓經文較諸其他一切憑證標識，乃顯耀如陽，而所有後者皆宛若群星。對於世間眾民，天啓經文是那完美君王發出的光芒，是祂永久的憑據與無可辯駁的證明。其卓越無可匹敵，其功力無人能及。它是神聖珍珠之寶庫，神聖奧秘之寶庫。它是穩固的紐帶，結實的靈繩，牢靠的把柄，不可磨滅的光輝。經由它，神聖知識之河流淌，上帝圓滿的亙古智慧之火灼燒。正是此火，同一時刻既在忠信者胸中燃起愛慕之焰，又在敵對者心裡引發輕忽之寒。

227 朋友啊！我們不應撇開上帝的訓令，而應順服默從祂為自己定下的神聖憑據。這節經文乃是一番千鈞之言，寓意深遠，非此受苦之魂所能論證闡釋。上帝言說真理，引領道路。誠然，祂至高無上，超乎祂所有子民；祂是全能者，施善者。

153 《古蘭經》2:23。

228 同樣地，祂也說：「這些是真主的經文，我們以真理詳述於你們。倘若他們拒絕真主和祂的經文，那他們還有什麼啓示可以信呢？」[154] 若能把握這節經文之意，便會認知此真理：世上從未展露何種顯相比上帝眾先知更偉大，也不曾出現何種憑據比祂們的天啓經文這一憑據更為有力。不然，此種憑據斷無其他憑據可超越，除非你主上帝所意屬之物。

229 在另一段，祂道：「哀哉！每個妄言的多罪者！他聽見別人對他宣讀真主的經文時，便自大而固執，好像他沒有聽見似的，所以你應當以痛苦的刑罰向他報喜。」[155]對於天地兆民，單是這節經文之寓意足矣，唯願眾人深思其主的經文。因你聽聞，今日眾人如何藐然罔顧神聖啓示的經文，好似其乃最低賤之物。然而，比這些經文更偉大之物曠世未有，也永不會顯現世間！對他們說：「輕忽之民啊！你們重覆著你們祖上昔日所言。他們從其背信之樹上採摘何等果實，你們亦將採摘何等果實。不久，你們將與先人相聚，同住地獄之火中。一個惡劣的居所！那是橫逆之民的居所。」

230 在另一段，祂又言：「當他知道我們的一點經文的時候，就把它當作笑柄。這等人將受

154 《古蘭經》45:6。
155 《古蘭經》45:7-8。

凌辱的刑罰。」[156]眾人出語譏誚曰：「你再行一個神蹟，再給我們另一個徵兆吧！」一人會說：「你使天一塊塊地落在我們的頭上吧」；[157]一人又道：「如果這就是從祢降示的真理，那麼，求祢從天上降下雨點般的石頭來毀滅我們。」[158]正如以色列人在摩西時代出賣天堂食糧以換取地上骯髒之物，這些人也同樣試圖拿神聖啓示的經文來和自己污穢卑劣的虛空慾念作交易。同樣，你見，今日縱有靈性給養從神聖慈悲之天施降，由上帝慈愛之雲傾灑，縱有生命汪洋奉眾生之主所諭，在心靈之蕾茲萬園激蕩，這些人卻饕餮如犬，聚集在腐肉周圍，滿足於鹽湖死水。上天慈悲！此民之道何等奇怪！雖那位指引萬物者已然升起旌旗，他們還在喧嚷以求指引。當那位一切知識之目標顯耀如陽，他們仍執著於知識的錯綜晦暗之處。他們親眼看見太陽，卻詢問那閃亮天體之光輝有何憑據。他們目睹春雨淋身，卻尋找那施與有何證明。太陽的憑據便是其光輝，普照萬物。雨露的證明便是其施與，更新世界，賦賜生命之衣裝。的確，盲者由太陽僅能感知熱力，貧瘠之地無份於慈恩之雨。「不信者於古蘭唯見字跡，不足為奇；盲人對太陽也只覺其熱而已。」

231 在另一段，祂說：「當有人對他們宣讀

156《古蘭經》45:9。
157《古蘭經》26:187。
158《古蘭經》8:32。

我們的明顯的經文的時候，他們只是藉口說：『把我們的祖先召喚回來吧，如果你們所言屬實。』」[159]且看，那份慈悲籠罩萬物，他們卻向其列位化身索求何等愚蠢的憑證！這些經文，藉信仰之靈使得私願之谷中的死人復甦，其一個字母也勝過創造諸天與凡塵，他們卻相嘲諷，喧嚷道：「讓我們的祖先奔出墳墓吧。」那人的傲慢冥頑即是如此。這些經文的每一節，對於世間列民列族，均可作為祂真理的一個可靠憑據，一個榮耀證明。每一節對於全人類均確然足矣，唯願你冥思上帝之經文。就是上述那節經文，也蘊藏著諸般奧秘之珍珠。無論何等疾患，它提供的藥方絕無閃失。

232 莫理會那些人的空論，他們堅稱經書及其經文，對於普通民眾斷不能作為憑據，因普通民眾既不解其含意，也不識其價值。然而，上帝給東方和西方的無誤憑據非《古蘭經》莫屬。倘若它非世人的悟性所及，又怎會宣稱它是給萬民的一個普世憑據？如果他們的論點正確，便不會要求任何人去認識上帝，也無此必要；因普通民眾尚無能力理解經書，而認識神聖之尊已超出上帝經書的知識。

233 此種論點全然不實，斷不足取。它純係驕傲自大所致。其動機是要引領民眾離失神聖喜

159 《古蘭經》45:25。

悅之蕾茲萬，拉緊自己駕馭民眾的權力韁繩。然而，在上帝眼裡，這些普通民眾，比起他們那些背棄唯一真神的宗教領袖，乃無限優越尊貴。理解上帝的言詞，領會天堂之鳥的話語，絕不是靠人間學識。它全賴心靈純淨、靈魂貞潔、精神自由。此點已由這些人證明：他們分毫不合公認的學識標準，今日卻佔據知識之最高席位；經由神恩澆淋，其心園因智慧之玫瑰與明悟之鬱金香而溢彩。善哉心懷誠摯者，他們得享一個重大日子的光輝！

234 同樣，祂還說：「不信真主的經文及與真主會見的這等人，對我的恩惠已絕望了，這等人，將受痛苦的刑罰。」[160]又云：「他們並且說：『難道我們務必要為一個狂妄的詩人，而拋棄我們的眾神靈嗎？』」[161]這節經文涵義顯然。且看這些經文啓示之後，他們作何評論。他們將穆罕默德稱為詩人，並藐視上帝之經文，叫嚷道：「他這些話無非古人之談！」他們此言意謂，穆罕默德將從前列民說過的那些話又加編纂，稱之為上帝之言。

235 同樣，今日你已聽聞眾人也將類似的指控加諸此天啓，說：「祂拿往昔之談編成這些話」；或稱：「此乃偽詐之詞。」其言語虛妄

160 《古蘭經》29:23。
161 《古蘭經》37:36。

倨傲，其階層地位卑下！

236 他們出言拒斥譴責，對此我們已提及，之後他們抗議：「根據我們的聖典，在摩西和耶穌之後，不會再出獨立的先知來廢除神聖天啓之律法。非但如此，要顯現的那位必會施行該律法。」於是便有這節經文啓示，它表明了所有神聖主題，證實大慈大悲者施恩之川流真確永不停息：「以前約瑟夫確已將許多明證昭示於你們，但你們對祂所昭示你們的明證，依然疑惑，直到祂死去的時候，你們還說：『祂死之後，真主絕不會再派遣任何使者。』真主這樣使罪人和不信者迷誤。」[162]故而由此經文，當明白並確知，眾人在每一時代均堅持經書的某句經文，而作此等虛妄悖謬之論，辯稱不會再有先知顯現世間。正如某些基督教士，他們牢牢抓住我們之前提及的《福音書》那句經文，試圖說明《福音書》之律法永不廢止，且不會再有獨立先知顯現，除非祂確認《福音書》之律法，眾人大多罹患同樣的靈性疾病。

237 正如你所親見，古蘭之民如何像古代之民一般，讓「眾先知的封印」一語矇蔽雙目。然而，他們本身卻印證了這句經文：「只有真主和學問精通的人，才知道經義的究竟。」[163]且若

162 《古蘭經》40:34。
163 《古蘭經》3:7。

那位精通一切知識的聖尊，那位一切知識之母、之魂、之玄機、之精粹，若祂的啓示些微有違他們所願，他們也會惡毒地反對祂，無恥地否認祂，這些你已耳聞目睹。他們如此言行純係宗教領袖所煽動；這些宗教領袖，其所崇拜乃私慾而非上帝，其所效忠無非黃金；包裹在極其厚實的學識之帷幕裡，纏捲於學識之晦澀處，這些宗教領袖已在錯誤之荒野中迷失。正如生命之主明確宣告：「你告訴我吧！以私慾為主宰的人，真主有意使他迷誤，並封閉他的耳和心，在他的眼前遮以帷幕；真主使他迷誤之後，誰還能引導他呢？難道你們不覺悟嗎？」[164]

238 雖然，「真主有意使他迷誤」其表層涵義正如所啓示的那般，但在我看來，它意謂當時那些教士已背離上帝之美尊，他們固守自己憑慾念和幻想所編造的學識，聲討上帝之天啓與神聖訊息。「說：『那是一個重大的消息，你們卻離棄它。』」[165]同樣，祂又道：「有人對他們宣讀我們明白的經文時，他們說：『這個人只想妨礙你們崇拜你們的祖先所崇拜的偶像。」他們又說：『這只是捏造的謊言。』」[166]

239 你當傾聽上帝的神聖之音，留意祂那不朽的美妙旋律。且看祂如何嚴正警告那些拒斥上

164《古蘭經》45:23。
165《古蘭經》38:67-68。
166《古蘭經》34:43。

帝之經文者，如何棄絕那些不信上帝之聖言者。思量眾人離失神聖臨在之浩川何其遙遠；面對那聖潔美尊，靈性貧民的背信自大何其惡劣。雖然那位慈愛施與之真髓令那些易逝的生命步入不朽之王國，指引那些窮困的靈魂來到財富之聖河，卻仍有人譴責祂為「眾生之主上帝的誹謗者」，還有人指控祂「阻止世人走上歸信與正信之道」，更有人宣佈祂乃「瘋子」之類。

240 同樣，你看今日，他們拿何等卑鄙的污名來攻擊那位永生瑰寶，他們對那位純潔之源如何百般冒犯，不堪言表。上帝雖已在祂整部經書中，在祂神聖不朽的書簡裡，對那些不信並拒斥天啓經文之人發出警告，而向接受者昭示恩典，但見他們對上帝永恒神聖之新天堂降下的那些經文如何多番指摘，不勝枚舉！凡此諸般，然而，如此浩大恩澤之傾瀉目不曾睹，如此一份慈愛之顯示耳不曾聞。這般恩澤顯示既已展露，使得天啓經文宛若春雨，自普施鴻恩者那慈悲之雲灑佈。「矢志不渝」的先知，其崇高與榮光顯耀如陽，祂們每位皆榮受一部經書，有目共睹，其經文已充分確立。然而這一神聖慈悲之雲降下的經文豐沛若此，至今無能估量其數，現得其二十卷，尚有多少我們無以尋獲！又有多少已遭劫掠而落入敵手，其命運不得而知。

241 兄弟啊，我們應睜開雙目，冥思上帝之言，尋求諸顯聖之蔭佑，從而警醒於經書明確無誤的忠告，留意神聖書簡所載的訓誡，不致無端挑剔經文之啓示者；從而全然順從祂的聖道，全心皈依祂的律法，以使我們或可進入祂慈悲之天庭，居於祂恩典之岸邊。祂對僕人確乃慈悲寬懷。

242 同樣，祂又言：「說：『信奉天經的人啊！你們責備我們，只為我們確信真主，確信祂降示我們的經典，和祂以前降示的經典；只為你們大半是犯罪的人。』」[167]這節經文何其明白地揭示我們的意旨，何其清楚地表明上帝之經文這一憑據乃真實！這節經文啓示之際，正值伊斯蘭教受到不信者攻擊，其信眾被指為信奉邪道，穆罕默德的同伴被斥為背棄神聖而追隨一個偽詐的巫師。伊斯蘭教在早期，表面上看似缺乏權威和權力，那些轉而朝向上帝的先知之友，無論去何處均受騷擾與迫害、謗詬與石擊。值此時刻，這節尊聖經文從神聖天啓之天降下。它揭示一個無可反駁的憑證，帶來絕無差池的指引之光。它教誨穆罕默德的同伴向不信者與偶像崇拜者如是宣告：「你們壓制、迫害我們，然而，除了相信上帝，相信藉穆罕默德之口降示我們的經文，相信那些降予古代眾先知的經文以外，我們又有何為？」此語意謂，他們唯

167 《古蘭經》5:59。

一的罪行便是承認那些降臨穆罕默德的嶄新而奇妙的神聖經文，以及那些曾啓示予古代眾先知的經文皆來自上帝，而信奉並皈依那些經文之真理。此即神界君王授予其僕人的證言。

243 由是觀之，新近啓示的這些經文已統攝東方和西方，此民卻予否認，而自視為正信的支持者，這是否公正？他們豈非更應相信那位啓示這些經文的聖尊？按祂所親自確立的憑據來看，祂豈能未將那些證明該憑據之真理者列為真正的信徒呢？祂絕然不會將那些轉而皈依神聖經文之真理者逐離祂慈悲之門，或恫嚇那些堅守祂可靠憑據之人！誠然，上帝藉其經文確立真理，憑其言詞確證天啓。誠然，祂是強大者，救難者，萬能者。

244 同樣地，祂還說：「假若我們把一部寫在羊皮紙上的經典降示予祢，而他們用手撫摸它，那麼，不信神的人必定會說：『這不過是個明顯的魔法。』」[168]古蘭經中大多經文指明了這一主題。為了精簡，我們只提及這些。思之，除了經文，整部經書是否還將其他何物立為認知祂美尊之顯聖的標準，可讓眾人執著而拒絕上帝之顯聖？相反地，在每個例子中，對否認和藐視經文者，祂每每以火恫嚇之，如前所示。

168 《古蘭經》6:7。

245 故而，若有一人挺身而起，拿出無數經文與論述、書函與禱文，且無一是學習所得，那些人便剝奪了自己此等經文的慈悲之力量，則還能想出何等理由為他們辯駁？一旦他們靈魂升天，脫離其陰暗殿堂，他們又該如何應答？他們豈能為了辯駁而說：「我們堅守某則聖傳，未見其按字面意思應驗，故而我們這般挑剔神聖天啓之化身，遠離上帝之律法？」難道你不曾聽聞，某些先知被命定為「矢志不渝」的先知，原因之一即是為祂們啓示了一部經書？既然如此，此民拒絕如此多卷經文之啓示者與創作者而聽從他人之說，豈能無罪？那些人愚蠢地在眾人心中播下懷疑之種子，好似惡魔現世，將眾人引入淪喪迷誤之途。他們豈能容許此類情形而令自己斷失神恩皓日之光芒？此外，倘若他們對一個如此神聖的靈魂，對如此神聖的氣息猶拒絕相避，我們懷疑，他們還能依附何人，除祂的面容他們還能轉向誰？的確，「各人都有自己轉向上帝的方向。」[169]我們已為你指明這兩條道路，行你所擇吧。誠然，此乃真理，真理之後除了錯誤，別無其他。

246 昭明此天啓之真理的憑證之一乃是：在每一時代、每一天啓，每當那無形真髓在祂顯聖之身中展露，便有一些低微無名的靈魂超脫一切世俗牽絆，向先知之陽與神聖指引之月尋求

169 《古蘭經》2:148。

啓迪並達至神聖尊前。正因如此，同時代的教士與富人會對他們蔑然相譏。正如論及那些迷誤者，祂啓示道：「但祂的宗族中不信道的貴族說：『我們認為祢只是像我們一樣的一個凡人，我們認為只有我們中那些最卑賤的人們才會輕率地順從祢，我們認為你們不比我們優越。我們甚至相信你們是說謊的。』」[170]那些人對列位顯聖者妄加指摘，聲言抗議道：「我們當中只有卑賤者才跟從你們，他們不值一提。」其意在表明，博學、富有和聞達之人無一相信他們。那些人憑此證據以及類似證據，試圖證明那位只言真理的聖尊乃虛偽不實。

247 然而，在這至為璀燦的天啓，在這至為強大的國度，眾多開明的教士、學識精深之人、智慧成熟的神學者已達至祂的天庭，飲取祂神聖臨在之杯盞，幸蒙祂至為卓越的恩眷。他們為那鍾愛者之故，棄絕塵世及其間所有。我要提及其中幾人的名字，或許這能給懦弱者以力量，給膽怯者以勇氣。

248 其中一位是慕拉•胡賽因，他已成為神聖天啓之陽那燦爛榮光的領受者。若非他，上帝便不會奠立於施恩之御座，也不會登上永恆榮耀之王位。其中還有該時代獨一無二的人物賽義德•葉海亞，以及

170 《古蘭經》11:27。

慕拉•穆罕默德•阿里 -贊賈尼，
慕拉•阿里 -巴斯泰咪，
慕拉•賽義德 -巴爾福魯希，
慕拉•內馬圖拉 -馬贊達拉尼，
慕拉•優素福 -阿德比利，
慕拉•邁赫迪 -霍伊，
賽義德•胡賽因 -圖爾希齊，
慕拉•邁赫迪 -坎迪，
慕拉•巴吉爾，
慕拉•阿卜杜勒 -哈利克 -亞茲迪，
慕拉•阿里 -巴拉加尼，

等等，幾近四百之眾，其名字皆鐫刻在上帝的「存護天碑」上。

249 受那位神聖天啓之陽的光輝指引，這些人皆體認並皈依了祂的真理。他們堅信如斯，以致他們大多捨棄資財與親族，而堅循萬榮者的喜悅。他們為其深切鍾愛者捐出性命，在祂的路途上拋下所有。其胸膛充當敵人箭矢的靶標，其頭顱裝飾了不信之眾的槍矛。這些超脫之化身，沒有哪塊土地未飲其鮮血，沒有哪把刀劍未斫傷其頸項。唯其行為證明其言詞真實。這些神聖的靈魂奮起為其鍾愛者獻上生命，光耀若此，使得舉世驚異於其犧牲的方式，其證據對於今日之人難道尚不足夠？豈非充分見證了某些人的背信不忠？那些人為瑣碎之事背叛信

仰，為必將死亡之物出賣永生，為鹽鹼苦泉而放棄神聖尊前之浩川，其生活的唯一目標便是篡奪他人財產。如你所見，那些人皆如何奔走於俗世虛空，而與上主、那位至高者遙相離散。

250 明斷吧：這些人的言詞與行為一致，外在舉止與內在生命如一，其事蹟令心智困惑，其剛毅和身軀之堅忍讓靈魂震驚，是他們的證據可取且值得矚目，還是那些背信之徒的證據可取？那些人身陷空想之籠，唯吐私慾之氣，猶如黑暗的蝙蝠，僅為追逐世間短暫之物，才從臥榻上抬頭；只有為其骯髒生活的目標勞碌，入夜方得安息。他們沉溺於私己之謀，忘卻了神聖敕令。日間，他們一心爭取俗利，夜裡，他們唯一所事便是滿足肉慾。因而，依憑何等準則可證明世人理當堅持此等心思鄙陋之流的不信，而無視那些為上帝喜悅之故而捨棄性命資財、名望聲譽和威信尊榮之人所懷抱的信仰呢？

251 難道「殉道者之首領」[171]的性命之劫，不是被視為最偉大的事件，及其真理的至高憑證嗎？往昔之民不是斷言那些變故乃前所未有，堅稱沒有哪位真理之體現曾昭示這般堅貞、這般顯耀榮光嗎？然而，他那段生死際遇，其實肇始於早上，及至當天正午便已完結；可是，這些

171 伊瑪目胡賽因。

神聖光輝，卻在十八年裡，英勇地忍受從四面八方澆淋的磨難之雨。他們懷著何等的愛、何等的忠誠、何等的歡欣與神聖狂喜，在萬榮者之路途上犧牲性命！這一事實有目共睹。既是如此，他們怎能輕視此天啓？可有哪個時代見證過這般重大事變？倘若這群同伴不是真正為上帝而奮勉之人，又有誰堪以此相稱？這群同伴可曾謀求權力或榮耀？可曾渴望財富？可曾捨上帝之喜悅而懷藏他願？倘若這群同伴，有其諸般驚人證據和奇妙事蹟，仍屬偽謬，則有誰還配聲稱自己乃是真理？我以上帝為誓！他們的行為對於凡塵列民列族乃是一個充分的證據，一個無可辯駁的證明，唯願世人心中深思神聖天啓之奧秘。「不義者，將來就知道他們獲得什麼歸宿。」[172]

252 再者，經書也已指定真實與偽謬之表徵。所有人的聲稱和自命均須由這神定的試金石檢驗，如此，誠實者與偽冒者可被區分辨明。這試金石非他，正是此節經文：「你們若是誠實的，你們就希望早死吧！」[173]細想這些殉道者，其誠摯無可質疑，其真實有經書明確之文為證。如你所見，他們全都犧牲性命資財、妻室兒女及其一切，而升上樂園最高聳之宅邸。這些超然尊貴的生命為此榮耀卓異的天啓之真理作出

172 《古蘭經》26:227。
173 《古蘭經》2:94，62:6。

證明，若予否定而認為那背信之民對這道璀燦光輝的聲討方為可取，這是否公正？那些人為了黃金而拋棄信仰，為了領袖地位而拒絕那位全人類的第一領袖。然而，他們的品性今已顯露，人盡皆知：他們絕不會為上帝那神聖信仰之故，放棄一絲一毫的世俗權威，更遑論性命、資財之類。

253 且看，按照經書明確之文，神聖試金石已如何將真與偽分辨清明。雖如此，他們依舊忽視此真理，在輕怠酣眠中追逐世俗虛空，執著於枉然之念與世俗領導權。

254 「人子啊！當你在夢幻與空想中奔忙時，日子一天天過去，你還要在床上沉睡多久呢？快從打盹中抬起頭來，因神聖之太陽已昇上頂天，或許它能以聖美之光照耀著你！」

255 然而須知，我們提及的那些神學者和教士，無一秉有領袖之頭銜尊位。因有名有勢的宗教領袖，據權威之席又司領導之職，絕無可能效忠真理之啓示者，唯除你主所意屬之人。這種情形寥寥無幾，鮮少發生。「我的僕人中，感謝者是很少的。」[174]正如在此天啓，那些執掌權威、駕馭民眾且聲名顯著的教士，無一皈依信仰。非但如此，他們還極力反對這信仰，其懷

174《古蘭經》34:13。

持的這般仇恨堅決，耳不曾聞，目不曾睹。

256 上主巴孛，那至尊者——願萬眾的生命為祂獻作祭品——祂曾專為各城的教士啓示一封書函，盡述他們各人不信與否定的性質。「有眼光的人們啊！你們警惕吧！」[175]祂論及他們的反對，意在使巴揚之民在「穆斯塔加斯」顯現之日，即後一次復活之日，沒有理由聲言異議說：在巴揚天啓有諸多教士皈依信仰，而在這後一天啓，他們反倒無一承認「穆斯塔加斯」的宣稱。祂的目的是要警告眾人，以免他們固執此等愚念而與神界美尊無緣——願神攔阻！不錯，我所提及的那些教士，大多無所聞達，但蒙上帝施恩，他們皆已滌除塵世浮華，擺脫領袖虛飾。「此即上帝之恩，祂施予祂意屬之人。」

257 此天啓之真理還有一個憑據明證，它在所有證據當中顯耀如陽，那即是永世美尊在宣告上帝之信仰時的堅貞不渝。雖菁英年少，雖其啓示的聖道與塵世間無分高低貧富、不論尊卑君臣等列民列族的願望相悖，祂仍挺身堅定地加以宣揚。此點人盡皆知，有耳皆聞。祂無懼何人，不顧後果。非藉神聖天啓之力與上帝無敵意志之功，豈能昭顯這般情形？神秉公正！任誰胸懷如此偉大的天啓，光是思及作此宣稱也會令他惶亂！即便心容兆民之心，欲斗膽承

175 《古蘭經》59:2。

擔這般凜然大業他亦會躊躇。唯有經上帝准許，唯有其心靈之渠與神恩之源相連，其靈魂確信萬能者的給養綿延不絕，他方可成就此事。我們想知，他們將如此巨大的勇氣歸於何因呢？他們是否指控祂愚蠢，一如他們指控古代眾先知那般？或是斷言祂的動機不外乎領袖地位，及獲取世間財富？

258 上天慈悲！祂所命名為《蓋尤穆勒-艾斯瑪》的經書乃眾書之首，是至重至大之書；祂在該書中預言自己的殉道，其中有此一段：「祢這位上帝的遺跡啊！我犧牲自己，全然為祢；為祢之故，我接受詛咒；我所渴慕，唯有殉身於祢愛之途。上帝足以為我見證，祂是尊貴者，護佑者，亙古之神！」

259 同樣，在闡釋字母「哈」之時，祂又渴望殉道，說：「依我看來，我聽到一個聲音在我生命深處呼喚：『在上帝之途犧牲祢摯愛之物吧，如同胡賽因為我之故獻出性命——願他得享安寧。』若非我看重這無可迴避的奧秘，憑兩手把持我生命的聖尊，即便世上所有君王聯合一道，他們也無力從我這裡取走一個字母，更遑論這些不值一顧、實屬棄民的僕人……如此，人盡可知我於上帝之途忍耐、順從與自我犧牲的程度。」

260 可否以為，這般話語之啓示者是捨上帝之道路而另循他途，捨上帝之喜悅而另懷渴慕？就是這節經文，蘊藏一股超脫之氣，倘若完全吹入世間，所有生靈都會拋棄性命，犧牲靈魂。思忖這代人的卑劣之舉，視察他們駭人的忘恩背德。觀之，他們如何閉目罔顧凡此諸般榮耀，而猥然追隨腐臭屍骸；那些屍骸腹內，忠信者被侵吞的資財盈天哭喊。然而，他們卻向列位神聖啓端拋擲何等無恥讕言？如此，我對你講述不信者的親手所為，他們在復活之日轉面離棄神聖尊前，上帝已用他們自己的誤信之火煎熬他們，並在來世為他們預備一項懲罰，要將其肉體和靈魂一併吞沒。因他們曾說：「上帝無能，祂慈悲之手已被綁縛。」

261 對信仰的堅定乃是真理的一個可靠憑據與榮耀證明。正如「眾先知的封印」曾說：「兩句經文讓我老去。」這兩句經文均指堅貞於上帝之聖道。如祂所言：「你當遵天令而堅定。」[176]

262 在此，細想上帝之蕾茲萬的這株薩德里，正值英少年華，如何起身宣揚上帝之聖道。且看上帝之美尊展現何等堅貞。舉世興動欲攔阻祂，卻遭徹底失敗。世人迫害愈甚，這位神聖薩德里的熱情愈增，祂的愛焰燃之愈明。這一

176 《古蘭經》11:112。

切均顯見，其真實莫可辯駁。最終，祂捐棄靈魂，飛升上界。

263 祂顯聖之真實，尚有這些證據：那位生命之體現、那位眾所仰慕者之顯聖，雖孤身無援，卻遍及寰宇展示出權勢、超絕權能與無尚權威。當那永世美尊於六零年，在希拉茲揭示自身並撕開隱蔽之帷幕，由那精粹真髓與眾海之海發出的權勢與權能、統權與威力之表徵旋即昭顯於每片土地，以致每座城市均有那神聖導師的跡象與表徵、標識與憑據出現。何其眾多的純淨仁善之心忠實反映了那位永恆皓日之光芒，何其浩繁的知識出自那位環繞眾生的神聖智慧之海洋！在每座城市，教士權貴皆起而阻撓禁錮他們，滿腔妒恨怨毒、力施暴虐鎮壓他們。何其眾多的神聖靈魂與正義之精英，被指控犯下橫逆而遭到處決！又有多少純潔之化身，唯表現出真正的知識與無瑕的行為，卻罹難慘死！縱有這一切，這些神聖之士的每一位，直至生命最後一刻，還在低語上帝之名，翱翔於臣服順從之境。祂對這些人發揮的效力與轉化之功即是如此，乃至他們心願所繫唯祂的意志，靈魂盈滿對祂的念記。

264 思忖：在此世間，何人能昭顯這般卓絕威權、這般瀰漫影響？這些無瑕之心與高潔之魂完全順服，均回應天令的召喚。他們沒有抱怨，

而是向上帝呈致謝忱；痛苦黑暗之中，他們唯顯出對神意的煥然默從。顯而易見，凡塵列民列族對這群同伴懷有何等凶蠻的憎恨，何等嚴酷的敵意怨毒；在他們看來，對這些神聖的靈性生命施加迫害痛楚，乃是得救、昌達與永世成功的手段。自亞當時代以降，世人可曾見過這般騷動，這般猛烈暴亂？雖遭各種折磨，忍受諸多苦患，他們還要成為萬人謾罵詛咒的對象。依我看來，忍耐唯藉其剛毅而展露，忠信唯由其舉動所引發。

265 須在心中思量這些重大事變，從而領會此天啓之偉大，覺察其浩大榮光。屆時，憑藉慈悲者施恩，信仰之靈將注入你的生命，而你會安然穩據篤信之席。唯一之神為我作證！細想須臾便能認知，除了所有這些確立的真理與前述的憑證以外，凡塵之民所發出的否定、詛咒和謾罵本身，也是最有力證明與最可靠憑據，可表明那些絕世棄俗之疆場英傑確屬真理。所有人，即便教士，無論有識還是無知，只要你冥思他們所提出的無端指摘，你對信仰便會愈加堅定不移。因對所發生之一切，那些神聖知識之寶庫與上帝永恆律法之載體已作預言。

266 雖然我並非有意提及過往時代的聖傳，但出於我對你的愛，我將援引切合我論點的幾則。然而，我不覺此乃必需，因對於塵世及其萬眾，

我此前提及之事足矣。其實，所有聖典及其奧秘皆已凝縮於此篇簡述，以致誰若心中深思片刻，便會由前所說的一切發現上帝聖言之玄機，了悟那完美君王所顯示的凡事之意義。因眾人悟性和境界各異，故我將相應提及幾則聖傳，從而授搖擺之魂以堅定，予煩惱之心以安寧。藉此，對於眾人，無論高低，上帝的憑據將周全完美。

267 其中一則聖傳乃是：「且當真理之旗昭顯，東西方之民卻要詛咒。」須暢飲棄絕之佳釀，須登臨超脫之高峰，須謹守「沉思一小時勝過虔誠膜拜七十載」此語所說的冥想，從而，眾人拙劣行為的隱秘可被揭開：他們自稱熱愛並渴慕真理，但每當那真理顯現，他們卻要詛咒追隨真理之人。這一事實有上述聖傳為證。顯然，他們如此而行別無緣故，唯是其所遵循的那些習俗規矩與慣例儀節之被廢止。設若慈悲者之美尊依從民間流行的那些規矩習俗，認可他們的儀式禮法，這般衝突殃害斷不會顯現世間。此則尊貴的聖傳由祂所啓示之言所印驗證明：「當召喚者召人於難事的日子。」[177]

268 天界信使的神聖呼聲穿過榮光帷幕，號召人類全然棄絕他們所堅持的一切，這與其願望相左；此即那些嚴酷考驗與猛烈暴亂發生的原

177 《古蘭經》54:6。

因。思量眾人之道：他們罔顧這些有根有據、皆已應驗的聖傳，固守那些是否屬實猶可懷疑的聖傳，並詰問其何以尚未應驗。然而，他們不可思議的那些事情業已顯現。真理之表徵與標識顯耀如日中天，眾人卻在愚昧無知之荒野裡遊蕩，漫無目標，困惑迷茫。雖古蘭所有經文與經過驗證的聖傳，皆預示一個新信仰、一套新律法與一新天啓，這一代人卻仍在等待，期盼見到那位應許之尊來維護穆罕默德天啓之律法，猶太人和基督徒亦抱持同樣論點。

269 預告新律法與新天啓的話語，還有《努德比禱文》裡的此段：「那承天庇以更新法規和律令的聖尊在何方？那稟權威以轉變信仰和信眾的聖尊在何方？」在《齊亞拉特》裡，祂亦啓示道：「安寧惠臨那更新的真理。」當被問及馬赫迪的特徵，艾布•阿卜杜拉答曰：「祂要行上帝之聖使穆罕默德之所行，要毀掉以往的一切，一如上帝之聖使毀掉前人的規矩那般。」

270 且看，縱有這些以及其他類似聖傳，他們還是如何枉然辯稱，從前啓示的法規絕不能更改。然而，每個天啓的目標難道不是要實現人類品格的全面蛻變，一種既表現於外又昭顯於內，既影響人類內在生命又影響人類外部狀況的蛻變嗎？因人類品格若無改變，則表明上帝的普世顯聖乃徒勞無功。那周知的權威之書《阿

瓦利姆》記載：「有位青年要從哈希姆家族顯現，祂要啓示一部新經書，頒佈一套新律法」；隨後便是此言：「祂的敵人多是教士。」在另一段，穆罕默德之後裔薩迪格如是講述：「哈希姆家族要出一位青年，祂吩咐眾人宣誓忠於祂。祂召喚眾人矢志信奉祂的經書，那是一部新經書。祂的天啓對於阿拉伯人確屬艱難。你們若聽說祂，就趕快奔向祂。」對於列位聖道之伊瑪目與篤信之明燈的指示，他們何其恰當地遵從！雖已申明：「若聽聞哈希姆家族有位青年出現，召喚眾人尊奉一部新的神聖經書與新的神聖法規，你們要趕快奔向祂」，但他們皆宣佈那生命之主為不信者，宣判祂為異教徒。他們唯是滿心怨恨地拔劍奔向那位哈希姆家族之光、那位神聖顯示者。再者觀之，書中如何明確提及教士的敵對，縱有凡此諸般昭彰顯要的聖傳，凡此諸般確鑿無誤、無可爭辯的暗指，眾人還是背棄知識與聖語之無瑕真髓，轉向反叛與迷誤之化身。雖有這些書載聖傳與天啓話語，眾人依然只憑私慾之慫動而言說。且若真理之精粹所作的啓示有違他們的願望喜好，他們會當即譴責祂為異端，並抗議道：「這與聖道眾伊瑪目和璀燦眾光輝所言相悖。我們那不可侵犯的律法沒有規定這種情形。」時至今日，這些可憐之輩還在作此無謂之論。

271 現在，思量另一則聖傳，且看所有這些事

件如何早有預言。《阿爾巴因》記載：「將有一位青年出自哈希姆家族，祂要啓示新法規。祂召喚眾人歸向祂，卻無人理會。祂的敵人多是教士。他們不聽從祂的命令，還抗言：『這與聖道眾伊瑪目傳給我們的相悖。』」今日，所有人都在重複這些完全相同的話，渾然不知祂穩據「祂隨其所欲而行」之王位，安坐「祂依其所悅敕令」之尊席。

272 任何見解均不能把握祂天啓之性質，任何知識也無法囊括祂信仰之全部。一切言論皆取決於祂的認可，一切事物皆有求於祂的聖道。其他萬物皆由祂的令諭所創造，藉祂的法則而運行並存在。祂是神界奧秘之揭示者，是隱蔽的亙古智慧之闡明者。因此，在《比哈魯勒－安瓦爾》、《阿瓦利姆》和《揚布》裡，穆罕默德之後裔薩迪格如是講述：「知識是二十七個字母。眾先知所啓示的一切只是其中兩個。迄今世人所知莫過此二字母。但當卡伊姆出現，祂要讓剩下的二十五個字母昭顯。」思之，他宣稱知識有二十七個字母，認為從亞當直至「封印」，所有先知僅是其中兩個字母的闡釋者並隨同此二字母遣降。他還說卡伊姆要啓示剩下的所有二十五個字母。由此語觀之，祂的地位何其崇高偉大！祂的等級勝過所有先知，祂的天啓超出眾先知所有特選者之悟性和理解。這一天啓，上帝眾先知、列聖徒與特選者若非從

未獲悉，便是遵從上帝高深莫測的敕令而不曾透露；而那些低劣墮落之流卻試圖以一己殘缺之心智、一己淺陋之悟性與學識對其妄加衡量，若與自己的標準不符便當下拒之。「難道你以為他們泰半是能聽從或者能瞭解之人嗎？他們只像牲畜一樣，他們甚至是更迷誤的。」[178]

273 上述聖傳，以明白無誤的言語，預表祂的日子裡將有難以揣度的情形顯露，有嶄新奇妙的事件發生。我們想知道，他們如何解釋此則聖傳呢？如此神奇的變故在民眾間引發如此浩大的一場爭鬥，以致教士和神學者都宣判祂和同伴死刑，凡塵列民列族也起而與祂作對。關於卡伊姆的品格，正如《卡菲》、賈比爾聖傳與《法蒂瑪書簡》所載：「祂要顯出摩西的完美、耶穌的榮輝與約伯的忍耐。祂特選之人在祂的日子裡要蒙受屈辱。他們的頭顱要像土耳其人和戴萊姆人的頭顱那樣被獻作禮物。他們要被焚燒殺戮。他們要身陷恐懼，滿心驚惶震駭。他們要血染大地。他們的女眷要悲泣哀哭。這些人真確是我的朋友！」思之，此則聖傳一字不漏，全然應驗。多數地方皆有他們的聖血流淌；在各座城市，他們淪為囚虜，遊示全省，有些還遭火焚。可是，無人駐足思索，假如應許的卡伊姆是要啓示前一天啓的法規律令，又怎會有這般聖傳記載，怎會出現爭鬥衝突，甚

178 《古蘭經》25:44。

之若此：眾人將殺戮這群同伴當作自己必行的義務，將迫害這些神聖靈魂看成獲得無上恩惠的手段？

274 再者觀之，所發生的這些情形，所犯下的諸般行徑，從前的聖傳如何已悉數提及。正如關於「紮烏拉」，《勞迪－卡菲》已有記載。在《勞迪－卡菲》裡，據瓦哈卜之子穆阿維葉講述，艾布•阿卜杜拉曾言：「你可知紮烏拉？」我說：「願我的性命為你犧牲！人說是巴格達。」「非也」，他答，然後又問：「你可去過賴伊城裡？」我應聲道：「我的確去過賴伊。」他遂詢問：「你可到過牲口市集？」我回答：「到過。」他說：「你可見路的右邊有座黑山？那即是紮烏拉。有八十人，身為某些人的兒女，要被殺戮，他們個個堪稱哈里發。」「何人殺他們？」我問。他回答說：「波斯的兒女！」

275 此即祂同伴的境況和命運，昔日已有預言。觀之，根據此則聖傳，紮烏拉非他，正是賴伊之地。在該地，祂的同伴身受巨大苦楚而遭處決，這些聖潔之士均在波斯人手上殉難，一如聖傳所載。此事你已聽聞，且人人皆可作證。這些聖傳昭彰，皆如午日光芒；既然如此，那些卑屈蠕行之輩何不駐足沉思？他們為何不肯信奉那真理，卻讓某些自己未解其義的聖傳阻擋自己認知上帝天啓和祂的美尊，而自墮冥界

深淵？此等情形只可歸因於當代教士和神學者的背信不忠。關於他們，穆罕默德之後裔薩迪格有言：「那時代的宗教學者將是天底下最邪惡的教士。殃害出自他們，亦將復歸他們。」

276 我懇請巴揚之博學者莫循此道，莫在穆斯塔加斯之時，將今日所施加的苦難再度施於祂，那神聖真髓、那天界光輝、那絕對永恆、無形者之諸顯聖的始與終。我央求他們莫依賴自己的智力、悟性和學識，也莫與天國無限知識之啓示者爭執。然而，縱有凡此諸般告誡，我仍發覺有位獨眼之人，身為民眾之首，正窮極惡毒起來反對我。我預知，每座城市的民眾都將興動，壓制神聖美尊，而那位生命之主與兆民之終極殷望的同伴們將逃離壓迫者的面容，在荒野裡求庇於他；有人則順乎天命，絕然超脫，捨身於上帝之途。依我看來，我可察知一人：聲聞他如此虔敬忠誠，以致世人以為服從他乃是義務，遵他所命乃是必需；而此人卻要起來攻擊那聖樹之根，竭盡所能以抗拒祂、反對祂。此即世人之道！

277 我欣然冀望，巴揚之民能獲啓迪，翱翔靈之王國並駐留其中；能辨識真理，以洞察之眼認清偽飾的謬誤。然而，這些日子裡卻有這般嫉妒之氣散播，我憑可見與無形眾生的教育者發誓，從世界創建之始——雖其並無起始——直

至當今之日，這般惡意、妒忌與憎恨還從未出現，將來也絕不會再有。因若干從未吸取正義之芬芳者，扯起大旗煽動叛亂，糾合一道與我作對。在每一邊，我們都目睹其槍矛威脅；於各方向，我們都看出其支支箭矢。如此這般，雖然我們從未因何事而自得，也不求比何人蒙受優待。我們對人人都是最為仁慈的同伴，最為寬厚、深懷摯愛的朋友。與窮人相伴，我們締結情誼；在尊貴博學者當中，我們恭順謙從。然而，我以上帝、那唯一真神為誓！有些人自稱是我們的朋友，卻讓我們蒙受如此遭遇，相較之下，敵人與經書之民親手對我們施加的種種災患困苦雖然深重，亦會盡數化為烏有。

278 我們夫復何言？倘若宇宙能以正義之眼諦視，它也無法承載此言之重！抵達此地之初，當我們察知迫近的事件之徵象，便決定在其發生之前隱退。我們前往荒野，在那裡，我們孤身無伴，度過兩年完全獨居的生活。我們的雙眼灑下了苦楚的淚水，我們流血的心中澎湃著劇烈創痛的海洋。多少夜裡，我們沒有食物果腹；多少日子，我們身體不得歇息。憑兩手把持我生命的聖尊！縱有這些苦患和不絕的災難澆淋，我們的靈魂卻沉浸於極度的欣喜，我們的整個生命也透出無可言喻的歡暢。因獨處時，我們不察任何靈魂遭損或受益、安康或染疾。我們獨自與我們的靈交談，忘乎塵世及其一切。

卻不曾想，註定之天網勝過凡夫最恢弘的構想，神令之飛鏢超出世人最大膽的籌謀。無人能逃出祂佈下的羅網；除非服從神意，無人能尋得解脫。神秉公正！我們退出並不預期歸返，我們離別並不指望重聚。我們之所以隱退，唯在避免成為信徒間失和之因、我們的同伴困擾之由、傷害他人靈魂之柄及任何心靈憂患之源。捨此，我們別無意圖懷藏；除此，我們再無目標企望。然而，人人都在營謀一己之慾念，追逐一己之空想，直至那一時辰：從神秘之源傳來召喚，吩咐我從何而來復歸何處。己意順服神意，我聽從祂的諭旨。

279 何等筆墨方能描述我們歸返之時所見！兩年已過，此間，敵人毫不懈怠，不斷謀劃將我們剷除，此乃有目共睹。雖如此，信仰者仍無一挺身給予我們援手，也無何人有意幫助我們獲救。豈止未予協助，他們的言行更引發何等的悲傷之雨，連綿澆淋我們的靈魂！我立於眾人當中，性命提在手上，全然順乎神意；從而，藉上帝的慈愛仁恩，這已昭然顯露的字母或能捨生獻祭於元點、那位至尊聖言之途。憑上帝——聖靈宣說乃奉祂所命——若非我們靈魂有此渴望，我們一刻也不會繼續逗留此城。「上帝足以為我見證。」我的論述以這些話語作結：「力量與權能唯在上帝。」「我們屬於上帝，亦將歸返上帝。」

280 有心能悟之人，飲過愛之甘醇、須臾不徇私慾之人，將看見那些標識、憑據與徵象，璀燦如午日榮光，可驗證這奇妙的天啓、這卓絕的神聖信仰之真理。思忖，眾人已如何摒棄上帝之美尊，固守自己貪妄的欲念。雖然所有這些圓滿的經文、這些確鑿無誤的暗指，已在「最重大顯示」中啓示——這顯示乃是上帝在人間的信託；縱有這些顯白的聖傳，每則均比最清楚的言語更明瞭，眾人卻無視並否定其真理，執著於某些聖傳的字面意思——他們未逮其義，而按照自己的理解，他們亦覺那些聖傳與自己的期待不符。如此，他們將希望一一摧毀，斷喪了無上榮耀者的精純佳釀與永世美尊的不腐清流。

281 思之，甚至那光之精髓顯現的年份，在聖傳中也有明確記載，然而他們仍舊掉以輕心，追隨私慾片刻不停。據聖傳所述，穆法達勒曾問薩迪格：「我的師尊啊，祂的顯現有何徵象？」答曰：「在六零年，必將昭示祂的聖道，宣佈祂的名號。」

282 何等奇怪！縱有這些清晰明瞭的參照，那些人還是迴避真理。例如，那位聖德之精粹所經受的悲苦、囚禁和磨難，昔日聖傳已提及。《比哈爾邦》記載：「我們的卡伊姆身上將有四種徵兆，來自摩西、耶穌、約瑟和穆罕默德

四位先知。來自摩西的徵兆是敬畏與期盼，來自耶穌的是關於祂的議論，來自約瑟的是囚禁與掩飾，來自穆罕默德的是啓示一部經書，類似古蘭。」縱有此則聖傳，這般論定，這般言之確鑿，已預表當今發生之事，卻不見何人在意，據我看來將來也無人留心，除非是你主所意屬之人。「上帝確實要讓祂意屬者聆聽，但我們不會讓墓中之人耳聞。」

283 此點了然於你：天堂之鳥與永恆之鴿述說雙重語言。一種是外在的語言，全無隱喻，亦無障蔽遮掩；如此，它可成為導向之光和指引之燈，藉之，徒步旅行者可抵達神聖高峰，尋覓者可邁入永恆團聚之城。此即前面提及的那些清楚無晦的聖傳與顯白的經文。另一種是掩藏隱蔽的語言，藉之，惡徒心中包藏的一切可被顯明，其內裡的本質可被揭露。故穆罕默德之後裔薩迪格曾說：「上帝肯定要考驗他們，篩選他們。」此乃神界準繩，此乃上帝試金石，祂以此檢驗祂的僕人。唯有心懷確信，靈魂蒙上帝垂青，意念除上帝外超脫萬物，始能領悟此類言語之意。對於此類言語，眾人所普遍理解的字面意思並非其原本所指。故有記載：「每樣知識皆有七十層涵義，人間所知僅是其一。而當卡伊姆出現，祂要向世人啓示剩下的一切。」祂又云：「我宣說一語，要表七十又一層涵義；每層涵義我都能作解。」

284 我談及這些，唯要使眾人不致因某些聖傳和話語仍未按其字面意思應驗而灰心沮喪，而是將自己的困惑歸因於領悟有缺，而非聖傳之應許沒有實現，緣聖道眾伊瑪目的本意不為此民所知，聖傳本身已表明此點。故而，眾人不可讓此類話語令自己斷失神恩，而應向那些經過驗證的闡釋者尋求啓迪，以便為自己揭示並昭明隱藏之奧秘。

285 然而，我們發覺凡塵之民當中無人真誠地渴慕真理，就自己信仰中的深奧問題向上帝列位顯聖尋求指引。萬眾皆是遺忘之地的居者，萬眾均在跟從邪惡叛逆之徒。上帝確然要以他們今時所為來對待他們，要忘卻他們，一如他們在祂的日子裡罔顧祂的臨在那般。對於不信祂的人，祂的判決即是如此；對於拒絕祂徵兆的人，祂的判決亦將如此。

286 我們的論述以上帝之言作結——祂乃尊貴：「誰若是無視至仁之主的教誨，我們就讓惡魔附在他的身上，成為他的朋友。」[179]「誰違背我的教誨，誰必過窘迫的生活。」[180]

287 昔時已作如此啓示，唯願你們領會。

179 《古蘭經》43:36。
180 《古蘭經》20:124。

288 由「巴」與「哈」[181]啓示。

289 神秘之鳥由薩德拉圖 -蒙塔哈啼鳴妙音，安寧惠臨側耳傾聽之人！

290 讚頌我們的主，那至高無上者！

全文完

181 字母「Bá(B)」 與「Há(H)」，意為「巴哈」。

詞語注釋

A

阿卜杜拉：'Abdu'lláh，先知穆罕默德的父親。他所屬的哈希姆家族是阿拉伯人古萊什部落中最高貴的部族，是易司馬儀（以實瑪利）的直系後裔。

阿卜杜拉-伍拜伊：'Abdu'lláh-i-Ubayy，穆罕默德的頭號敵人之一，人稱「偽善之王」。

阿丹：見**亞當**。

《阿爾巴因》：Arba'ín，一部什葉派聖傳集。

阿里：'Alí，先知穆罕默德的堂弟和女婿，十二伊瑪目中的第一位。伊斯蘭教什葉派相信他是穆罕默德的合法繼任者。

《阿瓦利姆》：'Aválim，一部什葉派聖傳彙編。

艾布•阿卜杜拉：Abú-'Abdi'lláh，伊瑪目胡賽因的曾孫、第六伊瑪目賈法爾－薩迪格（誠實者）的稱號。西元765年被阿巴斯王朝的哈裏發曼蘇爾毒死。

艾布•阿米爾：Abú-'Ámír，一位僧侶，穆罕默德的一個敵對者。

艾布•哲赫勒：Abú-Jahl，字面意為「愚蠢之父」，是穆斯林給他的綽號。先知穆罕默德的一個宿敵。

艾列弗，倆目，米目：Alif. Lám. Mím，這些阿拉伯字母及另外一些不連貫的字母出現在《古蘭經》裏

二十九個章的開頭。

B

巴比：Bábí，巴孛的；用來指稱巴孛的追隨者。

巴孛：Báb，字面意為「門」，希拉茲的密爾薩·阿里·穆罕默德（生於 1819年 10月 20日，卒於 1850年 7月 9日）於 1844年 5月 23日宣佈使命後給自己取的稱號。祂是伊斯蘭信仰的**卡伊姆**和**馬赫迪**，是巴哈歐拉的先驅。

巴格達：由哈裏發曼蘇爾於西元 762年在底格裏斯河西岸，在一個基督教村落的遺址上興建。其後500年裏，它一直是阿巴斯王朝的行政中心。

巴哈：Bahá，字面意為「榮耀」、「榮光」、「光輝」，指巴哈歐拉（密爾薩•胡賽因•阿里），當時祂尚未宣示，但已有此稱號。

巴哈歐拉：Bahá'u'lláh，「上帝之榮耀」，巴哈伊信仰的創始人密爾薩•胡賽因•阿里（生於 1817年 11月 12日，卒於 1892年 5月 29日）的稱號。

巴蘭：Párán，西奈（西乃）山北面和西珥山南面的一座山脈，三座山作為啓示之地皆被尊為神聖。提幔位於以東（Edom）西北，離巴蘭山不遠。見《哈巴谷書》3:3。摩西本人用「巴蘭」特指穆罕默德，用「西珥」特指耶穌基督：「他說：『耶和華從西乃而來，從西珥向他們顯現，從巴蘭山發出光輝，從萬聖者中來臨，從祂右手為百姓傳出烈火的律法。（《舊約•申命記》

33:2）』「這裏摩西預言了三次天啓的來臨以及在祂之後的三位先知，最後一位是巴哈歐拉」。以實瑪利（易司馬儀）在巴蘭建立了阿拉伯人的各民族（見《舊約•創世記》21:21）。

巴薩：Bathá，指**麥加**。巴薩是麥加的中心區和最低地，緊鄰伊斯蘭教的至聖所**克爾白**。

巴揚（經）：Bayán，字面意為「昭明」、「清晰」、「雄辯有力」、「言語」，是巴孛給祂的天啓和祂的兩部著作取的名稱。兩部《巴揚經》一為波斯語，一為阿拉伯語，前者是祂主要的教義經典。守基•阿芬第在《神臨記》中將它描述為「新天啓之法度規章的豐碑般的儲倉，亦是一座寶庫，巴孛對那位『上帝將昭顯之尊』的提及與讚辭，以及關於祂的警示大多珍藏其中。……這部經書約有八千句經文，在巴比文獻中佔據著軸心位置，應首先被視為一篇給那位應許者的頌歌，而非意在給未來的世代做永久指引的一套法典律例。「他將阿拉伯語《巴揚經》描述為「較為短小也較為次要」。

巴揚之民：巴孛的追隨者，也稱「巴比」。另見**巴揚（經）**。

《比哈爾邦》：Bihár，**《比哈魯勒－安瓦爾》**的簡稱。

《比哈魯勒-安瓦爾》：Biháru'l-Anvár，字面意為「光之海」，一部什葉派聖傳彙編。

彼拉多：Pontius Pilate，本丟•彼拉多，耶穌被釘十字架時猶太地區的羅馬總督，他發出了耶穌的死刑

判決。見《馬太福音》27:2-27；《馬可福音》15:1-15；《路加福音》23:1-25；《約翰福音》18:28-19:22。

C

存護天碑：Guarded Tablet，參見《古蘭經》85:22，「受保護的天牌」。

D

戴萊姆人：Daylamites，一群波斯奴隸，在首領戴萊姆手下充當士兵。西元 636年，在和穆斯林的一次戰役中遭到慘敗。

德城七烈：巴孛的七位信徒，在德黑蘭因拒絕放棄對巴孛的信仰而被處決。

登宵：見**升天**。

第六伊瑪目：見**艾布•阿卜杜拉**。

第十二伊瑪目：第十一伊瑪目之子穆罕默德；卒於伊斯蘭曆 260年 /西元 874-5年，時年五歲。什葉派相信他並沒有死，而是隱遁了，還會回來。

第四重天：早期天文學家使用的一個詞語，也是他們的一個信條。伊斯蘭教什葉派信徒也抱持這一信條。

點金石：想像中的一種物質，以前煉金術士尋求此物，想用它來把賤金屬點化為金子。

E

爾撒：見**耶穌**。

F

法蒂瑪：Fátimih，穆罕默德與赫蒂徹所生的女兒。她嫁給穆罕默德的堂弟阿里，生有三子。其一夭折，由另二子哈桑和胡賽因傳下先知的後代，稱為「賽義德」。

法老：Pharaoh，埃及國王的通稱。通常認為壓迫以色列人的法老是拉美西斯二世（西元前約 1340 年）和他的兒子與繼承人麥倫普塔赫——以色列人出埃及時的法老，但其中存疑頗多，而摩西誕生的時間確定為早在西元前 1520年。

「封印」：見**「眾先知的封印」**。

鳳凰：神話裏的一種鳥，單獨生活，會自行焚化，而後又從灰燼中復生。

《福音書》：《聖經•新約》的前四部書，是由馬太、馬可、路加和約翰所記載的耶穌一生的言行事蹟，也稱四福音書。《古蘭經》作「引支勒」。

G

該亞法：Caiaphas，猶太教的一位高級祭司，他坐堂主持了對耶穌的審問和定罪。見《馬太福音》26:57-66；《馬可福音》14:53-64；《約翰福音》11:49-53，18:12-24。

該隱和亞伯：Cain and Abel，亞當和夏娃的兩個兒子。見《舊約•創世記》4章與《古蘭經》5:27-31。

《蓋尤穆勒-艾斯瑪》：Qayyúmu'l-Asmá' ，巴孛於1844年寫的《古蘭經•約瑟夫章》的評注，巴比信徒實際上將其奉為他們的《古蘭經》。（關於其內容概要，見守基•阿芬第《神臨記》第一章）。

《古蘭經》：Qu'rán，「閱讀或朗誦的書文」、「應讀的書文」。《古蘭經》是伊斯蘭信仰的聖典，由穆罕默德啓示。經文分成了章目，共 77,974個詞，比《新約》略長，是在 23年的時間裏創作的。直到先知去世之後，整部經書才編排完成，但據信是穆罕默德本人劃分的章目，並給多數章目取的名，而延用至今。

H

「哈」：Há，字母 H，其數值是 5；有時用作巴哈歐拉的標誌。見巴哈歐拉《四谷之書•第四谷》。另見《七問書簡》第 1段：「祂由字母'B'令至大海洋出現，由字母'H'使祂的最深真髓昭顯。」

哈裏發：Caliphs，字面意為「繼任者」或「代理人」。什葉派主張先知的繼任者必須是先知家族的成員，但他們並不使用「哈裏發」這一稱號。土耳其蘇丹採用這一稱號是在16世紀初。

哈吉•密爾薩•卡裏姆汗：Hájí Mírzá Karím Khán，一個冒充有知識的人，《給無知者的指引》（《伊

爾沙杜•阿瓦姆》）一書的作者；隨著他的去世，該書也銷聲匿跡了。名字中的「卡裏姆」字面意為「尊貴」。

哈姆紮：Hamzih，也作 Hamzah，意為「殉道者之首領」，授予穆罕默德的叔父阿卜杜勒•穆塔里布的稱號。

哈希姆家族：Baní-Háshim，原文字面意為「哈希姆（穆罕默德的曾祖父）的後代」，古萊什人的宗族，穆罕默德出自該宗族。

海白爾：Khaybar，一片著名的綠洲及其主要定居點的名字，靠近麥地那。穆罕默德聖職期間的一些重大事件在此發生。

浩川：Kawthar，字面意為「豐足」、「充裕」、「甘甜的（一份）」，《古蘭經》作「多福（考賽爾）」，樂園裏的一條河，據說由它流出了其他的所有河流。它的部分河水匯成一個大湖，信仰者的靈魂在穿過那座橫跨地獄中央的恐怖長橋後，便在這湖畔歇息。

合一字母：Letters of Unity，先知穆罕默德的使徒。

胡賽因：Husayn，第三伊瑪目，是阿里和法蒂瑪的次子。他在伊斯蘭曆 61年 /西元 680年慘烈地卒于卡爾巴拉。

呼德：Húd，派遣給阿德族人的一位先知。祂是諾亞（努哈）的後代，見《古蘭經》7:63-70，11:52-63，26:123-139。

《呼德》章：Súrih of Húd，《古蘭經》11章，講述了上帝眾先知相繼發出的召喚，以及那些拒絕者招致的可怕後果。

J

基路伯：Cherubim，在《聖經》裏，基路伯似乎與眾天使大不相同，天使是耶和華的信使，而基路伯則出現在上帝親身臨在之處，例如：「他（神）坐著基路伯飛行」（《舊約•詩篇》18:10）。基路伯的形象繡在至聖所的幔帳上，還刻畫在裏面的施恩座上。在後來的聖傳中，基路伯被包括在九級天使裏。

吉伯利：Qiblih，字面意為「面朝之地」、「祈禱的方向」、「禮拜所朝向的地點」，信仰者祈禱時面向的中心地。《古蘭經》2:136-145確定麥加的**克爾白**（天房）為穆斯林的吉伯利。對於巴哈伊信徒，位於以色列巴基的巴哈歐拉陵寢是巴哈伊世界的中心與吉伯利。

吉伯利裏：見**加百利**。

加百利：Gabriel，最高階的天使、聖靈。他的職責是寫下神的敕令，《古蘭經》便是通過他啓示給了穆罕默德。《古蘭經》作「吉伯利裏」、「吉卜利賴」、「天神」。

賈比爾：Jábir Ibn-i-Hayyán，伊瑪目薩迪格的一位學生，他編纂了一部記錄眾伊瑪目言論的書。

禁寺：麥加的大清真寺，是**克爾白**所在地。

精髓：Quintessence，在地球上的四種元素之外想像出來的第五種「天堂的精質」，也就是任何事物的最終與最高的本質。

巨獸：Leviathan，一種水生不明怪物；鯨或巨蟒。

K

卡爾巴拉：Karbilá，也作 Karbala，巴格達西南約 88公里處的一座城市，在幼發拉底河畔。

《卡菲》：Káfí，一部重要的什葉派聖傳集。《毅剛經》第 273段引述的聖傳是以賈比爾的記載為依據。

卡裏姆：Karím，見**哈吉•密爾薩•卡裏姆汗**。

卡伊姆：Qá'im，「應許要出現的那位」，伊斯蘭教什葉派對應許者的稱呼。

凱爾布•伊本-艾什拉夫：Ka'b-Ibn-i-Ashraf，他夥同先知的頭號敵人艾布•蘇富揚來謀害先知。

科普特人：Copt，古埃及人的後裔，他們是摩西時代的不信者。

克爾白：Ka'bih，也作 Ka'bah或 Kaaba，字面意為「立方體」，《古蘭經》作「天房」。它是麥加清真寺（禁寺）中心的一座立方體建築，內有黑聖石。根據聖傳，它最初由亞當修建，大洪水之後亞伯拉罕和以實馬利又予重建。它是伊斯蘭教的**吉伯利**與至聖所。

庫法：Kúfih，也作 Kufah，幼發拉底河西岸的一座古

城，曾是穆斯林的一處重要的學術中心。

庫邁勒：Kumayl，伊斯蘭什葉派十二伊瑪目之首伊瑪目阿里的一位忠誠使徒。

L

拉比：rabbi，猶太教精通經典律法的學者。

拉克阿特：Rak'ats，跪拜禮；該詞通常指穆斯林完整的一套禮拜，包括直立、躬身、跪拜和坐下。這套禮拜是穆斯林祈禱的基本要素。

賴伊：Rayy，一座古城，德黑蘭建在它附近。

《勞迪-卡菲》：Rawdiy-i-Káfí，見**《卡菲》**。

牢靠的把柄：'Urvatu'l-Vuthqá，字面意為「可靠的把柄，結實的繩索」，指神的信仰。

樂園：天堂的一座園；極樂的境界。顯聖者是「樂園之夜鶯」；祂的天啓是「樂園葉片的窸窣聲」；「上帝之愛」即是樂園。

蕾茲萬：Ridván，樂園守門人的名字，巴哈歐拉用它來代表樂園本身。

煉金仙丹：這是以煉金術士的仙丹為喻，聖傳中的煉金丹能把賤金屬轉化為金子。

六零年：指伊斯蘭曆 1260年 /西元 1844年，巴孛宣示之年。

魯茲貝赫：Rúz-bih，一個信奉基督教的波斯人，他聽說阿拉伯很快要出一位先知，便旅行到該地，在庫巴遇見正遷往麥地那的穆罕默德，於是認

出祂的身份並成為穆斯林。

M

賢士：Magi，古波斯人當中的瑣羅亞斯德教祭司和哲人階層。去尋找耶穌的幾位賢士在《聖經》裏稱作「博士」，參見《馬太福音》2:1-16。

馬赫迪：Mihdí或 Mahdí，伊斯蘭教什葉派所期待的救世主，祂將於最後審判日出現，在人間建立正義和太平盛世。

瑪麗亞：Mary，《古蘭經》作「麥爾彥」，耶穌（爾撒）之母。關於她的記述，參見《古蘭經》3:35-47，19:16-34；《聖經•馬太福音》1:18-25；《路加福音》1:26-2:39。

嗎哪：manna，天降的食糧。參見《舊約•出埃及記》16:31-35；《古蘭經》作「甘露」，見 2:57，7:159，20:80。

麥德彥：Midian，《聖經》作「米甸」，紅海邊的一座城市，也是一片區域，在西奈山東南，為亞伯拉罕和基土拉之子米甸的後裔所佔據。見《古蘭經》7:85。

麥地那：字面意為「城市」，因庇護了穆罕默德而得名，更早稱為「雅茲裏布」。穆罕默德葬在此地，其神聖地位僅次於麥加。

麥爾彥：見**瑪麗亞**。

麥加：阿拉伯半島的首府，穆罕默德的出生地，**克爾**

白的所在地，伊斯蘭最神聖的城市。

麥西哈：見**彌賽亞**。

彌賽亞：Messiah，字面意為「受膏者」、「上帝所立為王的」，猶太人所期待的救世主。《新約》中該詞的希臘語為「基督」，《古蘭經》作「麥西哈」。

摩西：Moses，《古蘭經》作「摩西」，見 2:49-71，5:20-26，7:103-163，10:75-93，18:60-82，20:9-98，26:10-66，27:7-14，28:3-40，40:23-46，43:46-56；《舊約•出埃及記》4:16，上帝對摩西說：「他要以你當作神」；及《出埃及記》7:1，「我使你在法老面前代替神。」摩西帶領以色列人出走埃及，其時間現在確定為約西元前 1440年。

《摩西五經》：Pentateuch，字面意為「分作五卷的書」，指《舊約》的前五部經，亦稱《托拉》。《古蘭經》作「討拉特」。

穆法達勒：Mufaddal，什葉派聖傳的參考書。

穆罕默德：Muhammad，伊斯蘭教的先知與《古蘭經》的啓示者。西元 570年 8月誕生，613年宣佈使命，622年遁走麥地那。參見阿博都－巴哈《已答之問題》第7篇 。摩西在《申命記》18:15；聖約翰在《啓示錄》11章預言了祂，參見《已答之問題》第 11篇。

慕拉：Mullá，也作「毛拉」，受過神學和伊斯蘭法學訓練的穆斯林；神學家；神職人員。

慕拉•阿卜杜勒-哈利克-亞茲迪：Mullá ‘Abdu’l-Kháliq-i-Yazdí，起初是猶太教教士，接受伊斯蘭教並加入謝赫學派後，通過慕拉•胡賽因歸信了巴比教。

慕拉•阿里-巴拉加尼：Mullá ‘Alíy-i-Baraqání，塔希麗的叔父，謝赫團體中最博學、最有名的成員之一。他一改信巴比教，便成為德黑蘭最熱誠、最能幹的信仰講解人。

慕拉•阿里-巴斯泰咪：Mullá ‘Aliy-i-Bastámí，**生命的字母**之一。1844年，受巴孛派遣離開希拉茲去執行一項特殊任務，而成為新信仰的道路上殉道捐軀的第一人。

慕拉•巴吉爾：Mullá Báqir，慕拉•邁赫迪－坎迪的一個兄弟，在塔巴爾西殉道。

慕拉•胡賽因：Mullá Husayn，第一個信奉巴孛的人；第一位「生命字母」；巴孛給他的一個稱號是「巴孛勒-巴孛」，意為「門之門」。他生於1813年，師從**賽義德•卡齊姆**九年，追隨巴孛五年，1849年2月2日在謝赫•塔巴爾西堡壘殉道。

慕拉•邁赫迪-霍伊：Mullá Mihdíy-i-Khu’í，巴哈歐拉的一位親密友伴，曾給祂家裏的孩子當家庭教師。在謝赫•塔巴爾西堡壘殉道。

慕拉•穆罕默德•阿里-贊賈尼：Mullá Muhammad ‘Alíy-i-Zanjání，姓「霍賈特（Hujjat）」。「最能幹、最可畏的聖道戰士之一（守基•阿芬第《神臨記》第一章）」，他領導的巴比信徒在贊詹遭到了

寇松勳爵所說的「駭人聽聞的圍攻與屠殺」，他和一千八百名同道教友在那裏殉難。

慕拉•內馬圖拉-馬贊達拉尼：Mullá Ni'matu'lláh-i-Mázindaráni，在謝赫•塔巴爾西殉道的一位巴比。

慕拉•優素福-阿德比利：Mullá Yúsuf-i-Ardibílí，生命字母之一，在謝赫•塔巴爾西殉道。

摩西：見摩西。

穆斯塔加斯：Mustaghá<u>th</u>，字面意為「眾所祈求（求助）者」、「上帝」。指巴哈歐拉在巴孛所預示的時刻顯現。

N

奈德爾•伊本-哈裏斯：Nadr-Ibn-i-Hári<u>th</u>，穆罕默德的一位敵對者。

尼布甲尼撒：Nebuchadnezzar，巴比倫王，他於西元前599年攻陷耶路撒冷，又於西元前 588年毀掉該城，將多數居民遷到迦勒底。

寧錄：Nimrod，古巴比倫王；伊斯蘭經義注釋將他描述為亞伯拉罕的迫害者。

《努德比禱文》：Prayer of Nudbih，第十二伊瑪目所作的「哀歌」。

諾亞：Noah，一位先知，伊斯蘭教徒給祂以「上帝之先知」的稱號；《古蘭經》作「努哈」。有關祂的生平和大洪水的記述見《舊約•創世記》6-9章；《古蘭經》11:25-49，23:23-31，

26:105-121，29:14-15，71:1-28。

Q

《齊亞拉特》：Zíyárat，伊瑪目阿里啓示的訪謁書簡。

S

薩德拉圖-蒙塔哈：Sadratu'l-Muntahá，「神界終極樹，逾之斷無通路的聖樹」，《古蘭經》53:14作「極境的酸棗樹」。古時阿拉伯人當作路標種在道路終點的一種樹的名稱。作為象徵，喻指上帝在祂的日子裏的顯聖者。

薩德里：Sadrih，字面意為「樹」。

薩迪格：Sádiq，什葉派第六伊瑪目。也稱**艾布•阿卜杜拉**。

撒拉弗：Seraph，《聖經》裏的一位天使。

撒立哈：Sálih，教化阿拉伯人（賽莫德人）的一位古代先知，《古蘭經》7:73-79，11:61-68，26:141-158，27:45-53提到祂。有些經義注釋者認為祂就是《舊約•創世記》11:13裏的沙拉。

撒米里：Sámirí，一位術士，法老召用他與摩西對抗。參見《古蘭經》20:83-97。

賽爾曼：Salmán，見**魯茲貝赫**。

賽莫德人：Thamúd，古代哈米特人的一支，穴居，住在以東邊界。他們幾乎被埃蘭（也作‘以攔’，

今伊朗西南部）人征服者基大老瑪殺滅，倖存者逃到了西珥山，他們在以撒和雅各的時代就居住在那裏。《古蘭經》多次提到他們，見7:73-79，11:61-68，26:141-158，27:45-53，51:43-45。參見**撒立哈**。

賽義德：Siyyid，字面意為「首領」、「領主」、「君王」，先知穆罕默德的後裔。

賽義德•胡賽因-圖爾希齊：Siyyid Husayn-i-Turshízí，一位穆智台希德（mujtahid，教義教法的權威學者），或伊斯蘭法學家，德城七烈之一。

賽義德•卡齊姆（賽義德•卡齊姆-拉什提）：Siyyid Kázim-i-Rashtí，**謝赫・艾哈邁德**的最高門徒與繼承人。慕拉•胡賽因和其他一些傑出的巴比是他的學生。卒於1843年12月31日。

賽義德•葉海亞：Siyyid Yahyá，姓「瓦希德」(Vahíd)，一位傑出的神學家，學識淵博。他成了一名巴比，在內裏茲之圍後，在巴孛逝世十天前，於1850年6月29日殉難。

少女：Húrí，也作houri，字面意為「清白少女」，天女。

希拉茲：Shíráz，波斯（現稱伊朗）法爾斯省首府，巴孛的出生地，1844年祂在該市宣佈祂的使命。

升天：Mi'ráj，又稱「登宵」，穆罕默德「夜行」的神秘異象，其間祂升上天去，和加百利在一起。

生命字母：Letters of the Living，巴孛最初的十八位門

徒。

聖傳：經外聖傳，口傳的教義。伊斯蘭教稱「聖訓」(Hadíth)，指《古蘭經》所記載的啓示之外，關於先知及列位神聖伊瑪目受上帝啓發而作出的言論和舉動的權威記錄。

什葉派：Shí'ih，字面意為「宗派」、「教派」、「派系」，阿里及其後代作為先知穆罕默德惟一的合法繼任者，其教派的信徒。在繼承權的問題上伊斯蘭教大體分為兩派意見。根據主要以什葉派為代表的觀點，攝政權屬於靈性事務，應由先知和祂的各位繼任者決定。根據另一種觀點，即遜尼派的觀點，繼承權的歸屬應依隨大眾的選擇。遜尼派的哈裏發是外表上的和有形的護教者。什葉派的伊瑪目由神所任命，賦有超乎常人的智慧和權威。

「矢志不渝」的先知：Prophets「endowed with constancy」，參見《古蘭經》46:35，「有決心的眾使者」。

示巴：Sheba，阿拉伯半島南部的一座城鎮。《古蘭經》作「賽百邑」、「賽伯邑」，見 27:22，34:15。在象徵意義上，它代表安居之地，家園。《舊約・創世記》10:28，《列王紀上》10章和《歷代志下》9章提到它。

書簡：Tablet，該詞也有「碑」、「版」之意，用來指含有一份啓示的神聖書信。《古蘭經》7:145講到用石版將律法賜給摩西（摩西）：「我曾

為他（摩西）在法版中制定各種教訓和各種解釋。」

舒阿蓙：Shoeb，麥德彥（米甸）的祭司（《舊約・出埃及記》2:16-21），摩西娶了他的女兒。見《古蘭經》7:85-94，11:84-95，26:177-189，29:36-37。《聖經》作「何巴」，見《民數記》10:29；《士師記》4:11；又名「葉忒羅」，見《出埃及記》3:1和 18章。

蘇非：Súfís，伊斯蘭教神秘主義修道團體。

綏拉特橋：Sirát，字面意為「道路」、「路途」；「上帝之道」；「神的宗教」；「通往天堂的橋」。喻指對上帝的真正信仰。根據穆斯林的聖傳，在末日，一座橋會橫跨地獄之上，世人要到達樂園必過此橋。

T

塔夫（之地）：Taff，即卡爾巴拉平原，伊瑪目胡賽因在其附近殉道。

太初意志：Primal Will，「由上帝發出的第一物便是那普世實質，……而巴哈之民則將它稱作『第一意志』」（阿博都・巴哈《已答之問題》第53篇第 4段）。

X

西奈：Sinai，西奈山，《聖經》作「西乃山」，在這座山上神將律法賜給摩西，見《古蘭經》

7:143-147；《舊約・出埃及記》19章。

希賈茲（漢志）：Hijáz，又作 Hejaz，阿拉伯西南部的一個區域，可看作是穆斯林的聖地，因聖城麥地那和麥加以及其他與穆罕默德生平有關的許多地方都在那裏。「希賈茲語」是阿拉伯語。

希律：Herod，希律一世（「大希律王」）。他是以土買人，但被培養成了猶太人。羅馬元老院於西元前 40年任命他為猶大王。他重建了耶路撒冷的神廟。關於他的記述參見《馬太福音》2:1-19。

仙泉：Salsabíl，字面意為「緩流」，樂園裏的一道泉水。《古蘭經》76:18作「清快泉」。

顯聖（者）：巴哈歐拉這樣描述上帝的先知或顯聖者的性質：「……由於沒有直接交流的紐帶能將惟一真神與其創造物相連結，且瞬逝之物與永恆者、依存之物與絕對者之間也不存在任何相似之處，故祂命定每個時代與天啓，要有一個純潔無瑕的靈魂顯現於凡塵與天堂之國。……這些超脫之真髓，這些璀燦的實質，是上帝滲透一切的天惠之渠。由萬無一失的指引之光引領，有至高無上的統權加身，祂們受命要運用其言詞之感召、其可靠的恩典之流瀉與其天啓那聖化之和風，來滌蕩每顆想往之心與善受之靈，清除塵俗顧慮與局限之浮渣灰土。」（《巴哈歐拉聖作選集》英文版 p.66~67）

謝赫・艾哈邁德（謝赫・艾哈邁德-艾哈薩伊）：Shaykh

Ahmad-i-Ahsá'í，巴孛的兩位先驅中的第一位，生於西元 1753年，謝赫學派的創始人，著有 96本書。卒於 1831年。

Y

雅茲裏布：Yathrib，麥地那的古稱，後更名為「麥地那特・溫奈比 (Medinat un-Nabi)」，即「先知之城」，簡稱「麥地那」，「超群之城」。

亞伯拉罕：Abraham，《古蘭經》作「易蔔拉欣」。見《古蘭經》2:124-132，2:258-260，6:74-83，11:69-76，19:41-50，21:51-72，22:26，29:16-32，37:83-113；《舊約・創世記》11-25；另見阿博都-巴哈《已答之問題》第 4篇。學者認為他生活在西元前 2100至 2000年之間。猶太人、基督徒和穆斯林將他尊為上帝之友，信仰者之父。

亞當：Adam，《古蘭經》作「阿丹」。歷史記載的第一位顯聖者，由祂開啓了亞當週期；有時「亞當」也用來指代人類整體，參見阿博都・巴哈《已答之問題》第 30篇《亞當和夏娃》。關於亞當的記述，見《古蘭經》2:31-37，7:11-25，17:61-65，20:115-124；《聖經・創世記》2-3。

亞瑪力人：Amalekites，在早期被逐出巴比倫王國後，他們散居在阿拉伯、巴勒斯坦、敘利亞一直到埃及，亞瑪力人在埃及還出了幾位法老。

殷紅支柱：喻指巴哈歐拉的宗教，因殉道者之血而殷紅。

《揚布》：Yanbú，一部什葉派聖傳彙編。

耶穌：Jesus，基督教的創教先知，西元前 6-4年生於伯利恒，在拿撒勒長大，西元 30年被釘上十字架而殉道。《福音書》記錄了祂的教導和生平事蹟，稱祂為「基督」。《古蘭經》作「爾撒」或「爾薩」，稱祂為「上帝之靈」，3:42-59，4:157-172，5:109-118講述了祂的事蹟。

葉哈雅：Yahyá，「約翰」的阿拉伯語，指撒迦利亞（宰凱裏雅）之子、耶穌的先驅施洗約翰。他被希律王斬首。參見《新約・馬太福音》3:1-15，14:1-12；《馬可福音》1:4-14，6:14-29；《路加福音》3:2-20；《約翰福音》1:6-40。

伊本-蘇裏亞：Ibn-i-Súríyá，穆罕默德在世時的一位博學的猶太拉比。

伊拉克：在《毅剛經》啓示之時的 1862年，伊拉克是土耳其帝國的一部分。現在是一個阿拉伯國家，首都為巴格達。

伊瑪目阿里：Imám ‘Alí，穆罕默德的堂弟與第一位門徒，也是穆罕默德的女兒法蒂瑪的丈夫；由他的兒子胡賽因傳下了賽義德・阿里・穆罕默德，即巴孛。

伊斯蘭曆：A.H.，伊斯蘭教的曆法，亦稱「希吉拉曆」，用以標識伊斯蘭紀元裏的日期，以穆罕

默德從麥加遷往麥地那的那一年，即西元622年為元年。

儀姆蘭：'Imrán，《聖經》作「暗蘭」(Amran)，摩西與亞倫（《古蘭經》作「亞倫」）之父。見《古蘭經》3:30；《舊約・出埃及記》6:20。

易葛拉欣：見**亞伯拉罕**。

《引支勒》：見**《福音書》**。

約瑟夫：見**約瑟**。

約伯：Job，《舊約》先知，生活在烏斯地。見《舊約・約伯記》與《古蘭經》21:83-84，38:41-44。《古蘭經》作「安優卜」、「艾優葛」。

約翰：John，見**葉哈雅**。

約瑟：Joseph，《古蘭經》作「約瑟夫」，雅各（葉爾孤葛）之子。在《古蘭經》裏他是一位受啓示的先知。見《古蘭經》12:3-101；《舊約・創世記》37，39-50。

Z

宰凱裏雅：Zachariah，也作Zechariah，施洗約翰之父，《聖經》作「撒迦利亞」。見《古蘭經》3:35-41，19:2-11；《新約・路加福音》1:5-79。

紮枯木：Zaqqúm，冥界的一種樹。《古蘭經》作「欖楛木」。

紮烏拉：Zawrá'，對巴格達的一個稱呼，但存歧義。聖傳確認它是德黑蘭。

「眾先知的封印」：穆罕默德的尊號之一。

譯者說明

本書引用的《聖經》和《古蘭經》經文分別援自《聖經》和合本與《古蘭經》馬堅譯本（中國社會科學出版社，2003年）。若與本書的英文原文有較大出入，則另作處理。

對於同一人名在《聖經》與《古蘭經》中的不同譯名，本書通常的做法是：人名若在引用的《古蘭經》經文中出現，則採用《古蘭經》的譯名；若否，則採用《聖經》的譯名。此外，在詞語注釋中還對其他經典使用的不同譯名加以說明，並另增不同譯名的詞條。

根據 A Basic Bahá'í Dictionary（Wendi Momen主編，George Ronald出版社，1989年）、《宗教詞典》（修訂版，任繼愈主編，上海辭書出版社，2009年）以及《聖經》和《古蘭經》，詞語注釋增加了「存護天碑」、《福音書》、「禁寺」、「拉比」、「馬赫迪」、「瑪麗亞」、「嗎哪」、「彌賽亞」、「『矢志不渝』的先知」、「亞當」、「耶穌」等詞條。另外對詞條「哈」的注釋作了補充。

詞語注釋中若未給出具體的參見經典章節，則予補足，例如「該隱和亞伯」詞條，英文版只給出「見《創世記》4章與《古蘭經》5章」，本書則注為「見《舊約·創世記》4章與《古蘭經》5:27-

31」。

原文出現“Providence”一詞若指代上帝，則譯為「上蒼」。

本譯作參考了曹雲祥、小歐和梅壽鴻的譯本，雷雨田教授、蔡德貴教授和李紹白先生惠賜了大量斧正和修潤，在此一併致謝！

絮升

2011年 7月 10日

索　引

注：除了詞語釋義後面的斜體數字表示頁碼之外，其他數字均表示段落號。

A

阿卜杜拉，178

詞語釋義，*161* 頁

阿卜杜拉－伍拜伊

阿卜杜拉－伍拜伊否認穆罕默德，114

詞語釋義，*161* 頁

阿丹，見亞當

《阿爾巴因》，271

詞語釋義，*161* 頁

阿里，伊瑪目阿里（第一伊瑪目），127，161，175，178

詞語釋義，*161* 頁，*181* 頁

《阿瓦利姆》，270，272

詞語釋義，*161* 頁

艾布・阿卜杜拉（第六伊瑪目，薩迪格）

詞語釋義，*161* 頁

另見薩迪格

艾布・阿米爾

艾布・阿米爾否認穆罕默德，114

詞語釋義，*161* 頁

艾布・哲赫勒，129

詞語釋義，*161* 頁

艾列弗，倆目，米目，224

詞語釋義，*161* 頁

愛上帝的人抱持的目標，139

奧秘，揭開上帝話語的奧秘，18，212

B

「巴」，288

巴比

巴比的犧牲，247-249

巴比的殉道，275

巴比與穆斯塔加斯，276-277

巴比與下一個天啓，101

對巴比的迫害，263-264

詞語釋義，*162* 頁

巴比天啓

巴比天啓的信徒，247-249

巴比天啓的證據，257，261-265

巴孛（巴揚元點）

巴孛論自己的殉道，258-259

巴孛與《蓋尤穆勒-艾斯瑪》，258

巴孛致函宗教領袖，256

對巴孛的否認，146，148，270-272

對巴孛的迫害，262

詞語釋義，*162* 頁

另見卡伊姆

巴格達（和平之宅），22，188，274-275

詞語釋義，*162* 頁

巴哈，85

詞語釋義，*162* 頁

巴哈歐拉，155

巴哈歐拉在庫爾德斯坦，278-279

對巴哈歐拉的迫害，276-277

詞語釋義，*162* 頁

巴蘭，12

詞語釋義，*162* 頁

巴薩，54

詞語釋義，*163* 頁

另見麥加

巴揚（經），詞語釋義，*163* 頁

巴揚元點，146，170，171，279

巴揚（之民）

詞語釋義，*163* 頁

另見巴比

卑微，155

《比哈爾邦》，《比哈魯勒-安瓦爾》，272，282

詞語釋義，*163* 頁

彼拉多，本丟•彼拉多，144

詞語釋義，*163* 頁

表徵

卡伊姆的表徵，282

真實與偽謬的表徵，252-253

伯利恒，耶穌出生在伯利恒，

69-70

博學之人接受新天啓，247-250

C

「蒼天破裂」的含義，46

「豺狼」的含義，119

超脫，1，77，213，260

朝聖，到伊瑪目胡賽因殉道之地朝聖，138

塵土，伊瑪目胡賽因墓地的塵土，137

「篡改經文」，92-97

D

「達至神聖尊前」，見「與主相會」

「大地變化」的含義，48-49

大衛，55

戴萊姆人，273

詞語釋義，*164* 頁

德城七烈

賽義德•胡賽因-圖爾希齊是德城七烈之一，*164* 頁

詞語釋義，*164* 頁

「地」的含義，51-52

第六伊瑪目，見薩迪格

第三伊瑪目，見伊瑪目胡賽因

第十二伊瑪目，詞語釋義，*164* 頁

第四重天，98，144

詞語釋義，*164* 頁

第一伊瑪目，見阿里

獨眼之人，276

篤信

達到篤信，2

篤信之城，217-219

多言，213

E

「訛誤」經文，97

恩典（恩惠，恩澤，惠賜，施與）

獲得恩典，2

上帝的恩典，22-23，56，64-65，197，216-217

因認知上帝而獲得的恩典，148

由信仰新天啓而獲得的恩典，162-164，167，170

眾先知的恩典，31
爾撒，見耶穌基督

F

法蒂瑪，178
《法蒂瑪書簡》，273
詞語釋義，*165* 頁
法老，12，16，57-58，68，92
詞語釋義，*165* 頁
誹謗，214
「封印」，見「眾先知的封印」
鳳凰，65，141
詞語釋義，*165* 頁
《福音書》（《引支勒》）
《福音書》的訛誤，97
《福音書》的真實原文，98
詞語釋義，*165* 頁
另見《馬太福音》
復活日（末日，審判日），81，121-122，130
復活日的徵象，46，118，151，155
《古蘭經》是嚮導直至復活日，222，224
後一次復活，256
穆罕默德昭告了復活日 123-124
在復活日達至上帝尊前，149，151-53，182
「富有」的含義，141-143

G

該亞法，約瑟•該亞法，144
詞語釋義，*165* 頁
該隱和亞伯，157
詞語釋義，*166* 頁
《蓋尤穆勒-艾斯瑪》，258
詞語釋義，*166* 頁
《古蘭經》
對《古蘭經》的誤解，122，185
《古蘭經》記載了穆罕默德的苦難，115-116
《古蘭經》裏的象徵詞語，128
《古蘭經》是堡壘，220
《古蘭經》是上帝之言，219
《古蘭經》是指引之憑據，221-227，232

《古蘭經》提到真實與偽謬的表徵，252-253

詞語釋義，*166* 頁

H

「哈」，259，288

詞語釋義，*166* 頁

哈吉•密爾薩•卡裏姆汗，203-204，206-209

詞語釋義，*166* 頁

哈裏發，274

詞語釋義，*166* 頁

哈倫，59

哈倫是儀姆蘭之子，*182* 頁

哈姆紮（殉道者之首領），129

詞語釋義，*167* 頁

哈希姆家族，270-271

詞語釋義，*167* 頁

海白爾

海白爾之民，92

海白爾之役，179

詞語釋義，*167* 頁

「號角（號筒）」的含義，24，122-123

浩川，25，65，81，118，161，239，249

詞語釋義，*167* 頁

合一字母，89

詞語釋義，*167* 頁

和平，內心的和平，65

和平之宅，見巴格達

黑暗君主，130

胡賽因，見伊瑪目胡賽因

後一次復活，256

呼德，9

詞語釋義，*167* 頁

《呼德》章，5

詞語釋義，*168* 頁

惠賜，見恩典

I

「idhá」的含義，122

J

基督徒

基督徒從字面上解釋經文，25-26

基督徒等待新天啓，268

基督徒否認穆罕默德，

26，146

基路伯，基路伯頌詞，86

詞語釋義，*168* 頁

吉伯利，關於吉蔔利的律法，54-55

詞語釋義，*168* 頁

吉蔔利裏，見加百利

加百利（吉蔔利裏），174

加百利的話語，54，92，116，123

詞語釋義，*168* 頁

賈比爾聖傳，273

詞語釋義，*168* 頁

堅貞，43，261-262

教士，見宗教領袖

金與銅，165-167

禁寺，54

詞語釋義，*168* 頁

經文

閱讀經文的目的，185

另見先知的經文；上帝之言

精髓

光之精髓，281

真理之精髓，101，105

詞語釋義，*169* 頁

巨獸，65

詞語釋義，*169* 頁

K

卡爾巴拉，136

詞語釋義，*169* 頁

《卡菲》，273-274

詞語釋義，*169* 頁

卡裏姆，見哈吉・密爾薩・卡裏姆汗

卡伊姆

卡伊姆的品格，273

卡伊姆的四種表徵，282

卡伊姆的統權，113-114

卡伊姆與復活日，152

卡伊姆與知識的二十五個字母，272

卡伊姆與知識的七十層含義，283

詞語釋義，*169* 頁

另見巴孛

凱爾布•伊本-艾什拉夫，凱爾布•伊本-艾什拉夫否認穆罕默德，114

詞語釋義，*169* 頁

考驗

更改律法是考驗，54-56

考驗的目的，8

上帝降下的考驗，58，82

象徵語言是考驗，53，283

科普特人，16

詞語釋義，*169* 頁

克爾白，54，78

詞語釋義，*169* 頁

空想，254

口舌之焰，213

庫法，127

詞語釋義，*169* 頁

庫邁勒，109

詞語釋義，*170* 頁

L

拉克阿特，54

詞語釋義，*170* 頁

賴伊，274-275

詞語釋義，*170* 頁

《勞迪-卡菲》，見《卡菲》

牢靠的把柄，28，37，226

詞語釋義，*170* 頁

樂園，37，123，125，127-128，252

詞語釋義，*170* 頁

蕾茲萬，詞語釋義，*170* 頁

煉金術，165-167，203，208

煉金仙丹，164，167

詞語釋義，*170* 頁

領袖，見宗教領袖

六零年，221，263，281

詞語釋義，*170* 頁

魯茲貝赫（賽爾曼）

詞語釋義，*170* 頁

另見賽爾曼

律法

律法的更改，17，26，41，54-55，236，267-70

祈禱之律法，38-39

M

賢士，賢士尋找耶穌，69-70

詞語釋義，*171* 頁

瑪麗亞（麥爾彥），耶穌（爾撒）之母，59

詞語釋義，*171* 頁

《馬太福音》提到的下一位先知的徵象，24-25，27-31，33-36，38-42，66，74，79

嗎哪，92

詞語釋義，*171* 頁

麥德彥，57

詞語釋義，*171* 頁

麥地那（雅茲裏布），54，93

詞語釋義，*171* 頁

麥爾彥，見瑪麗亞

麥加（巴薩），54，93

詞語釋義，*171* 頁

玫瑰，169

面容，依憑人的面容來施審判，186-187

摩西（摩西）

對摩西的否認，12，210

對摩西的預報，68

摩西律法的廢止，17

摩西是殺人犯，57-58，62

摩西與法老，12，57-58

摩西與燃燒的樹叢，57，62

摩西之後的天啓，146-148

詞語釋義，*172* 頁

《摩西五經》

篡改《摩西五經》，92-93，95

《摩西五經》是上帝之言，219

詞語釋義，*172* 頁

「末」的含義，171-174，196

末日，見復活日

穆阿維葉，274

穆法達勒，281

詞語釋義，*172* 頁

穆罕默德

對穆罕默德的嘲諷，121

對穆罕默德的否認，26，124，147，156，200-201

對穆罕默德的信奉，242

對穆罕默德的預報，71

列邦效忠於穆罕默德，117

穆罕默德的苦難，114-116

穆罕默德的統權，118

穆罕默德和復活日，124

穆罕默德和耶穌，20

穆罕默德「升天」，203-204，*176* 頁

穆罕默德是「眾先知的封印」，172，181（另見「眾先知的封印」）

要求穆罕默德表演獻祭，157

詞語釋義，*172* 頁

慕拉，詞語釋義，*172* 頁

慕拉•阿卜杜勒-哈利克-亞茲迪，248

詞語釋義，*173* 頁

慕拉•阿里-巴拉加尼，248

詞語釋義，*173* 頁

慕拉•阿里-巴斯泰咪，248

詞語釋義，*173* 頁

慕拉•巴吉爾，248

詞語釋義，*173* 頁

慕拉•胡賽因，248，259

詞語釋義，*173* 頁

慕拉•邁赫迪-霍伊，248

詞語釋義，*173* 頁

慕拉•邁赫迪-坎迪，248

慕拉•穆罕默德•阿里-贊賈尼，248

詞語釋義，*173* 頁

慕拉•內馬圖拉-馬贊達拉尼，248

詞語釋義，*174* 頁

慕拉•賽義德-巴爾福魯希，248

慕拉•優素福-阿德比利，248

詞語釋義，*174* 頁

摩西，見摩西

穆斯林

對穆斯林的迫害，242

穆斯林承認穆罕默德，242

穆斯林等待新天啓，268

穆斯林否認巴孛，146，148

穆斯塔加斯，256

預言穆斯塔加斯受迫害，276-277

詞語釋義，*174* 頁

N

奈德爾•伊本-哈裏斯，奈德爾•伊本-哈裏斯否認穆罕默德，114

詞語釋義，*174* 頁

內心的和平，65
尼布甲尼撒，92
　　詞語釋義，*174* 頁
寧錄，寧錄的夢，67
　　詞語釋義，*174* 頁
《努德比禱文》，33，269
　　詞語釋義，*174* 頁
努哈，見諾亞
諾亞（努哈），7，162
　　詞語釋義，*174* 頁

P

「貧窮」的含義，141-143

Q

《齊亞拉特》，269
　　詞語釋義，*175* 頁
祈禱
　　祈禱之律法，38-40
　　祈禱朝向（吉伯利），54
謙卑，213
清算，上帝的清算，120
屈辱，141，143
「權力」的含義，137-138，144
「權勢」的含義，137-138，144
「權威」的含義，137-138，144

R

燃燒的樹叢，57，62
人，上帝的屬性在人裏面，107，109
仁善，214
「日（陽）」
　　「日」的含義，31，33-36，38-42，66，74
　　對「日」的曲解，45
「榮光帷幕」，175-178，205，219

S

薩德拉圖-蒙塔哈，26，116，289
　　詞語釋義，*175* 頁
薩德里，85，139，262
　　詞語釋義，*175* 頁
薩迪格（艾布•阿卜杜拉，第六伊瑪目），269，274，283
　　薩迪格的基路伯頌詞，86

薩迪格和關於財富的故事，142-143

薩迪格論六零年，281

薩迪格論新天啓，270

薩迪格論知識，272

薩迪格論宗教領袖，275

詞語釋義，*175* 頁

撒迦利亞，見宰凱裏雅

撒拉弗，122

詞語釋義，*175* 頁

撒立哈，10

詞語釋義，*175* 頁

撒米里，210

詞語釋義，*175* 頁

賽爾曼（魯茲貝赫），71

胡賽因對賽爾曼講的話，179

詞語釋義，*175* 頁

賽莫德人，10

詞語釋義，*175* 頁

賽義德，詞語釋義，*176* 頁

賽義德•胡賽因-圖爾希齊，248

詞語釋義，*176* 頁

賽義德•卡齊姆

賽義德•卡齊姆是先驅，72

詞語釋義，*176* 頁

賽義德•葉海亞（瓦希德），248

詞語釋義，*176* 頁

上帝，214

愛上帝的人抱持的目標，139

不信上帝，260

達至上帝尊前（與主相會），148-154，181-182

對上帝的信仰，101

揭開上帝話語的奧秘，18，212

力量在上帝那裏，279

上帝的恩典，22-23，56，64-65，197，216-217

上帝的清算，120

上帝的屬性

在人裏面，107，109

在先知裏面，106，109-110，113，151，196

上帝的統權，131-134

上帝的意旨，61

上帝的證據，99-100

上帝的知識，154-155

上帝是不可知的，104-105

上帝與先知的關係，106-107，109-110，113，151，193，196

信靠上帝，2，213

上帝的意志（神意），103，218，278

上帝之言（聖言，聖語，神言，經文）

不信上帝之言，229-232，234-235，239-240，244-245

「篡改」上帝之言，92-97

誤解上帝之言，111-112，122，158，180-181，185，200-201，284

領悟上帝之言，5，77，130，187，189-190，199，233，241，266

上帝的言語和行為，61

上帝之言導致的分裂與融合，118-119

上帝之言的奧秘，52，78

上帝之言是篤信之城，219

宗教領袖曲解上帝之言，85，199

另見先知的經文；經文

上帝眾先知，見先知

少女，78

詞語釋義，*176* 頁

見內在意義之少女

希拉茲，巴孛在希拉茲宣示，263

詞語釋義，*176* 頁

赦罪，145，214

「神聖臨在，神聖尊前」，見「與主相會」

神言，見上帝之言

神意，見上帝的意志

神職人員，見宗教領袖

審判日，見復活日

審判依憑的是人的面容，186-187

升天，穆罕默德「升天」，203-204

詞語釋義，*176* 頁

生命，真正的生命，128

「生命」的含義，120

生命字母，詞語釋義，*176* 頁

聖傳，詞語釋義，*177* 頁

《聖經》，17

另見《摩西五經》

聖靈，23，25，57，86，141，216，279

穆罕默德對於聖靈的解答，201

耶穌由聖靈授孕，59-60

由聖靈所生，125

另見加百利

聖言，見上帝之言

聖語，見上帝之言

施洗約翰，見約翰

施與，見恩典

什葉派信徒，86

詞語釋義，*177* 頁

「矢志不渝」的先知，240，245

詞語釋義，*177* 頁

示巴，64

詞語釋義，*177* 頁

「首」的含義，171-174，196

書簡，詞語釋義，*177* 頁

舒阿蔔，57

詞語釋義，*178* 頁

「死人」的含義，126-127，129

「死亡」的含義，120

蘇非，150

詞語釋義，*178* 頁

綏拉特橋，127-128

詞語釋義，*178* 頁

T

塔夫（之地），136

詞語釋義，*178* 頁

太初意志，104，129

詞語釋義，*178* 頁

「天」

《古蘭經》裏的「天」，46，51-52

可見與無形的「天」，24，66-73

《馬太福音》裏的「天」，66，74

「天」的含義，40，75

天啓，見新天啓

「天使」的含義，86-87

通姦，對通姦者的懲罰，92

銅的轉化，165-167

統權

塵世的統權，131，133-134

基督的統權，144-145

卡伊姆的統權，113-114

穆罕默德的統權，114，118

上帝的統權，131-134

統權的含義，114，146

先知的統權，102-103，113-114，117，145

蛻變

銅轉化為金，165-167

因信奉新天啓而蛻變，162-164，167

真正尋覓者的蛻變，216-217

W

瓦希德，見賽義德•葉海亞

萬主之主，對萬主之主的拒斥，207

偽謬之表徵，252-253

X

西奈，12，57，65

詞語釋義，*178* 頁

希賈茲，18，71

詞語釋義，*179* 頁

希律，69

詞語釋義，*179* 頁

犧牲之地位，139

仙泉，57，68，81

詞語釋義，*179* 頁

先知，上帝眾先知（顯聖者）

對先知的認知，82

上帝的屬性在先知裏面，106，109-110，113，151，196

「矢志不渝」的先知，240，245

詞語釋義，*177* 頁

先知的恩典，31

先知的經文，228，240，245

先知的經文表達同一真理，192-193

先知的經文有差異，192-195，198

（另見經文；上帝之言）

先知的苦難，47，80

先知的目的，128

先知的雙重身份，161-162，191-194

先知的統權，102-103，113-114，117，145

先知的信徒蛻變，162-164，167，170

先知的宣稱，198

先知的一體性，20，161-162，169-174，178，180，191-195

先知的知識，48-49

先知更改律法，17，26，54-55，236，241，267-270

先知是上帝的僕役，196

先知與上帝的關係，106-107，109-110，113，151，193，196

預告下一位先知，13

顯聖者，詞語釋義，*179* 頁

另見各位先知的名字

先知的再臨，159-160，162-163，168-174，179-180

另見新天啓

顯聖（者）

詞語釋義，*179* 頁

另見先知

象徵詞語

對象徵詞語的理解，75，212

穆罕默德解釋象徵詞語，123

先知解釋象徵詞語，128

象徵詞語是考驗，53，283

另見「蒼天破裂」；「豺狼」；「篡改經文」；「大地變化」；「地」；復活日（末日，審判日）；「富有」；「號角（號筒）」；「末」；「貧窮」；「權力」；「權勢」；「權威」；「日（陽）」；「榮光帷幕」；「生命」；「首」；「死人」；「死亡」；「天」；「天使」；「壓迫」；「煙霧」；「羊羔」；「與主（神）相會」；「月」；「雲」；「終」；「眾先知的封印」；「眾星」

謝赫•艾哈邁德－艾哈薩伊，謝赫•艾哈邁德是預報者，72

詞語釋義，*179* 頁

心

潔淨心靈，77，99，213

心靈的和平，65

新天啓

等待新天啓，268

否認新天啓，3-17，81，

84，88，120，156，159，182-184，210，245-246，267，285-286

薩迪格論新天啓，270

信奉新天啓，243，247-250

信奉新天啓與蛻變，162-164，167，170

宗教領袖否認新天啓，15-16，28，237-238，255，275

另見先知的再臨

另見徵象：新天啓的徵象

信靠上帝，2，213

信徒，真正的信徒，86，128，243

學識的目的，153

尋覓者，真正的尋覓者，213，217

殉道

巴比的殉道，275

巴孛論自己的殉道，258-259

殉道是真理的證據，251-252

殉道者之首領，見哈姆紮；伊瑪目胡賽因

伊瑪目胡賽因的殉道，135-140

另見德城七烈

Y

「壓迫」的含義，24，28-30

雅茲裏布，詞語釋義，*180* 頁

另見麥地那

亞伯和該隱，157

詞語釋義，*166* 頁

亞伯拉罕（易蔔拉欣，上帝之友）

對亞伯拉罕的否認，11

對亞伯拉罕的預報，67

詞語釋義，*180* 頁

亞當（阿丹），157，161，172，179，264，272

詞語釋義，*180* 頁

亞瑪力人，92

詞語釋義，*180* 頁

「煙霧」的含義，84

殷紅支柱，77

詞語釋義，*181* 頁

「羊羔」，119

《揚布》，272

詞語釋義，*181* 頁

耶穌基督（爾撒）
對耶穌的否認，17
對耶穌的迫害，144
穆罕默德確認耶穌，20
上帝的權力在耶穌那裏，144
耶穌帶來的考驗，60，62
耶穌的屈辱，141
耶穌的再臨，19-20（另見《馬太福音》）
耶穌門徒的父親去世，126
耶穌顯現的徵象，69-70
耶穌與赦罪，145
耶穌與施洗約翰，70
詞語釋義，*181* 頁
葉哈雅（施洗約翰），70
詞語釋義，*181* 頁
伊本-蘇裏亞
關於伊本-蘇裏亞的故事，92
詞語釋義，*181* 頁
伊拉克，18，155
詞語釋義，*181* 頁
另見巴格達
伊瑪目阿里，見阿里
伊瑪目胡賽因（第三伊瑪目，殉道者之首領，阿里之子），251
到胡賽因殉道之地朝聖，138
胡賽因打過的戰役，179
胡賽因的殉道，135-140
胡賽因墓地的塵土，137
詞語釋義，*167* 頁
伊斯蘭教
耶穌為伊斯蘭教所確認，20
伊斯蘭教的殉道者是伊斯蘭教的證明，251
伊斯蘭教是「天」，40
伊斯蘭曆，詞語釋義，*181* 頁
儀姆蘭，57
詞語釋義，*182* 頁
以色列人，見猶太人
役從，194，196
易葛拉欣，見亞伯拉罕
《引支勒》，見《福音書》
隱喻，見象徵詞語
約瑟夫，見約瑟
猶太人

猶太人不信穆罕默德，95，146-148

猶太人等待彌賽亞，17，268

猶太人迫害耶穌，144

猶太人與訛誤經文，97

「與主相會，與神相會（神聖臨在，來到神的尊前）」的含義，148-154，181-182

語言，兩種語言，283

另見字面解釋

約伯，273

詞語釋義，*182* 頁

約翰（施洗約翰，葉哈雅），70

詞語釋義，*182* 頁

約瑟（約瑟夫），236，282

詞語釋義，*182* 頁

「月」的含義，33-36，38-42，66，74

「雲」，79-82

《古蘭經》提到的「雲」，80，83，152

《馬太福音》提到的「雲」，24，74，79

內在意義之少女，78，149，190

Z

宰凱裏雅（撒迦利亞），70

詞語釋義，*182* 頁

再臨，見耶穌的再臨；先知的再臨

紮枯木，209

詞語釋義，*182* 頁

紮烏拉，274-275

詞語釋義，*182* 頁

齋戒，是「月」，38，40

真實之表徵，252-253

真悟，1-2，34，44

真正的生命，128

真正的信徒，86，128，243

真正的尋覓者，213-217

真正的知識，140，154-155

徵象，徵兆

復活日的徵象，46，155

新天啓的徵象

對新天啓之徵象的訛誤，97

對新天啓之徵象的字面解釋，25，89

否認新天啓之徵象，88

另見新天啓：否認新天啓

《馬太福音》提到的新天啓的徵象，24-25，27-31，33-36，38-42，66，74，79

曲解新天啓之徵象，93

新天啓的雙重徵象，24，66-73

耶穌提到新天啓的徵兆，19-21

徵兆，見徵象

證據

上帝的證據，99-100

天啓的證據，246，257，263

支派，16

知識，201

兩種知識，76

上帝的知識，140，154-155，178，202，205

獲得上帝的知識，75，77，108，151

領悟上帝的知識與純淨之心，211-213

萬物裏面皆有上帝的知識，109

真正的知識，140，154-155

知識的二十七個字母，272

知識的七十層含義，283

知識與先知，48-49

知識與學識，233

知識之帷幕，205

「終」的含義，179-180

「眾先知的封印」

對「眾先知的封印」的誤解，172，182，237

穆罕默德是「眾先知的封印」，172，181

「眾先知的封印」的含義，196

「眾先知的封印」一語是「榮光帷幕」，178

詞語釋義，*183* 頁

「眾星」的含義，33-36，38，52，74

自己，認識自己，107

字面解釋，26，283

宗教領袖所作的字面解

釋，25，89

字母，見合一字母；生命字母

宗教領袖

巴孛致函宗教領袖，256

民眾盲從宗教領袖，175-177

宗教領袖不信巴孛，263，271，275

宗教領袖不信穆罕默德，114

宗教領袖不信上帝，233

宗教領袖「篡改經文」，92-97

宗教領袖的沒落，155

宗教領袖的虛妄想像，28

宗教領袖否認新天啓，15-16，28，237-238，255

宗教領袖接受巴孛，247-249，256

宗教領袖懵然不知徵象已出現，90-91

宗教領袖曲解上帝之言，85，199

宗教領袖所作的字面解釋，25，89

宗教領袖在《馬太福音》裏是「日」、「月」和「眾星」，34-36，41

罪人，145，186，209，214

毅剛經

（篤信經）

The Book of Certitude

The Kitáb-i-Íqán

譯自美國巴哈伊出版社 2003年英文版

作者：巴哈歐拉
翻譯：澳門新紀元國際出版社
封面：蔡佳蓉

出版：台灣巴哈伊出版社
電郵：bpttaiwan@gmail.com
電話：02-27070392 / 27070347
傳真：02-27042515
地址：台北市新生南路一段 149之 13號 3F

版次：2012 年 10 月第 1 版第 1 刷

版權所有 ■ 歡迎引用流通